



ਦੁਰਗਾ ਸਹਿ ਰਾਖੀ ਪਵਿ ਤਿਸ ਅਨਾ ਮਾਲ ਬੁਝ ਕਿ ਸਾ ਕੇ ਸਾ ਸਤਿਸ ਸ਼੍ਵੀਦ ਸੰਭਵ ਪਾ ਏ ਕੁਸਾ ਸੌ॥

THE RITUAL OF GREEN TARA

WITH 21 HOMAGES AND PRAYERS TO GURU RINPOCHE



ଦ୍ରୋଦନ୍ତାଂ ଶତିର୍ଦ୍ଧାଯା ସଦିବ୍ରଦିଷ୍ଟିଷ୍ଟାଯମା ମହାସଂକ୍ଷିପ୍ତାଙ୍କଣାଂ ଶତିନାଂ ଶତିନାଂ ଶତିନାଂ ଶତିନାଂ ଶତିନାଂ ଶତିନାଂ

THE RITUAL OF GREEN TARA

WITH 21 HOMAGES AND PRAYERS TO GURU RINPOCHE



༄༅ ། བྱାହ ། རྒྱྲ ། དྲྷ ། གླྷ ། མྴ ། ཉ ། ཁྱ ། ན ། བྱ ། ང ། གླ ། ཉ ། ཁྱ ། ན །

The Mandala Ritual,
the Essence of the Two Accumulations,
THE PROFOUND DROP OF TARA
— a Mind Treasure

with 21 Homages and prayers to Guru Rinpoche

www.KTDPublications.com

dharmaebooks.org



༄༅ ཕ୍ରେ ປନ୍ଦ ພାଣ ດନ୍ତିମା ଦନ୍ତ ଶୁଷ୍ଠି ସନ୍ଧାନ ପାଣ ପାନ ପାନିଶା ।

Seven-line Prayer and Supplication to the Three Kayas:

ହୁଂ ଜ୍ଞାନ ଯୁଦ୍ଧ ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣ ପ୍ରଦ ପରମାଣୁ

hung or gyen yul gyi yup jang tsam

Hung! At the northwest border of the land of Uddiyana,

ପଞ୍ଚ ଶି ଶର ଶ୍ଵର ଶି ଘୁମ

pe ma ge sar dong po la

In the pollen heart of a lotus,

ଯ ପରମ ପରମ ଶି ଦର୍ଶନ ଶୁଦ୍ଧ ସନ୍ଧିଶାଙ୍କ

ya tsen chok gi ngö drup nyé

You achieved amazing supreme siddhi.

ପେ ମା ଜୁନ୍ଗ ନେ ଝେ ସୁ ଦ୍ରାକ

You are widely known as Padmakara.

ଏଶନ କୁ ପାନ ଦର୍ଶନ ପାନ ପାନ ଏଶନ କୁ

khor du khan dro mang pö kor

You are surrounded by many dakinis.

ଓତ୍ସୁଦ୍ଧିଷ୍ଠାନୁଦଶ୍ବରମ୍ଭାନୁତ୍ସିଃ

khyé kyi je su dak drup kyi

I follow your example in accomplishment

ଶ୍ରୀଜୀବନ୍ଦରାପ୍ରିଣାମିଷନ୍ଦରାନୁଷାର୍ଥଃ

jin gyi lap chir shek su sol

Please come here to grant your blessing.

ଗୁରୁପେତ୍ରାଶିଦ୍ଧିହୃଦୀଃ

gu ru pé ma siddhi hung

ୟୋମାହୋ

How wondrous!

ଶ୍ରୀଜୀବନ୍ଦରାକ୍ଷ୍ରମ୍ଭାନୁତ୍ସିଃ

trö dral chö kyi ying kyi zhing kham su

In the pure land of dharmadhatu beyond constructs,

କ୍ଷେତ୍ରନୁଦ୍ଵାନୁତ୍ସିଃ

chö nyi dü sum kye gak me pé ngang

Dharmata is without the three times, birth and death,

ཇ. རྒྱ. རྒྱ. རྒྱ. རྒྱ. རྒྱ. རྒྱ.

ja dral lhün dzok de wa chen pö ku

And is the kaya of great bliss devoid of activity.

ན. །. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ.

nam kha zhin du tuk je chok ri mé

Your impartial compassion is like space:

བ. །. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ.

la ma chö kyi ku la sol wa dep

To the dharmakaya guru

ଓ. །. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ.

o gyen pe ma jung né la sol wa dep

Uddiyana Pema Jungne I pray.

ད. །. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ.

de chen lhün gyi drup pé zhing kham su

In the pure land of spontaneously present great bliss

ක. །. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ. རྒ.

ku sung tuk dang yön ten trin lé kyi

Is the kaya of the Sugata bearing five wisdom's enlightened

ཡේ සෙනා පද්ධති පද්ධති පද්ධති පද්ධති පද්ධති

yé shé nga den dé war shek pé ku

Body, speech, mind, qualities, and deeds.

තුෂා හිඳී ප්‍රේ සා ස්ක් කේ සා ස්ක් ස්ක් ස්ක්

tuk je drak na tsok so sor tön

Your compassion reveals itself to all in myriad ways:

ශ්‍යා ප්‍රේ සා ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක්

la ma long chö dzok ku la sol wa dep

To the sambhogakaya guru

ඇ ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක්

or gyen pé ma jung né la sol wa dep

Uddiyana Pema Jungne I pray.

මි පද්ධති පද්ධති පද්ධති පද්ධති පද්ධති පද්ධති

mi jé jik ten dak pé zhing kham su

In the pure land of this Saha world

තුෂා හි කේ ස්ක් ස්ක් ස්ක් ස්ක්

tuk je chen pö dro wé dön la jön

Is Great Compassion that appears for the welfare of beings.

ཀ ལ ཁ ཀ ག ཁ ཉ ཁ ཈ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

gang la gang dul tap kyi dro dön dzé

Your deeds train living beings with skill in means in accordance with their needs,

ད ད ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

dé dang ma jön da ta dü sum gyi

Throughout past, present, and future:

ລ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

la ma trul pé ku la sol wa dep

To the nirmanakaya guru

ஓ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

or gyen pe ma jung né la sol wa dep

Uddiyana Pema Jungne I pray.

Click below if you wish to recite additional prayers to Guru Rinpoche:

The Supplication Clearing the Path of Obstacles ລ ສ ພ ດ ດ ດ ດ ດ

The Supplication Spontaneous Fulfillment of Wishes ລ ສ ພ ດ ດ ດ ດ ດ

From the Northern Treasures ຕ ດ ດ ດ

"Padmakara, may I and others..." ພ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

༄༅། ། ພାର୍ଶ୍ଵା ཡନ୍ତିଷା କେନ୍ତା କ୍ଷୁଣ୍ଣୁ ଗ୍ରୂତ ସତ୍ତଵ ସତ୍ତ୍ଵା ମାତ୍ର||

ଅମାହୋ

emaho
How wondrous!

କେନ୍ତା କ୍ଷୁଣ୍ଣୁ ଗ୍ରୂତ ସତ୍ତଵ ଦ୍ଵାରା ପାଦିତ ରକତ ଓ

chö ku kün zang druk pa dor je chang
Inseparable from the dharmakaya Samantabhadra, the Sixth [Buddha]
Vajradhara,

ଶ୍ଵର ପାଦ ଦ୍ଵାରା ପାଦିତ ଶାକ୍ଯ ମୁଣ୍ଡି କୁତ୍ତା ଓ

tön pa dor sem chom den sha kyé gyal
The Teacher Vajrasattva and Bhagavan Shakyamuni,

ଏର୍ତ୍ତବ ଏତ୍ତକ ଦ୍ଵାରା ପାଦିତ ଦନ୍ତ କ୍ଷୁଣ୍ଣୁ ରନ୍ଧା ପାତ୍ରିଣା ଓ

gön po tsé pak mé dang chen re zig
Protector Amitayus and Chenrezig too:

ଦ୍ଵାରା ପାଦିତ ପଦ୍ମ ଦ୍ଵାରା ପାଦିତ ଶାର୍ଶ୍ଵା ସାନ୍ତ୍ବିଷ ଓ

yér mé pé ma dé la sol wa dep
To you, Padma, I pray.

କୁ ଯି ଦାକ ନ୍ୟା ଜାମ ପାଲ ଶିନ ଜେ ଶେ

Epitome of enlightened body, Manjushri Yamantaka;

གුණු ཤී ພද ສ ག්ලිං ດ ພද ຂ ເක ຕ ກ ຂ ດ ດ ກ ດ

sung gi dak nyi wang chen ta ké tsér

Epitome of enlightened speech, mighty Hayagriva;

තු පා සු ພද ສ ག්ලිං ດ ພද ດ ຖ ດ ດ

tuk kyi dak nyi yang dak hé ru ka

Epitome of enlightened mind, Yangdak Heruka;

ගු ණ එ ඩ ස බ ත ත ර ප ප ප ප ප ප ප

gu ru yi zhin nor bu la sol wa dep

Guru Wish-fulfilling Jewel, to you I pray.

ຍ ອ ທ ອ ວ ຕ ພ ຮ ອ ຂ ເ ພ ກ ສ ດ ຖ ດ

yön ten zil nön che chok hé ru ka

Overpowering qualities, Chemchok Heruka;

ශ ອ ຕ ພ ສ ພ ສ ກ ດ ດ ດ ດ ດ ດ

trin lé dak nyi dor je zhön nü ku

Epitome of enlightened activity, Vajrakumara;

ມ ມ ອ ອ ອ ອ ອ ອ ອ ອ ອ ອ ອ

ma mo khan drö tso wo ngön dzok gyal

Leader of mamos and dakinis, Truly Perfected

དཔལ་ཆେନ་ བྱୈନ୍ རྩୈନ୍ ཀୁଁ ພାନ୍ ພାନ୍ ດ ດ ດ

pal chen tö treng tsal la sol wa dep

Great and glorious Pema Totrengtsal, to you King, I pray.

කୁ ཝି དୁଇନ୍ ଶୁ ଶୁ ରକୁପ ବି ଟ୍ରେନ୍ ଦନ୍ ଓ

ku yi ying su gyu trul zhi tö ngang

In the expanse of your body, the magical net of Peaceful and Wrathful
Ones;

ସନ୍ତ ଶି ଏନ୍ ନନ୍ ନନ୍ ଯନ୍ ଯନ୍ ସନ୍ ଶନ୍ ଶନ୍ ଲକୁ ଲକୁ ଓ

sung gi dang ké yen lak chu nyi den

The melody of your speech, the twelve sections;

ତୁକ କ୍ୟି ଗଂ ପା ଜାଙ୍ଗ ତାଳ ଯଂ ଲା ଖ୍ୟାପ

tuk kyi gong pa zang tal yong la khyap
Your wisdom mind, unimpeded and all-pervading:

ମାନ୍ ଦ୍ରୋ ତୋ ବୋ ଜେ ଲା ସୋ ଡେ ଡେ

khan drö tso wo je la sol wa dep
To you, lord of dakinis, I pray.

କୁ ତ୍ସା ଲୁଙ୍ ତୁ ସଂ ତ୍ସା ତ୍ସା ହନ୍ ହନ୍ ଶନ୍ ଶନ୍ ଓ

ku tsap lung ten sung tsap ter du bé

You predicted your heirs and concealed your speech as terma.

ਤੁਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਲਈ ਮਨ ਦੀ ਧਾਰਾ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

tuk kyi gong pa le chen bu la té

Directing your mind to disciples with karma,

ਤੇ ਜਾਂਗ ਦੀ ਅਤੇ ਸਾਡੀ ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

tse wé zhal chem bö bang yong la zhak

You left the final testament of your compassion to all the people of Tibet:

ਨਿਰਮਾਨਕਾਯ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

drin chen trul pé ku la sol wa dep

Kind nirmanakaya, to you I pray.

ਗੁਰੂ ਰਿੰਗ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

ka drin dren no gu ru rin po che

Recollecting your kindness, Guru Rinpoche,

ਤੁਕ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

tuk dam zhal zhé gong pé zung du sol

In consideration of your previous vows and promises, accept us!

ਤੁਕ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ੰਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।

dü ngen di la ré tö zhen ma chi

In these unfortunate times, there is no hope other than you.

ਤੁਕ ਜੇ ਚਿਕ ਸ਼ਿਖ ਅਤੇ ਗੈਨ ਟ੍ਰੁਲ ਪੇ ਕੁ

tuk jé zik shik or gyen trul pé ku
Look upon us with compassion, nirmanakaya of Uddiyana!

ਤੁ ਤਸਾਲ ਨੂ ਪੇ ਦੁ ਨਗੇ ਯੋ ਤਰੁਕ ਦੋਕ

tu tsal nü pé dü ngen yo truk dok
With your power and strength, reverse the deceit and agitation of these bad times.

ਜਿਨ ਲਾਪ ਯੇ ਵੱਹ ਚੇਨ ਕੁਰ ਦੁ ਸੋਲ

jin lap ye she wang chen kur du sol
Bestow the great empowerment of your blessings and wisdom.

ਨਿਯਮ ਦੁ ਰੱਖ ਏਥਾਂ ਪਾਰੀ ਤੁ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਦੁ ਸ਼ੁਸ਼ਨ

nyam dang tok pé tsal shuk gye pa dang
Enhance the power of experience and realization,

ਅਨੁਭਵ ਦੁ ਰੱਖ ਅਥਵਾ ਪਾਰੀ ਅਤੇ ਤੁ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਦੁ ਸ਼ੁਸ਼ਨ

ten dror pen pé tu tsal rap den zhing
And enable us to benefit the teachings and beings.

ਤੇ ਏਤੀ ਸਾਡਨ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਦੁ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਸ਼ੁਸ਼ਨ ਦੁ ਸ਼ੁਸ਼ਨ

tsé chik sang gye drub par dzé du sol
I pray to achieve buddhahood in one lifetime!



༄ དྱེ་ན་གྱི་ଶ୍ରୀମତୀ ତାରା ଦ୍ୱାରା ପ୍ରକଳ୍ପିତ ଏହା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠକାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଉପରେ ଆଖିତ ହୁଏଥାଏଇବେ ।

The Mandala Ritual, the Essence of the Two Accumulations, from the Profound Drop of Tara — a Mind Treasure

ଓତ୍ତମମାତ୍ରା ତାରାଙ୍କୁ ଦୂରପ୍ରାୟେ ଦୂରମାତ୍ରା ଏହା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠକାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଉପରେ ଆଖିତ ହୁଏଥାଏଇବେ ।

Having paid homage to the mother, Tara, whose intention and activity are more excellent even than those of the guides of the three times and their children, I will explain the practice in accordance with the kriya and charya tantras.

ଦୂରମାତ୍ରା ତାରାଙ୍କୁ ଦୂରମାତ୍ରା ଏହା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠକାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଉପରେ ଆଖିତ ହୁଏଥାଏଇବେ । ଦୂରମାତ୍ରା ତାରାଙ୍କୁ ଦୂରମାତ୍ରା ଏହା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠକାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଉପରେ ଆଖିତ ହୁଏଥାଏଇବେ । ଦୂରମାତ୍ରା ତାରାଙ୍କୁ ଦୂରମାତ୍ରା ଏହା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠକାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଉପରେ ଆଖିତ ହୁଏଥାଏଇବେ । ଦୂରମାତ୍ରା ତାରାଙ୍କୁ ଦୂରମାତ୍ରା ଏହା ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପାଠକାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ଉପରେ ଆଖିତ ହୁଏଥାଏଇବେ ।

As these Profound Drop practices are the condensed essence, much elaboration is unnecessary. However, there are both extensive and abbreviated formats, the one slightly elaborate and the other for daily use. The first: In front of a painting or statue of Jetsunma Tara, or whatever image of the three jewels you can acquire, on a clean surface, set out the two waters with the usual offerings: a round white torma, an offering mandala, grain for tossing, and so forth. If you can, abide in the conduct of ablution and purification. If not, at least perform the practice at a time of day at which you have not consumed meat or alcohol, such as in the morning. With stable renunciation for existence, and the bodhicitta attitude, go for refuge and generate the mind of awakening as follows:

ଅନୁତ୍ୱ ଶ୍ରୀ ତାରା ମାତ୍ରା ହେ ସର୍ବତ୍ର ତା ପରିଚ୍ଛନ୍ନ ପାତ୍ରମାତ୍ରା

dün gyi nam khar je tsün ma ngön sum zhuk par gyur

In front of me, in the sky, the noble Tara is directly perceived.

ਨਮੋ ਕੋਨ ਚੋਕ ਕੁਨ ਨਗੋ ਜੇ ਤਸੁਨ ਮਾਰ |

namo kön chok kün ngö je tsün mar
I pay homage to the real embodiment

ਦਾਕ ਸੋਕ ਦ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਜ੍ਵਲਣ ਸੁ ਅਕੀ |

dak sok dro kün kyap su chi
Of the Triple Gem, Tara.

ਜਾਂਘ ਚੁਪ ਮੌਨ ਪੇ ਸੇਮ ਕ੍ਯੇ ਨੇ |

jang chup mön pé sem kyé né
Having developed the bodhicitta of aspiration,

ਜਾਬ ਮੋ ਲਾਮ ਲਾ ਜੁਕ ਪਾਰ ਗ੍ਯਿ |

zab mö lam la juk par gyi
I enter the profound path. (*three times*)

ਝੱਸਾ ਬਖ਼ਸਾ ਬਾਰੀ

Gathering the accumulations:

ਜੇ ਸੁਨ ਪਾਕ ਮਾ ਡ੍ਰੋਲ ਮਾ ਦਾਂਗ |

jet sün pak ma drol ma dang
To the noble Arya Tara

ਛੁਧਾ ਬਲੁਦ ਸਨੁਵ ਬਲੁਧਾ ਬਾਧੀ |

chok chu dü sum zhu kpa yi
And to the buddhas and bodhisattvas

ਕੁਲ' ਦ' ਸੁਵਾ' ਏਤਨਾ' ਬ੍ਰਹਮਾ' ਤਦ' ਯਾ।

gyal wa sé ché tam ché la
In the ten directions and the three times,

ਗੁਰ' ਰਣ' ਦੰਦ' ਏਵਾ' ਪ੍ਰਸਾ' ਏਤੀਂਸਾ।

kün né dang wé chak gyi'o
I bow to you with complete faith.

ਮੇ' ਹੰਸ' ਵਹੁਣਾ' ਜੰਨਾ' ਏਵਾ' ਪ੍ਰੈਤੀ।

me tok duk pö mar mé dri
I make offerings both actual and imagined

ਭਵ' ਵਨਾ' ਰੰਗ' ਅੰਧ' ਏਵਾ' ਸੰਗਾਨਾ' ਧ।

zhal zé rol mo la sok pa
Of such things as flowers, incense, lamps,

ਦੰਦਾ' ਦੰਦਾ' ਘੰਦ' ਸ੍ਰੀਨਾ' ਸ੍ਰੁਪ' ਰਣ' ਦੰਦਾ।

ngö jor yi kyi trul né bul
Food, music, and much else.

ਦੱਸਣਾ' ਮਾਰੀ' ਹੋਣਾ' ਕੁਮਨਾ' ਏਵਿਨਾ' ਸ੍ਰੁਪਾਨਾ' ਧ।

pak mé tsok kyi zhé su sol
I beseech the holy assemblage to accept these offerings.

ଶ୍ରୀପାତେଦବନ୍ଦମୁଦ୍ରିଷ୍ଟଃ ।

tok ma mé né da té bar

From beginningless time until now,

ଶିଦ୍ଧିଷ୍ଠାପନ୍ତଦଵକରଣପଦ୍ମା ।

mi gé chu dang tsam mé nga

I repent all the ten unvirtuous acts, the five actions of immediate consequence,

ଶୈଖଣ୍ଯକ୍ରମଦଵନ୍ଦନ୍ତଶୂନ୍ୟା ।

sem ni nyön mong wang gyur pé

And all the other negative actions

ଗ୍ରୀଷ୍ମପରମାତମଦୟମନ୍ତରୀ ।

dik pa tam ché shak par gyi

I have committed while influenced by mental affliction.

ଜ୍ଞାନପରମାତମଦୟମନ୍ତରୀ ।

nyen tö rang gyal jang chup sem

I rejoice in the merit of whatever virtue

ଶର୍ଵାନ୍ତଶର୍ଵାନ୍ତଶର୍ଵାନ୍ତଶର୍ଵାନ୍ତଃ ।

so so kye wo la sok pé

Śravakas, pratyekabuddhas, bodhisattvas,

ດុំសាស្ត្រិកសាទិភន្ធសាស្ត្រិ |

dü sum ge wa chi sak pé

And ordinary people

ស៊ិន្តវរណាៗនិវិសទ្យាបិន្ត | |

sö nam la ni dak yi rang

Have gathered throughout the three times.

និមិនាថរក្រុវនាៗស្តិវន្ធសាស្ត្រិ | |

sem chen nam kyi sam pa dang

I pray that the wheel of the Dharma

ខិត្តិត្តិន្តិលិន្ត |

lo yi jé drak ji ta war

Be turned in the form of

កៅឡុងនូរកៅឡុងនិមិនាៗបិ | |

ché chung tün mong tek pa yi

The greater and lesser vehicles

ខៅស្តិវិន្តិន្តិន្តិន្តិន្តិន្តិ | |

chö kyi khor lo kor du sol

For as many different aptitudes as are present in the motivations of all sentient beings.

ଘର୍ବ'ପଦ୍ମ'ଶ୍ରୀ'ବ'ହୃଦାନ'ପତ୍ରା ।

khor wa ji si ma tong war

I beseech the buddhas not to pass into nirvana,

ଶୁଦ୍ଧକ'ଶ୍ରୀ'ବଦ୍ଧବ'ବସନ୍ତ'ହେ'ଯିଶା ।

nya ngen mi da tuk je yi

But until samsara is completely emptied,

ଶୁଦ୍ଧପ'ଶ୍ରୀ'ବକେଳ'ବ୍ରିଦ'ପ'ଚି ।

duk ngal gya tsor jing wa yi

To look with great compassion on all sentient beings

ଶୈବନ'ଠବ'କବନ'ପ'ଶାନ୍ତିଷାନ'ଶୁଦ୍ଧର୍ବା ।

sem chen nam la zik su sol

Who flounder in this ocean of frustration and sorrow.

ପଦନ'ଶୀଶ'ପର୍ବତ'ବନନ'କୈ'ପନନନ'ପା ।

dak gi sö nam chi sak pa

May whatever merit I have accumulated

ବନନ'ଠନ'ପର୍ବତ'କୁଣ'କୁଣ'ଶୁଦ୍ଧ'ବନା ।

tam ché jang chup gyur gyur né

Become a seed for the enlightenment of all beings.

ସ୍ମିଦ୍-ଦ୍ୱା-ପି-ଶଶା-ରତ୍ନ-ସ-ଫି ।

ring por mi tok dro wa yi

On reaching enlightenment myself, may I develop, without delay,

ସ୍ତୁଦ୍-ବନ୍-ଧାରୀ-ଦ୍ୱା-ପି-ଶଶା-ରତ୍ନ-ସି ।

dren pé pal du dak gyur chik

The qualities of a savior of beings.

ତେଷ-ପନ୍ଦି-ତନ-ଶତ୍ରୁଦ୍ଵା

Recite the above verses.

ଅକ୍ଷ-ଦ୍ୱା-ପି-ଶଶା-ରତ୍ନ-ସି ।

The consecration of offerings:

ଔ-ମହା-ଶ୍ରୀ-ହୃଦ୍ୟ-ପ୍ରି-ନ-ରା-ହୃଦ୍ୟ-ଶରୀ

om bendza am ri ta kun da li ha na ha na hung pé

ଔ-ଶ୍ରୀ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶତ-ନାଶ-ଶ୍ରୀ-ଶୁଦ୍ଧ-ଶତ-ନାଶ-ଶ୍ରୀ

om so bha wa shud dhah sar wa dhar ma so bha wa shud dho ham

ବ୍ରିତ୍-ତନ-ଶତ୍ରୁଦ୍ଵା

Thus cleans.

ଏ-ବ୍ୟା-ପକ୍ଷ-ଶର୍ମା-ଦ୍ୱା-ପି-ଦ୍ୱା

ne yul pe mo kö pé zhing

The environment becomes the realm of Lotus Design

དྲୟିଷନ୍ତଦର୍ଶକଦିଵିଷନ୍ମା |

yip dang gyen kö tse me par

With unlimited shapes and adornments.

ଇହା ଦେଖିବାରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହୁଏଥାଏଇବା |

Iha dzé ting dzin lé drup pé

The offering substances, created by samadhi,

ଯକ୍ଷଦର୍ଶକଦିଵିଷନ୍ମା |

chö dzé sam mi khyap par gyur

Become inconceivable and divine.

ॐ ବେଞ୍ଚା ଅର୍ଗମ ପଦ୍ୟାମ ପୁପେ ଧୁପେ ଅଳ୍ପ ଗୀତ ଶବ୍ଦ ଆହୁଙ୍କୁ

om benza argham padyam pupé dhupé aloké gendhé newidye shabda ah hung

I offer drinking water, washing water, flowers, incense, lamps, scented
water, food, and music.

ॐ ବେଞ୍ଚା ସାପରା ନା ଖାମି

om benza sapara na kham

ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ କରାଯାଇଥାଏଇବା

Then, paying homage and making offerings first to the Three Jewels in general:

ჰ්‍රියා'යනු'දා'යලිඛී'ස'ය'ක්‍රූ'ය'ස'ක්‍රූ'දා'යනා'ය'සමා'තද'ය'නු'ව'ශ්‍රී'
තු'ය'යා'ත'ය'නු'ෂා'භූ'න්

chok chu dü zhi lama gyal wa sé dang che pa tam ché dün gyi nam khar ben za sa
ma dza

All the gurus, victors, and their children of the ten directions and four times
form a vajra assembly in the sky in front.

ය'යු'න'සේ'යා'ත'ය'නු'ව'ශ්‍රී'ය'ර්'ත'යු'න'හි'ද' ||

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching
You who are the leader of all sentient beings,

ය'නු'ද'ස්'ෂී'ද්‍රු'ද'ය'නා'ය'ෂී'ය'ත'ය'නු'ද'ස්'ෂී' ||

dü dé pung ché mi zé jom dzé lha
You who are the destroyer of all maras and all obstacles—

ය'නු'ද'ස්'ෂී'ද්‍රු'ද'ය'නා'ය'ෂී'ය'ත'ය'නු'ද'ස්'ෂී' ||

ngö nam ma lü ji zhin khyen gyur pé
All things are understood by you.

ය'නු'ද'ස්'ෂී'ද්‍රු'ද'ය'නා'ය'ෂී'ය'ත'ය'නු'ද'ස්'ෂී' ||

chom den khor ché né dir shek su sol
Conqueror, we request that you approach this place, together with your
retinue.

ପଞ୍ଜ'ଗ'କ'ଲୁ'ଯ'ଶ୍ଵର

péma kamalaya satam

ଯକ୍ଷମାନଙ୍କରପାତ୍ରୀ

The seven branches:

ହିଁଶ୍ଵେଦନ୍ତବ୍ରତାକୁଣ୍ଡଳୀରୁଷିଷିରିବା ।

ji nyé su dak chok chü jik ten na

With body, speech, and mind,

କୁଶ·ଶନ୍ତୁଷ୍ଟ·ଶପିଶନ୍ତ୍ସ·ଶକ୍ତି·ଫି·ଶେର୍ଦ୍ଦ·ଶେ·ଗୁର୍ବା ।

dü sum shek pa mi yi seng gé kün

I pay homage to all those lions of humanity,

ସଦଶ'ଶୀଶ'କ'ପ୍ରମାଦ'ଦ'ଶ'ବନ୍ଧନ'ତଦ'ପା ।

dak gi ma lü de dak tam ché la

As many as there are, without exception,

ସୁନ୍ଦରମଣିଦିନମାତ୍ରରେ ପରିଷ୍ଠାପନ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ ହେଲା ।

lü dang ngak yi dang wé chak gyi'o

Who arise in the worlds of the ten directions and the three times.

ସମ୍ବନ୍ଧ ପରିଷ୍କାର ଏବଂ ଶାଶ୍ଵତ ଦୟା ଶିଳ୍ପୀ ।

zang po chö pé mön lam top dak gi

Through the power of this aspiration to excellent conduct,

ਕੁਲਾਤਮਨਾਤਦਾਖਿਦਾਗ੍ਰਿਵਾਤਮਾਤੁ ।

gyal wa tam ché yi kyi ngön sum du

May I see in my mind all the victors

ਬਿਦਾਹੀਕੁਲਾਤਮਨਾਤਦਾਖਿਦਾਗ੍ਰਿਵਾਤਮਾਤੁ ।

zhing gi dul nyé lü rap tüpa yi

And bow to them with as many bodies

ਕੁਲਾਤਮਨਾਤਮਾਤਦਾਖਿਦਾਗ੍ਰਿਵਾਤਮਾਤੁ ।

gyal wa kün la rab tu chak tsal lo

As there are particles in all the realms.

ਕੁਲਾਤਮਨਾਤਮਾਤਦਾਖਿਦਾਗ੍ਰਿਵਾਤਮਾਤੁ ।

dul chik teng na dul nyé sang gye nam

On each particle I imagine as many buddhas as there are particles,

ਅਦਨਾਤਮਾਤਸਾਤਮਾਤੁ ।

sang gye sé kyi ü na zhuk pa dak

Surrounded by bodhisattvas.

ਦੇਤੁਲਾਤਮਨਾਤਮਾਤੁ ।

de tar chö kyi ying nam ma lü par

In that way, I imagine the dharmadhatu

ସମା'ତଦ'କ୍ରମ'ପ'ଦଣ'ଶିଳ'ପଦ'ପନ'ମେଣା ।

tam ché gyal wa dak gi gang war mö

Totally filled with victors.

ଦେ'ଦଣ'ପଞ୍ଚମା'ପ'କି'ତଦ'କ୍ର'ପକ୍ଷ'କୁମା ।

de dak ngak pa mi zé gya tso nam

With all the sounds of inexhaustible oceans

ଦ୍ୱାଦଶ'ଶ୍ରୀ'ଯକ'ମଣ'କ୍ର'ପକ୍ଷଦେ'ଜ୍ଞ'ଗୁର'ଶ୍ରୀଶା ।

yang kyi yen lak gya tsö dra kün gyi

Of songs, I fully express

କ୍ରମ'ପ'ଗୁର'ଶ୍ରୀ'ଧେବ'ହବ'ରମ'ପହିନ'ଲିନ' ।

gyal wa kün gyi yön ten rap jö ching

The qualities of all the victors.

ଏତେ'ପଦ'ଶପିଣା'ପ'ପକନ'ତଦ'ପଦଣ'ଶିଳ'ପଞ୍ଚମା ।

dé war shek pa tam ché dak gi tö

I praise all sugatas.

କେ'ରିଙ୍ଗ'ଦମ'ପ'ଫ୍ରେଦ'ପ'ଦମ'ପ'ଦମ' ।

mé tok dam pa treng wa dam pa dang

I offer those victors

សិល្បៈនៃពុទ្ធគម្មានជួយសុខសាស្ត្រជួយសុខជួយសុខ||

sil nyen nam dand juk pa duk chok dang

Sacred flowers, holy garlands, cymbals,

អន្តោតិវិធីជួយសុខសុខសុខជួយសុខ||

mar mé chok dang duk pö dam pa yi

Ointments, the best of parasols,

គុណិតិជួយសុខសុខជួយសុខ||

gyal wa de dak la ni chö par gyi

The finest lamps, and sacred incense.

នាយកជួយសុខសុខជួយសុខជួយសុខ||

na za dam pa nam dang dri chok dang

I offer those victors

ថ្វិកស្ថិកស្ថិកស្ថិកស្ថិកសុខ||

che mé pur ma ri rap nyam pa dang

Sacred fabrics, the finest of scents,

សរុបសរុបសរុបសរុបសរុបសុខ||

kö pa khye par pak pé chok kün gyi

Heaps of medicinal powders equal in size to Mt. Meru,

ਕੁਲਾਦੀਨਾਵਾਰੈਅਕੱਦਾਨਾਸ਼੍ਵੀ ।

gyal wa dé dak la yang chö par gyi

And particularly excellent realms.

ਅਕੱਦਾਨਾਸਾਂਕਲਾਨਾਮੇਦਾਕੈਵਾ ।

chö pa gang nam la mé gya ché wa

I also imagine presenting to those victors

ਦੀਨਾਕੁਲਾਦੀਨਾਵਾਨਾਚਦਾਵਾਯਦਾਕੈਵਾ ।

dé dak gyal wa tam ché la yang mö

Whatever offerings are unexcelled and vast.

ਜਵਦਾਚੰਨ੍ਦਾਵਾਨਾਵਾਨਾਚੰਨ੍ਦਾਵਾਨਾਵਾ ।

zang po chö la de pé top dak gi

Through the power of faith in excellent conduct,

ਕੁਲਾਗੁਨਾਵਾਤਕਲਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾ ।

gyal wa kün la chak tsal chö par gyi

I pay homage and present offerings to all victors.

ਦੋਚਕਲਾਵਾਤੇਨ੍ਦਰਾਣਿਭੁਗਾਨਾਵਾਨਾਵਾ ।

dö chak zhe dang ti muk wang gi ni

I confess individually all harmful actions

ଓৰ'দ্দ'দণ'দ্দ'দ'বিব'ঘি'দ'শী'ষ'গু' ||

lü dang ngak dang de zhin yi kyi kyang
I have done with body, speech, and mind

ଶ୍ରୀ'ପ'ବନ୍ଦା'ଶିଷ'ବଶ୍ରୀ'ପ'କି'ପାକି'ଷ' ||

dik pa dak gi gyi pa chi chi pa
Under the power of attachment, aversion,

ଦ'ଦଣ'ବନ୍ଦା'ତଦ'ବନ୍ଦା'ଶିଷ'ଶ'ଶ'ଦ'ବନ୍ଦା' ||

dé dak tam ché dak gi so sor shak
And bewilderment.

ଚୁକ'ଗା'ଲୁ'ଦି'କୁ'ପ'ବ'ଗୁ'ର'ଦ'ବନ୍ଦା'କୁ'ଷ'ଶ' ||

chok chü gyal wa kün dang sang gye sé
I rejoice in all the merit of all the victors

ରଙ'ଗା'ଲୁ'ନମ'ଦା'ଲୋ'ପ'ଦା'ମି'ଲୋ'ପ'ଦା' ||

rang gyal nam dang lop dang mi lop dang
Of the ten directions, of the bodhisattvas

ଦ୍ରୋ'ବ'ଗୁ'ର'ଶ୍ରୀ'ବନ୍ଦ'ବନ୍ଦା'ଶା'ନ'ଲ'ା'ଯା' ||

dro wa kün gye sö nam gang la yang
And pratyekabuddhas, of those training

ਦੇਵ ਗੁਰ ਸ਼੍ਰੀ ਹਿੰਦ ਸਾਡਾ ਘਿੰਦਾ ।

dé dak kün gyi je su dak yi rang
And beyond training, and of all beings.

ਗੰਨ ਕਵਣ ਪ੍ਰਸਾਦ ਸਤ੍ਤਾ ਦੇ ਹਿੰਦ ਹੈ ਰਾਂਕ ਕਵਣ ।

gang nam chok chü jik ten drön ma dak
I exhort all the lamps of the ten directions

ਜੁਦ ਕੁਝ ਸੰਪਰ ਪੰਨ ਸਾਡਾ ਸ਼ੁਭ ਮਾਂਕ ਸਾਡਾ ।

jang chup rim par sang gye ma chak nyé
Who have attained passionless buddhahood

ਗੱਧ ਕੁਝ ਦੇਵ ਗੁਰ ਸਾਡਾ ਸਾਡਾ ਸਾਡਾ ।

gön po de dak dak gi tam ché la
Through the stages of awakening,

ਖੋਰ ਲਾ ਨਾ ਮੇ ਪਰ ਕੋਰ ਵਰ ਕੁਲ ।

khor lo la na mé par kor war kul
All those protectors, to turn the unsurpassable wheel of the Dharma.

ਨਿਆਨ ਦਾ ਟੋਨ ਗੱਧ ਜੇਵ ਦੇ ਦਾਕ ਲਾ ।

nya ngen da tön gang zhé de dak la
With palms fully joined, I request those wishing

ਦ੍ਰੋ ਵਾ ਕੁਨ ਲਾ ਪੇਨ ਝਿੰਗ ਦੇ ਵੇ ਚਿਰ |

dro wa kün la pen zhing de wé chir

To demonstrate passing into nirvana

ਕਾਲ ਪਾ ਝਿੰਗ ਗਿ ਦੁਲ ਨੀਏ ਜੁਕ ਪਾਰ ਧਾਂ | |

kal pa zhing gi dul nyé zhuk par yang

To abide for as many kalpas as there are particles in all the realms,

ਦਾਕ ਗਿ ਤਾਲ ਮੋ ਰਾਪ ਜਾਰ ਸਾਲ ਵਾਰ ਗ੍ਰਿ | |

dak gi tal mo rap jar sol war gyi

For the benefit and happiness of all beings.

ਚਾਕ ਤਸਾਲ ਵਾਂਦ ਚੋ ਚਿੰਗ ਸ਼ਾਕ ਪਾਂਦ | |

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang

I dedicate all virtue, however slight,

ਜੇ ਸੁ ਧਿ ਰਾਂਗ ਕੁਲ ਝਿੰਗ ਸੋਲਾ ਧਿ | |

gé su yi rang kul zhing solwa yi

I have accumulated through homage, offering,

ਗੇ ਵਾ ਚੁੰਦ ਚੇਦ ਸਦਾ ਸ਼ੀਨ ਤੈ ਸਨਗਨ ਧਾ | |

gé wa chung zé dak gi chi sak pa

Confession, rejoicing, exhortation, and requesting,

ସମା'ତନ୍ଦ'ପଦମ'ଶୀଳ'ପ୍ରଦ'କ୍ଷେତ୍ର'ଶ୍ରୀମ'ପଞ୍ଚମୀ ।

tam ché dak gi jang chup chir ngo'o

To awakening.

ॐ ଅଞ୍ଜୁଙ୍କୁଂ ପଦମ'ଦନ୍ତ'ପରମାଯିମା'ଶୀଳମ'ତନ୍ଦ'ଶ୍ରୀଃ

om ah hung dak dang ta yé sem chen gyi

I continually and respectfully offer to the three jewels, the three roots, the ocean

ପୁଣ୍ୟଦନ୍ତ'ପରମାଯିମା'ଶୀଳମ'ଗୁରୁଃ

lü dang long chö gé tsok kün

Of Dharma protectors and gods of wealth,

ଶ୍ରୀ'ପବିତ୍ର'ରୀ'ରମ'ତ୍ରି'ଜ୍ଞାନ'ପତନଃ

ling zhi ri rap nyi dar ché

All the bodies, possessions, and virtues

ଖୁଲୁ'ଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ର'ପରମାଯିମା'ଶୀଳମ'କ୍ଷମି'ତ୍ରମଃ

lha mi long chö sam mi khyab

Of myself and limitless sentient beings,

ଗୁରୁ'ପତନ'ପକ୍ଷଦ'ପଦମ'ଶ୍ଵିନ୍ଦ୍ର'ପ୍ରଦମଃ

kün zang chö pé trin pung ché

Together with the four continents,

༄༅ ཡුන ། རෙ ཁ ད ། ད ན ། ར ཉ ད ། མ ། ད །

gyün mi ché par trul je té

The supreme mountain, the sun and moon,

ད ། ཁ ཉ ། ཁ ཉ ། ཁ ཉ ། ཁ ཉ ། ཁ ཉ ། ཁ ཉ །

kön chok rin chen tsa wa sum

And the inconceivable wealth of gods and humans

ཆ ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ །

chö sung nor lha gya tso la

Continually emanated

ག ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ །

gü pé tak tu bul war gyi

As vast clouds of Samantabhadra's offerings.

པ ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ །

sö nam tsok chen rap dzok né

May the great accumulation of merit be completed

ཡ ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ ། ཉ །

yé shé nang wa gyé par shok

And the radiance of wisdom expand fully.

ॐ गुरु दक्षिणा रत्ना मंडला पुद्जा मेघ अहुं

om guru dewa dakini sarwa ratna mendala pudza megha ah hung

बैषामङ्गलसुवा

With that, offer a mandala.

नमोऽग्ये चो दंग गे दुन दंग

namo sang gye chö dang gé dün dang

Buddhas, Dharma, sangha,

लामायि दम क्हान द्रो दंग

la ma yi dam khan dro dang

Gurus, yidams, dakinis,

केष्ठा सुन्दरी शुभा शिवा श्री एवंगा

chö sung nor lha ter gyi dak

Dharma protectors, gods of wealth, lords of terma:

ये शे चिक नगो ले

You display the nature of unimpeded diversity

सद्गुरु बैषामङ्गलसुवा

rang zhin ma gak chir yang tön

From within the essence of one wisdom.

ਤੁਕ ਜੇ ਤ੍ਰਿਨ ਲੇ ਮੇ ਪੋ ਚੇ

tuk jé trin lé mé po ché
Your compassion and activity are the most excellent.

ਦ੍ਰਾਗੁਨ ਕੁਅਸਾ ਦੁਵਾਰੀ ਸੂਨ ਏ

dro kün kyap dang gön gyur pa
You are refuges and protectors of all beings.

ਖੈਨ ਤੇ ਦਾਕ ਨੀ ਖੈਨ ਲਾ

khyen tsé dak nyi khyé nam la
You are the embodiment of wisdom and kindness.

ਚਾਕ ਤਸਾਲ ਨੇ ਕੁਅਪ ਸੁ ਚਿ

chak tsal nying né kyap su chi
I pay homage to you from my heart and go for refuge.

ਲੁ ਦੁ ਧੰਦ ਚੋ ਚੋ ਪਾਰ ਬੁ

lü dang long chö chö par bul
I offer you my body and my possessions.

ਦਾਕ ਦੁ ਵਾਰ ਯਾ ਸੈਮਾਨ ਤਰੀ ਕੁਅਸਾ

dak dang ta yé sem chen nam
I pray that you will continually protect me

ਹਣਾਤੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣਾਂ ਵਿਨਾ ਪਕ੍਷ਿਵਾਨਾਂ ਮਹੰਦੁ ਧਾਰਣਾਂ

tak tu tuk jé kyap dzé sol

And limitless sentient beings with your compassion.

ਸਤਾਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਅਤੇ ਸਾਡਾਂ

né dang nö pa zhi wa dang

Grant your blessing that sickness and harm may be pacified,

ਛੋਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਕਰਮਾਂ ਵਿਖੇ ਸਾਡਾਂ

tsé dang sö nam pel wa dang

That vitality and merit may flourish,

ਏਥਰਾਂ ਪਾਰੀਂ ਦੱਤ ਕਰਮਾਂ ਮਾਂ ਸੁਖਾਂ ਗੁਰਾਂ

sam pé dön nam ma lü kün

And that all of our wishes without exception

ਛੋਨਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਵਿਖੇ ਸਾਡਾਂ

chö zhin drup par jin gyi lob

May be fulfilled in accordance with the Dharma.

ਕਰਮਾਂ ਵਿਖੇ ਸਾਡਾਂ

With that, request the fulfillment of your wishes.

ਦੀਵਾਂ ਸ਼੍ਰੀ ਜੈਤੁਨਮਾਂ ਵਿਖੇ ਸਾਡਾਂ

Then, presenting offerings three times to Jetsunma in particular, and the recitation of the Tantra of Praise:

རང་ Nyi Ké Chik Dren Dzok Su

Complete in an instant of recollection,

॥ ། རྩୁ རྩୁ རྩୁ རྩୁ རྩୁ རྩୁ རྩୁ རྩୁ

Jé Tsün Pak Mé Kur Sal Wé
I appear as the noble Jetsunma Tara.

තୁ କର ଦା ତେଙ୍ଗ ତାଙ୍ଗ ଗୁ

In my heart, above a moon disk, is a green TAM.

ଦେ ଲେ ଓ ଜେର ପାକ ଯେ ତ୍ରୋ

Innumerable light-rays are projected from it.

ପାକ ମା ନାମ ତ୍ରୁଲ ନୀର ଚିକ ଦଙ୍ଗ

The twenty-one emanations of Arya Tara

ଦ୍ରଗ୍ଗର୍ବ ପାକେ ଶକ୍ତି ପାକେ ଶକ୍ତି ପାକେ ଶକ୍ତି

Kön Chok Gya Tsö Trin Tro Wa
And the ocean of the three jewels, billowing like clouds,

අ ད ལ ག ཡ ໃ ན ཁ ས ཉ ཀ ར ང

dün gyi nam khar chen drang gyur

Assemble in the sky, in front.

ຕ བ ཈ དྷ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ

tam kyé mé ö sal chö kü ying

The unborn luminous expanse of the dharmakaya

ଘ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ

gak mé pak mé yé shé kur

Dawns as the unceasing wisdom body of Arya Tara,

ଘ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ

gang dul gyu trul dra war shar

The net of magical illusion that tames everyone.

କୁ ର ଶ ପ ି ମ ା ନ ା ଲ ା ର ା ହ ା

tsur shek ar ya ta ré dza

Come here, Arya Tara.

ଘ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ ཁ བ ཉ

dak dang dro la tuk tsé chir

Out of your kindness to me and to all beings,

ନ୍ୟି କ୍ରୀତ୍ସମ୍ଭବ ପାଇଁ

nyi kyi zu trul tu yi ni

And through your miraculous power,

ଜି ଶ୍ରୀଦାକ ଗ୍ୟାପ ପାଇଁ

ji si chö pa dak gyi pa

I request, conqueror, that you remain here

ଦେ ଶ୍ରୀଦାକ ଗ୍ୟାପ ପାଇଁ

dé si chom den zhuk su sol

For as long as I present offerings to you,

ପେମା କାମଲାୟା ସତାମ

ଓଂ ନ୍ଗୋ ଜୋ ଯି ଲେ ଜଂ ଓ ଯି

om ngö jor yi lé jung wa yi

I fill the dharmadhatu

କୁନ୍ତୁ ଶବ୍ଦ ଶର୍ମି ପାଇଁ

kün tu zang pö chö trin gyi

With clouds of Samantabhadra's offerings,

ਕੌਣਾਦ੍ਰਿਨਾਕੁਣਾਪਨਾਗਾਦੁਨਾਹਿੰ

chö ying gye par kang je té

Actually present, and arising from the mind.

ਵਧਸਾਸਾਮਾਞ੍ਚੁਪਾਵਰਤਸਾਵਹੰਦਿੰ

pak ma drol ma khor ché chö

I offer these to Arya Tara and her retinue.

ॐ ਅਖੂਦਾ ਤਰੇ ਸਾਪੈ ਸੈ ਭੂਨ ਸਫੁ ਅਛੀ ਮੁਖੀ ਮੁਖੀ ਤੁ ਪੈ ਅਵਗੀ ਸਾਡੀ ਕੈ ਬੀਤੀ

ਸ਼ਬਦ ਸ਼ੁਦਾ

om arya taré sapariwara benza argham padyam pupé dhupé aloké gendhé newidyé
shabda tra ti tsa soha

ਵੈਣਾਖੂਦਾ ਨਨਾਸਾਸਿਦਾ ਮਹੰਦਾ ਸਾਖੀਦਾ ਵਾਨਾ

With that, invite them and make general offerings.

ॐ ਅਖੂਦਾ ਨੁ ਸਾਹਸਾ ਸਾਖੀਦਾ ਏਨਦਾ ਦਿਵਾ ਏਨਦਾ ਦਿਵਾ

om ah hung kham sum nø chü pal jor dang

I offer to the embodiments of compassion of the three realms

ਵਦਨਾ ਪੁਣਾ ਵਦਨਾ ਸ਼ੁਦਾ ਦਾਗੀ ਕੌਣਾ ਗੁਰੂ

dak lü long chö gé tsok kün

The glory and richness of the environment and its contents,

ਤੁਕ ਜੇ ਡਾਕ ਨਾਮ ਲਾ ਬੁਲ
My body, my possessions, and all virtues.

ਜੈਸਾਂ ਵਾਂ ਪ੍ਰਿਕ ਸ਼੍ਰਿਸਾਂ ਸਫ਼ਲਤਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ੱਖਦਾ ਹੋ

zhé né jin gyi lap tu sol

I pray that you will accept these and grant your blessing.

ਆਂ ਸਾਹਿ ਨ ਸ਼ਾ ਨ ਨਕ ਵਾਹੁ ਨ ਹੋ

om sarwa tathagata ratna mendala pudza ho

ਕੈਸਾਂ ਮਹਾ ਪ੍ਰਿਕ ਸ਼ਾ ਨ ਸ਼ਾ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਕੁਦਾ ਆਂ ਹੇ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ
ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ
ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ
ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ
ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ ਏ ਨੈ ਧਰੀ

With that, offer a mandala in particular. Then recite the Tantra of the King of Praises, the twenty-one homages, twice:



༄༅ ། ວଞ୍ଚଦ ପଦି କୃପା ମେନି କୃଦ ତ୍ରୁପା ଦହ୍ଵପା ତ୍ରେ ସତିଷ ମ ସୁଲାଣ ଶ୍ରୀ||

Twenty-one Praises and Homages

ଞ୍ଜି ହୈ ସର୍ତ୍ତଦ ପା ଦଶଶାନ ଆ ଞ୍ଜି ପା ପା ତ୍ରୁପା ଦହ୍ଵପା ଶ୍ରୀ ।

om je tsün ma pak ma drol ma la chak tsal lo

OM I prostrate to the noble lady, Arya Tara.

ତ୍ରୁପା ଦହ୍ଵପା ତ୍ରେ ତ୍ରୁନ ପା ଦସର ଶ୍ରୀ ।

chak tsal ta ré nyur ma pa mo

Homage to TARE, the quick and heroic,

ତୁତ୍ତାର ଯିନା ଦହିଶାନ ପା ଶ୍ରୀପା ।

tut ta ra yi jik pa sel ma

And to TUTTARE, which dispels fear,

ତ୍ରେ ରେ ଶର ଦୁନ କୁନ ଜିନ ପେ ଦ୍ରୋ ପା ।

tu ré dön kun jin pé drol ma

And to TURE, which liberates and grants all wishes,

ସୋ ହା ଯି ଗେ ଖୈ ଲା ଦୁ ଦୋ ।

so ha yi gé khye la dü do

And I bow to the letters SVAHA.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ'ਗੁਰ'ਮਾ'ਦਹਾਰ'ਮਾ।

chak tsal drol ma nyur ma pa mo

I prostrate to Tara, the quick and heroic,

ਚੁਕ'ਰੈ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਸਿਣਾ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ।

chen ni ké chik lok dang dra ma

Whose eyes flash instantly, like lightning,

ਜਿਕ'ਟੈਨ'ਸਾਨੁਕ'ਪਾਰੋਕ'ਕੁ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਸ਼੍ਰੀ।

jik ten sum gön chu kyé zhal gyi

Who arose from the open heart on the lotus face

ਥੇ'ਖਨ'ਤ੍ਰੇ'ਸ'ਪਲ'ਰੈ'ਨੁਦ'ਮਾ।

gé sar jé wa lé ni jung ma

Of the three worlds' protector.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ'ਗੁਰ'ਕੁ।

chak tsal tön ké da wa kün tu

I prostrate to you whose face

ਸਾਨ'ਸ'ਪਲ'ਰੈ'ਵਕੇਣਾ'ਸਾਨ'ਰੈ'ਰੱਖ'ਮਾ।

gang wa gya ni tsek pé zhal ma

Is like a hundred full autumn moons,

ଶର୍ମାଙ୍କିତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଷନ୍ଧନ୍ତିଶୁଣ୍ଟା ।

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Who blazes with the light

ରହ୍ଯୁମୁକ୍ତିପଦିନ୍ଦର୍ମନ୍ଦରମା ।

rab tu che wé ö rap bar ma

Of thousands of stars.

ଶୁଣ୍ଟିରହିତିଶିର୍ମୁକ୍ତିରନ୍ଦିଶୁଣ୍ଟା ।

chak tsal ser ngo chu né kyé kyi

I prostrate to you whose hands are adorned

ଲବ୍ନଶର୍ମାଙ୍କିତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଶୁଣ୍ଟା ।

pé mé chak ni nam par gyen ma

By lotuses born from water blue and gold,

ଶ୍ରୀରୂପଶର୍ମକାର୍ତ୍ତନ୍ଦିଶୁଣ୍ଟା ।

jin pa tsön drü ka tup zhi wa

Whose conduct is generosity, diligence,

ଶର୍ମଦଶଶନମାନନ୍ଦଶ୍ରୀଦ୍ୟମନ୍ତିଦମା ।

zö pa sam ten chö yul nyi ma

Discipline, peace, patience, and meditation.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਦੇ'ਵਨਿਕ'ਸ਼ਿਸ਼ਾ'ਪਰਿ'ਸਤ੍ਤਿ'ਗੁਰੂ॥

chak tsal dé zhin shek pé tsuk tor

I prostrate to you, the ushnisha of the tathagatas,

ਮਥਰਾ'ਧਨਾ'ਕੁਮਾ'ਏਨ'ਕੁਲ'ਏ'ਛੁਦ'ਮਾ॥

ta yé nam par gyal war chö ma

Whose deeds are boundless, utter victory,

ਮਾ'ਲੁਣਾ'ਏ'ਚੰਦਰ'ਤ੍ਰਿਕ'ਏ'ਬੰਦ'ਪਨੀ॥

ma lü pa rol chin pa top pé

Who have achieved all transcendences,

ਕੁਲ'ਏਨੈ'ਸ਼ਨਾ'ਕ੍ਰਿਸ਼ਿਕ'ਚੁ'ਏਲੈਕ'ਮਾ॥

gyal wé sé kyi shin tu ten ma

On whom the bodhisattvas fully rely.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਚੁਹੂ'ਨ'ਨੁੱਘਿ'ਸੀ॥

chak tsal tut ta ra hung yi gé

I prostrate to you who fill the desire realm, all directions,

ਓਦੰਦ'ਦੰਦ'ਤ੍ਰਿਸ਼ਾਸਾ'ਦੰਦ'ਕੁਮਾ'ਮਥਰਾ'ਏਨ'ਮਾ॥

dö dang chok dang nam kha gang ma

And all space with the syllables TUTTARA HUNG,

ସଦ୍ଵିଷ'ହେତ'ସନ୍ତୁତ'ଶ'ବସନ୍ତ'ଶ୍ରୀନା'ମନ୍ତ୍ର'ଟି ।

jik ten dün po zhab kyi nen té

Who trample on the seven worlds,

ପୁଣ'ପ'ଶିଦ'ପନ'ରଶୁଣନା'ପନ'କୁଣ'ମା ।

lü pa me par guk par nü ma

And are able to summon all without exception.

ଶୁଣ'ରକ୍ଷ୍ସ'ପକ୍ଷୁ'ଶ୍ରୀକ'ପୈ'ଲ୍ଲୁ'କରଣା'ପା ।

chak tsal gya jin mélha tsang pa

I prostrate to you whom Indra, Agni, Brahma,

ଲୁଙ'ଲ୍ଲୁ'ଶ୍ଵର'କେଣା'ଦିବନ'ଶୁଣ'ମକ୍ଷଦ'ମା ।

lung lha na tsok wang chuk chö ma

Vayudeva, Ishvara, and other gods worship,

ଯୁନ'ଶ'ର'ଏନନ୍ଦ'ଟି'ତ'କମନ'ଦନ' ॥

jung po ro lang dri za nam dang

Who are praised in your presence by bhutas,

ଏର୍ବଦ'ଶ୍ରୀକ'କେଣା'ଶ୍ରୀନା'ମନ୍ତ୍ର'ବନ'ମନ୍ତ୍ରଦ'ମା ।

nö jin tsok kyi dün né tö ma

Vetalas, gandharvas, and hosts of yakshas.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਤੇਵਾ'ਤ੍ਰਿ'ਦੁਦਿ'ਅਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

chak tsal tré che ja dang pé kyi

I prostrate to you who totally conquer, with TRAT and PHAT,

ਅ'ਤ੍ਰਿਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਮਾ।

pa rol trul khor rab tu jom ma

All the devices of adversaries,

ਧਿਨਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਮਾ।

yé kum yön kyang zhap kyi nen té

Who trample with right leg contracted and left extended,

ਕੇ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਮਾ।

mé bar truk pa shin tu bar ma

Who blaze amid wild, burning flames.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁ'ਰੇ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾ'ਵਾ'ਵਾ'ਮਾ।

chak tsal tu ré jik pa chen mo

I prostrate to you who totally conquer, with terrifying TURE,

ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾਨੁਵਾ'ਵਾ'ਮਾ।

dü kyi pa wo nam par jom ma

The warriors of Mara,

କୁଞ୍ଜେଷା'ବସ'ଦୈ'ଶ୍ରୀଷତିର'ଭ୍ରମ'ଯଦ୍ଗୀ ।

chu kyé zhal ni tro nyer den dzé

Whose lotus face frowns,

ଦୃଶ୍ୟଶପନ୍ତରଦ'ବ'ବୁଦ୍ଧା'ମର୍ତ୍ତଦ'ମା ।

dra wo tam ché ma lü sö ma

Who kill all enemies without exception.

ଶୁଣ'ଦହୁଣ'ଦର୍ଶନ'ପକ୍ଷେଷା'ଶଶୁଦ୍ଧ'ପକ୍ଷେଦ'ଶୁଣ'ଶ୍ରୀ ।

chak tsal kön chok sum tsön chak gyé

I prostrate to you whose fingers adorn your heart

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୂଷଣା'ଗନ୍ଧିକା'ପଦ'ପଦ୍ମକୁର'ମା ।

sor mö tuk kar nam par gyen ma

With the mudra of the Three Jewels,

ମ'ବୁଦ୍ଧା'ଶ୍ରୀଷତିର'ଦର୍ଶନ'ପଦ'ପଦ୍ମକୁର'ମା ।

ma lü chok kyi khor lö gyen pé

Who is adorned by a turbulent wheel of light,

ରଙ୍ଗ'ଶିଦ୍ଧି'ଶ୍ରୀ'କ୍ଷେତ୍ରା'କମଳା'ରଙ୍ଗମା ।

rang gi ö kyi tsok nam truk ma

Blazing in all directions.

ਤੁਸਾ'ਰਹੰਸ'ਨਸਾਨ੍ਤੁਦਾਨਾਵ'ਸਾਹੈਂਦ'ਪਾਵੀ ।

chak tsal rab tu ga wa ji pé

I prostrate to you whose crown, heavy with great joy,

ਨਾਵ'ਤੁਰ'ਨੈਂਦ'ਗ੍ਰੌਨ੍ਡ'ਏਨ੍ਡ'ਪਾਵੀ ।

u gyen ö kyi treng wa pel ma

Radiates garlands of light,

ਵਕਦ'ਧ'ਨਸਾ'ਵਕਦ'ਨੁਹ੍ਨੁ'ਰ'ਧਿਆ ।

zhé pa rap zhé tut ta ra yi

Whose fierce laugh of TUTTARA

ਨੁਹ੍ਨੁ'ਨੁਹ੍ਨੁ'ਭੇਣ'ਹੈਨ'ਨਸਦ'ਨੁ'ਸਹ੍ਨੁ'ਮਾ ।

dü dang jik ten wang du dzé ma

Enthralls maras and all the world.

ਤੁਸਾ'ਰਹੰਸ'ਸਾ'ਸਾਵਿ'ਕ੍ਰੈਂਡ'ਸਾਵਿ'ਕੋਣਾਸਾ'ਕੁਝਾ ।

chak tsal sa zhi kyong wé tsok nam

I prostrate to you who are able to summon

ਬਸਾਨ'ਨਦ'ਨਾਨੁਸਾਨ'ਨਾਨੁਸਾ'ਨੈਂਦ'ਮਾ ।

tam ché guk par nü pa nyi ma

All the guardians of the ground,

ਤ੍ਰੀਣਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

tro nyér yo wé yi gé hung gi

Who, with a frown and the syllable HUM,

ਝੱਦਨਾਵਾਸ਼ਵਾਲਦਕਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

pong pa tam ché nam par drol ma

Liberate from all deprivation.

ਚੁਣਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

chak tsal da wé dum bü u gyen

I prostrate to you whose head is adorned by a sliver of the moon,

ਗਨਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

gyen pa tam ché shin tu bar ma

Who blaze brilliantly with all adornment,

ਖਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

ral pé trö né ö pak mé lé

Whose hair is always beautiful

ਤ੍ਰਿਗਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

tak par shin tu ö rap dzé ma

With Amitabha's brilliant light.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਸਾਮਰੀ'ਕੈ'ਲੁਗਾ ।

chak tsal kal pa ta mé mé tar

I prostrate to you who dwell amid garlands of flame

ਤੁਸਨ'ਸਾਰੀ'ਅਤੇ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰਵਾ'ਮਾ ।

bar wé treng wé ü na né ma

Like the fire at a kalpa's end,

ਧਿਆਨ'ਵਕੁਦਮ'ਗਿਰੀ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰਵਾ'ਮਾ ।

yé kyang yön kum kün né kor gé

Who are delighted, with right leg extended and left bent,

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰੀ'ਕਵਾਦ'ਗਰੀ'ਮਾ ।

dra yi pung ni nam par jom ma

Who totally conquer enemies' forces.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰੀ'ਕਵਾਦ'ਗਰੀ'ਮਾ ।

chak tsal sa zhi ngö la chak gi

I prostrate to you who pierce the ground with the palm of your hand

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰੀ'ਕਵਾਦ'ਗਰੀ'ਮਾ ।

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

And trample it with your feet,

ਤ੍ਰੈਣਨੈਨਾਲਕਵਾਹੁਦਿਓਹੁਣੈਂਧੀਆ ।

tro nyér chen dzé yigé hung gi

Who, frowning, with the syllable HUNG

ਸੈਮਾਖਾਨਾਲਕਵਾਹੁਦਿਓਹੁਣੈਂਧੀਆ ।

rim pa dün po nam ni gem ma

Conquer the seven levels.

ਚੁਖਾਖਾਨਾਲਕਵਾਹੁਦਿਓਹੁਣੈਂਧੀਆ ।

chak tsal dé ma gé ma zhi ma

I prostrate to you whose conduct is blissful,

ਭੁਦਕਵਾਹੁਦਿਓਹੁਣੈਂਧੀਆ ।

nya ngen dé zhi chö yul nyi ma

Virtuous, tranquil, the peace of nirvana,

ਯੁਛੁਅੰਦਨਾਖਾਨਾਲਕਵਾਹੁਦਿਓਹੁਣੈਂਧੀਆ ।

so ha om dang yang dak den pé

Whose SVAHA and OM

ਸ੍ਰੀਗਾਖਾਨਾਲਕਵਾਹੁਦਿਓਹੁਣੈਂਧੀਆ ।

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conquer great wrongdoing.

ਤੁਹਾਂ ਰਕਤ ਗੁਰੂ ਰਣ ਸ਼ਨੀ ਦ ਦਾ ਵਾਹਿ |

chak tsal kün né kor rap ga wé
I prostrate to you who amid utter joy

ਦੁਸ਼ਟੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਦ ਦਾ ਚੁਪੈ ਬਾਸ ਮਾ |

dra yi lü ni rap tu gem ma
Totally defeat enemies,

ਧਿ ਸ਼ੇ ਸਲ੍ਲੁ ਧਨੀ ਦ ਦਾ ਕੈ ਪਾਂਡ ਪਾਨੀ |

yi gé chu pé ngak ni kö pé
Tara who arises from the awareness HUNG

ਰੀਗ ਪਾ ਹੁੰਡੀ ਧਨੀ ਸ਼੍ਰੀ ਅਨੀ ਦ ਮਾ |

rig pa hung lé drol ma nyi ma
Surrounded by the ten syllables.

ਤੁਹਾਂ ਰਕਤ ਗੁਰੂ ਰੇਨੀ ਰਣ ਸ਼ਨੀ ਦ ਦਾ ਵਾਹਿ |

chak tsal tu ré zhap ni dap pé
I prostrate to TURE who stamps her feet,

ਹੁੰਡੀ ਕਮ ਧਨੀ ਨ ਸ਼੍ਰੀ ਅਨੀ ਦ ਮਾ |

hung gi nam pé sa böñ nyi ma
Whose seed has the form of HUNG,

ସି'ରପ'ମହୁ'ର'ଦନ'ରମଣ'ପ୍ରେଦା ।

ri rap men da ra dang bik je
Who shakes Mount Meru, Mandara,

ଯଦିଶ'ହେତ'ଶନୁଷ'କମଣ'ଶର୍ଚ'ର'ତ୍ରିଦ'ମା ।

jik ten sum nam yo wa nyi ma
Vindhya, and the three worlds.

ଶୁଣ'ରକ୍ଷସ'ଲ୍ଲୁ'ଧି'ପାହେ'ଧି'କମ'ରମ୍ବେ ।

chak tsal lha yi tso yi nam pe
I prostrate to you whose hand holds

ରି'ଦୁଷଣ'ହଶଣ'ତକ'ଶୁଣ'ର'ଶନୁଷ'ମା ।

ri dak tak chen chak na nam ma
The gods' lake marked by a rabbit,

ତୁ'ର'ଶନ୍ତିଷ'ପହଞ୍ଚ'ଏନ'ଶ୍ରୀ'ଧି'ଶିଶା ।

ta ra nyi jö pé kyi yi gé
Who dispel all poisons when two TARAs

ଦୁଷ'କମଣ'ମା'ଲୁଷ'ଏନ'ର'କି'ଶିଶା'ମା ।

duk nam ma lü par ni sel ma
And the syllable PHAT are said.

ਤੁਸਾ'ਵਹਿਦ'ਲ੍ਲਾ'ਧਿ'ਕੋਸਾ'ਕੁਰਾ'ਕੁਰਾ'ਧੀ॥

chak tsal lha yi tsok nam gyal po

I prostrate to you on whom the king of gods

ਲਾ'ਦੁ'ਕੀਵਾ'ਤੇ'ਧਿਨਾ'ਏਣੈਵ'ਮਾ॥

lha dang mi am chi yi ten ma

And all gods and kinnaras rely,

ਗੁਨ'ਰਾ'ਈ'ਕ'ਦਾਗ'ਵ'ਏਹੈਦ'ਸ਼੍ਰੀ॥

kün né go cha ga wé ji kyi

Who dispel dispute and bad dreams

ਤੋਂਦ'ਦੁ'ਕੀ'ਵਾ'ਦਕ'ਵ'ਏਣੈਵ'ਮਾ॥

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

With complete armor and joyous splendor.

ਤੁਸਾ'ਵਹਿਦ'ਨ੍ਤੀ'ਵਾ'ਲ੍ਲਾ'ਵ'ਕੁਰਾ'ਵਦੀ॥

chak tsal nyi ma da wa gye pé

I prostrate to you whose two eyes are as bright

ਚੁਨ'ਏਨੈਵਾ'ਈ'ਵ'ਦੁ'ਦਵ'ਏਣਾ'ਵ'ਮਾ॥

chen nyi po la ö rap sal ma

As the sun and full moon,

ହାରାନ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତିଦୁଃସଂଘାତା ।

ha ra nyi jö tut ta ra yi

Who dispel the fiercest contagion

ଶିନ୍ତୁଦ୍ରାକ୍ପୋରିମାନ୍ତରାଷ୍ଟରା ।

shin tu drak pö rim né sel ma

By reciting HARA twice and TUTTARA.

ଚକ୍ତସାଦିନ୍ତିଦିନ୍ତଶ୍ଵରାକ୍ଷରାପରା ।

chak tsal dé nyi sum nam kö pé

I prostrate to you who pacify

ବେଦିକ୍ଷାଦିଯଦିନଶ୍ଵରା ।

zhi we tu dang yang dak den ma

Through the placement of threefold suchness,

ଶର୍ଵଦିନଦିନଶ୍ଵରାପରା ।

dön dang ro lang nø jin tsok nam

Supreme TURE who conquers the hosts

ଯମଶାଦିନ୍ତରାକଷାଣିଦିନା ।

jom pa tu ré rap chok nyi ma

Of spirits, vetalas, and yakshas.

ਤ੍ਸਾ ਵੇ ਨਗਕ ਕੀ ਟੋ ਪਾ ਦਿ ਦਾਂਗ

tsa we ngak kyi tö pa di dang

This is the praise of the root mantra

ਚਕ ਤਸਾਲ ਵਾ ਨਿ ਨੀ ਸ਼ੁ ਤਸਾ ਚਿਕ

chak tsal wa ni nyi shu tsa chik
And the twenty-one prostrations.

Return to repeat Twenty-one Praises and Homages

ਓਮ ਨਗੋ ਜੋਰ ਧੀ ਲੇ ਜੁਂਗ ਵਾ ਧੀ

om ngö jor yi lé jung wa yi
I fill the dharmadhatu

ਕੁਨ ਤੁ ਝੱਙ ਪੋ ਚੋ ਤ੍ਰਿਨ ਗ੍ਰਿ

kün tu zang pö chö trin gyi
With clouds of Samantabhadra's offerings,

ਕੋਣ ਦ੍ਰਿਵ ਸਾਂਕ੍ਰਾਨ ਤ ਪਦ ਪਾਨ ਪ੍ਰਾਨ ਹੀ

chö ying gye par kang je té
Actually present, and arising from the mind.

ਪਾਕ ਮਾ ਦ੍ਰਲ ਮਾ ਖੋਰ ਚੇ ਚੋ

pak ma drol ma khor ché chö
I offer these to Arya Tara and her retinue.

ॐ शूद्र च रे ना पर्वि शु न पहुँ अक्षि वृहि वृष्टि कृषि अवृग्नि एक्षि वै श्विति
महाप्रदीप्ति शृङ्गा

om arya taré sapariwara benza argham padyam pupé dhupé aloké gendhé newidye
shabda tra ti tsa soha

ॐ शूद्र दुःखं प्रश्ना शुभा शुद्धि वृत्ति वृद्धि वृद्धि

om ah hung kham sum nø chü pal jor dang
I offer to the embodiments of compassion of the three realms

पद्मा युवा शुद्धि वृत्ति वृद्धि वृद्धि

dak lü long chö gé tsok kün
The glory and richness of the environment and its contents,

तुक जे डाक न्यि नाम ला बुल

tuk jé dak nyi nam la bul
My body, my possessions, and all virtues.

विश्वा वृष्णि शुद्धि वृत्ति वृद्धि वृद्धि

zhé né jin gyi lap tu sol
I pray that you will accept these and grant your blessing.

ॐ सर्व तथा रत्न च रत्न च रत्न च रत्न च

om sarwa tathagata ratna mendala pudza ho

विश्वा वृत्ति वृद्धि वृद्धि वृद्धि

With that, offer a mandala.

ਤੁਸਾ' ਧਾਘਨਾ' ਮਕਣਾ' ਛ੍ਰੀਵ' ਤੁਸਾ' ਕੁਲਿਦ੍ਵੰਡੁ

chak yé chok jin chak gya nyi

Her right hand in the mudra of supreme generosity

ਕੁਪਣਾ' ਛ੍ਰੀਵ' ਤੁਸਾ' ਕੁਨ' ਸੂਦ' ਪਦੈ' ਰਿਣੁ

kyap jin chak gya gyur pé ok

Becomes the mudra of giving protection.

ਧਨਾ' ਦਨ' ਸਨ੍ਗੁਦ' ਹੁ' ਗੁਰ' ਕੁਦ' ਰਣੁ

dak dang sung ja kün tsü né

I and all to be protected are placed under this

ਯਿਖਣਾ' ਅ' ਗੁਰ' ਏਣਾ' ਦਨੁਧਾਣਾ' ਦਨ੍ਗੁਦ' ਸੂਦੁ

jik pa kün lé uk yung gyur

And assured protection from all dangers.

ਤੇਣ' ਮੱਣਾ' ਧ' ਤੁਸਾ' ਦਕਣਾ' ਭੈਰ' ਸਤਿਣਾ' ਕੁਦ' ਸਨੁਵ' ਸਹੜਦੁ ਧਨ' ਮਕਣਾ' ਧ' ਦਨ' ਬਹੁਧਾ' ਸੁਦਾ' ਧ'

Imagining that, recite the Twenty-one Homages three times:



༄༅ ພສ්ඨ ພම් ສුඩ ພම් ສුඩ ພහ ພක් ພැ ພැ ພජ ພජ ພජ ພජ ||

Twenty-one Praises and Homages

ༀ ໃ ໄ ສ ນ ແ ຕ ຖ ວ ຮ ຢ ສ ຜ ຎ ປ ພ ທ ບ ປ ພ ທ ບ ປ ພ ທ ບ ປ ||

om jé tsün ma pak ma drol ma la chak tsal lo

OM I prostrate to the noble lady, Arya Tara.

පුෂ ພහ ພක් ພැ ພු ພ ດ ພ ດ ພ ດ ||

chak tsal ta ré nyur ma pa mo

Homage to TARE, the quick and heroic,

තුත ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ||

tut ta ra yi jik pa sel ma

And to TUTTARE, which dispels fear,

තු ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ||

tu ré dön kun jin pé drol ma

And to TURE, which liberates and grants all wishes,

සා ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ພ ດ ||

so ha yi gé khye la dü do

And I bow to the letters SVAHA.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ'ਗੁਰ'ਮਾ'ਦਹਾਰ'ਮਾ।

chak tsal drol ma nyur ma pa mo

I prostrate to Tara, the quick and heroic,

ਚੁਕ'ਰੈ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਸਿਣਾ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ।

chen ni ké chik lok dang dra ma

Whose eyes flash instantly, like lightning,

ਜਿਕ'ਟੈਨ'ਸਾਨੁਕ'ਪਾਰੋਕ'ਕੁ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਸ਼੍ਰੀ।

jik ten sum gön chu kyé zhal gyi

Who arose from the open heart on the lotus face

ਥੇ'ਖਨ'ਤ੍ਰੇ'ਸ'ਪਲ'ਰੈ'ਨੁਦ'ਮਾ।

gé sar jé wa lé ni jung ma

Of the three worlds' protector.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ'ਗੁਰ'ਕੁ।

chak tsal tön ké da wa kün tu

I prostrate to you whose face

ਸਾਨ'ਸ'ਪਲ'ਰੈ'ਵਕੇਸਾਨ'ਸਾਨ'ਰੈ'ਵਲ'ਮਾ।

gang wa gya ni tsek pé zhal ma

Is like a hundred full autumn moons,

ଶର୍ମାଙ୍କିତାଙ୍କିଷଣାପାକମାନ୍ତ୍ରୀଣା ।

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Who blazes with the light

ରବୁଚ୍ଛୁଟିପଦିନ୍ଦରମାନମା ।

rab tu che wé ö rap bar ma

Of thousands of stars.

ଶୁଣାଧର୍ମାଶିଳାଙ୍କିତାଙ୍କିଷଣାପ୍ରୀଣା ।

chak tsal ser ngo chu né kyé kyi

I prostrate to you whose hands are adorned

ପେନ୍ଦର୍ମାଶୁଣାଧିକାମାନମା ।

pé mé chak ni nam par gyen ma

By lotuses born from water blue and gold,

ଶ୍ରୀକିର୍ତ୍ତନପଦିନ୍ଦରମାନମା ।

jin pa tsön drü ka tup zhi wa

Whose conduct is generosity, diligence,

ଶ୍ରୀକିର୍ତ୍ତନପଦିନ୍ଦରମାନମା ।

zö pa sam ten chö yul nyi ma

Discipline, peace, patience, and meditation.

ਤੁਸਾ'ਚਕਲਾ'ਦੇ'ਧਵਿਨ'ਸ਼ਿਸ਼ਾ'ਪਰਿ'ਸਾਨ੍ਤਸਾ'ਹੰਸਾ।

chak tsal dé zhin shek pé tsuk tor

I prostrate to you, the ushnisha of the tathagatas,

ਮਥਰਾ'ਧਨ'ਕੁਮ'ਅਨ'ਕੁਲ'ਏ'ਛੂਦ'ਮਾ।

ta yé nam par gyal war chö ma

Whose deeds are boundless, utter victory,

ਮਾ'ਲੁਣਾ'ਏ'ਚੈਲ'ਕ੍ਰਿਕ'ਏ'ਬੰਦ'ਪਨੀ।

ma lü pa rol chin pa top pé

Who have achieved all transcendences,

ਕੁਲ'ਏ'ਨੈ'ਸ਼ਨ'ਕ੍ਰਿਣੀ'ਕੁ'ਚੈਲ'ਮਾ।

gyal wé sé kyi shin tu ten ma

On whom the bodhisattvas fully rely.

ਤੁਸਾ'ਚਕਲਾ'ਚੁਨ੍ਹੁ'ਨ'ਕੁੱਝ'ਧੀ'ਸੀ।

chak tsal tut ta ra hung yi gé

I prostrate to you who fill the desire realm, all directions,

ਓਦੰਦ'ਦੰਦ'ਕ੍ਰਿਸ਼ਾਣ'ਦੰਦ'ਕੁਮ'ਅਥਰਾ'ਸਾਨ'ਮਾ।

dö dang chok dang nam kha gang ma

And all space with the syllables TUTTARA HUNG,

ସଦ୍ଵିଷ'ହେତ'ସନ୍ତୁତ'ଶ'ବସନ୍ତ'ଶ୍ରୀନା'ମନ୍ତ୍ର'ଟି ।

jik ten dün po zhab kyi nen té

Who trample on the seven worlds,

ପୁଣ'ପ'ଶିଦ'ପନ'ରଶୁଣନା'ପନ'କୁଣ'ମା ।

lü pa me par guk par nü ma

And are able to summon all without exception.

ଶୁଣ'ରକ୍ଷ୍ସ'ପକ୍ଷୁ'ଶ୍ରୀକ'ପୈ'ଲ୍ଲୁ'କରଣା'ପା ।

chak tsal gya jin mélha tsang pa

I prostrate to you whom Indra, Agni, Brahma,

ଲୁଙ'ଲ୍ଲୁ'ଶ୍ଵର'କେଣା'ଦିବନ'ଶୁଣ'ମକ୍ଷଦ'ମା ।

lung lha na tsok wang chuk chö ma

Vayudeva, Ishvara, and other gods worship,

ଯୁନ'ଶ'ର'ଏନନ୍ତ'ଟି'ତ'କମନ'ଦନ' ॥

jung po ro lang dri za nam dang

Who are praised in your presence by bhutas,

ଏର୍ବଦ'ଶ୍ରୀକ'କେଣା'ଶ୍ରୀନା'ମନ୍ତ୍ର'ବନ'ମନ୍ତ୍ରଦ'ମା ।

nö jin tsok kyi dün né tö ma

Vetalas, gandharvas, and hosts of yakshas.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਤੇਵਾ'ਤ੍ਰਿ'ਦੁਦਿ'ਅਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

chak tsal tré che ja dang pé kyi

I prostrate to you who totally conquer, with TRAT and PHAT,

ਅ'ਤੰਤਿ'ਅਭਿਆ'ਵਾਈਨ'ਨਾਨ'ਚੁ'ਵਹਣਿ'ਅਵਾ।

pa rol trul khor rab tu jom ma

All the devices of adversaries,

ਧਿਆਨ'ਵਾਨੁਮ'ਧਾਂਕ'ਵਾਨੁਦ'ਵਿਵਾਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ'ਵਾਨ'ਤੀ।

yé kum yön kyang zhap kyi nen té

Who trample with right leg contracted and left extended,

ਕੇ'ਵਿਨ'ਅਭਿਆ'ਵਾਈਨ'ਚੁ'ਵਿਨ'ਅਵਾ।

mé bar truk pa shin tu bar ma

Who blaze amid wild, burning flames.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁ'ਚੇ'ਵਹਣਿ'ਅਵਾ'ਵਾ'ਕੋਵ'ਕੌ।

chak tsal tu ré jik pa chen mo

I prostrate to you who totally conquer, with terrifying TURE,

ਵਹਣਿ'ਅਵਾ'ਵਿਨ'ਚੁ'ਵਹਣਿ'ਅਵਾ।

dü kyi pa wo nam par jom ma

The warriors of Mara,

କୁଞ୍ଜେଷା'ବସ'ଦୈ'ଶ୍ରୀଷତିର'ଭ୍ରମ'ଯଦ୍ଗୀ ।

chu kyé zhal ni tro nyer den dzé

Whose lotus face frowns,

ଦୃଶ୍ୟଶପନ୍ତରଦ'ବ'ବୁଦ୍ଧା'ମର୍ତ୍ତଦ'ମା ।

dra wo tam ché ma lü sö ma

Who kill all enemies without exception.

ଶୁଣ'ଦହୁଣ'ଦର୍ଶନ'ପହଞ୍ଚା'ଶଶୁଦ୍ଧ'ପହଞ୍ଚନ'ଶୁଣ'ଶୁଣି ।

chak tsal kön chok sum tsön chak gyé

I prostrate to you whose fingers adorn your heart

ଶର୍ମ୍ଭାଷା'ଶୁଣା'ଗନ୍ଧକ'ପଦ'ପଦ୍ମକୁର'ମା ।

sor mö tuk kar nam par gyen ma

With the mudra of the Three Jewels,

ମ'ବୁଦ୍ଧା'ଶୁଣା'ଶ୍ରୀ'ଦର୍ଶନ'ଶ୍ଵରକୁର'ପଦି ।

ma lü chok kyi khor lö gyen pé

Who is adorned by a turbulent wheel of light,

ରଦ'ଶି'ଦ୍ଵଦ'ଶ୍ରୀ'ହେଷା'କମନ୍ଦା'ବନ୍ଦନା'ମା ।

rang gi ö kyi tsok nam truk ma

Blazing in all directions.

ਤੁਸਾ'ਰਹੰਸ'ਨਸਾਨ੍ਤੁਦਾਨਾਵ'ਸਾਹੈਂਦ'ਪਾਵੀ ।

chak tsal rab tu ga wa ji pé

I prostrate to you whose crown, heavy with great joy,

ਨਾਵ'ਤੁਰ'ਨੈਂਦ'ਗ੍ਰੌਨ੍ਡ'ਏਨ੍ਡ'ਪਾਵੀ ।

u gyen ö kyi treng wa pel ma

Radiates garlands of light,

ਵਕਦ'ਧ'ਨਸਾ'ਵਕਦ'ਨੁਹ੍ਨੁ'ਰ'ਧਿਆ ।

zhé pa rap zhé tut ta ra yi

Whose fierce laugh of TUTTARA

ਨੁਹ੍ਨੁ'ਨੁਹ੍ਨੁ'ਭੇਣ'ਹੈਨ'ਨਸਦ'ਨੁ'ਸਹ੍ਨੁ'ਮਾ ।

dü dang jik ten wang du dzé ma

Enthralls maras and all the world.

ਤੁਸਾ'ਰਹੰਸ'ਸਾ'ਸਾਵਿ'ਕ੍ਰੈਂਡ'ਸਾਵਿ'ਕੋਣਾਸਾ'ਕੁਝਾ ।

chak tsal sa zhi kyong wé tsok nam

I prostrate to you who are able to summon

ਬਸਾਨ'ਨਦ'ਨਾਨੁਸਾਨ'ਨਾਨੁਸਾ'ਨੈਂਦ'ਮਾ ।

tam ché guk par nü pa nyi ma

All the guardians of the ground,

ਤ੍ਰੀਣਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

tro nyér yo wé yi gé hung gi

Who, with a frown and the syllable HUM,

ਝੱਦਨਾਵਾਸ਼ਵਾਲਦਕਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

pong pa tam ché nam par drol ma

Liberate from all deprivation.

ਚੁਣਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

chak tsal da wé dum bü u gyen

I prostrate to you whose head is adorned by a sliver of the moon,

ਗਨਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

gyen pa tam ché shin tu bar ma

Who blaze brilliantly with all adornment,

ਖਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

ral pé trö né ö pak mé lé

Whose hair is always beautiful

ਤੁਖਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

tak par shin tu ö rap dzé ma

With Amitabha's brilliant light.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੂਵਾਦ'ਸਾਮਰੀ'ਕੈ'ਲ੍ਹਨਾ ।

chak tsal kal pa ta mé mé tar

I prostrate to you who dwell amid garlands of flame

ਤੁਸਨ'ਸਾਰੀ'ਅਤੇ'ਵਜ਼ੂਵਾਦ'ਗਰਵਾ'ਮਾ ।

bar wé treng wé ü na né ma

Like the fire at a kalpa's end,

ਧਿਆਨ'ਵਕੁਦਮ'ਗਿਰੀ'ਵਜ਼ੂਵਾਦ'ਗਰਵਾ'ਮਾ ।

yé kyang yön kum kün né kor gé

Who are delighted, with right leg extended and left bent,

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੂਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਮਾ ।

dra yi pung ni nam par jom ma

Who totally conquer enemies' forces.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੂਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਮਾ ।

chak tsal sa zhi ngö la chak gi

I prostrate to you who pierce the ground with the palm of your hand

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੂਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਗਰਵਾਦ'ਮਾ ।

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

And trample it with your feet,

ਤ੍ਰී.ਸ਼ਨੈਰ.ਲਕ.'ਮਹੰਦ.'ਘੀ.ਸੈ.ਨੁੱਝੀਨਾ।

tro nyér chen dzé yigé hung gi

Who, frowning, with the syllable HUNG

ਖੈਮ.'ਥ'ਨੁਰ.'ਈ.'ਕਵਨ.'ਕੈ.'ਭਾਵਨ.'ਮਾ।

rim pa dün po nam ni gem ma

Conquer the seven levels.

ਚੁਣ.'ਭਕਤਿ.'ਧਨੀ.'ਧ'ਨੀ.'ਧ'ਨੀ.'ਧ'ਨੀ।

chak tsal dé ma gé ma zhi ma

I prostrate to you whose conduct is blissful,

ਨ੍ਯਾ.ਨੁਰ.'ਨਦਨ.'ਕੈ.'ਨ੍ਯੂਨ.'ਨ੍ਯੂਨ.'ਨ੍ਯੂਨ.'ਮਾ।

nya ngen dé zhi chö yul nyi ma

Virtuous, tranquil, the peace of nirvana,

ਯੂਨੁ.ਐੰ.ਨੁ.ਧਨ.'ਨਦਨ.'ਨ੍ਯਾ।

so ha om dang yang dak den pé

Whose SVAHA and OM

ਖੈਮ.'ਥ'ਨੁਰ.'ਈ.'ਭਕਤਿ.'ਧ'ਨੀ.'ਧ'ਨੀ।

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conquer great wrongdoing.

ਤੁਹਾਂ ਰਕਤ ਗੁਰੂ ਰਣ ਸ਼ਨੀ ਦ ਦਾ ਵਾਹਿ |

chak tsal kün né kor rap ga wé
I prostrate to you who amid utter joy

ਦੁਸ਼ਟੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਦ ਦਾ ਚੁਪੈ ਬਾਸ ਮਾ |

dra yi lü ni rap tu gem ma
Totally defeat enemies,

ਧਿ ਸ਼ੇ ਸਲ੍ਲੁ ਧਨੀ ਦ ਦਾ ਕੈ ਪਾਂਡ ਪਾਨੀ |

yi gé chu pé ngak ni kö pé
Tara who arises from the awareness HUNG

ਰੀਗ ਪਾ ਹੁੰਡੀ ਧਨੀ ਸ਼੍ਰੀ ਅਨੀ ਦ ਮਾ |

rig pa hung lé drol ma nyi ma
Surrounded by the ten syllables.

ਤੁਹਾਂ ਰਕਤ ਗੁਰੂ ਰੇਨੀ ਰਣ ਸ਼ਨੀ ਦ ਦਾ ਵਾਹਿ |

chak tsal tu ré zhap ni dap pé
I prostrate to TURE who stamps her feet,

ਹੁੰਡੀ ਕਮ ਧਨੀ ਨਾ ਸ਼੍ਰੀ ਨੀਂਦ ਮਾ |

hung gi nam pé sa böñ nyi ma
Whose seed has the form of HUNG,

ସି'ରପ'ମହ୍ନ'ର'ଦନ'ରମଣ'ପ୍ରେଦା ।

ri rap men da ra dang bik je

Who shakes Mount Meru, Mandara,

ଯଦିଶ'ହେତ'ଶନୁଷ'କରଣ'ଶର୍ଚ'ର'ତ୍ରିଦ'ମା ।

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Vindhya, and the three worlds.

ଶୁଣ'ରକ୍ଷଣ'ଲ୍ଲୁ'ଧି'ପାହେ'ଧି'କର'ମନୀ ।

chak tsal lha yi tso yi nam pe

I prostrate to you whose hand holds

ରି'ଦୁଶଣ'ହଶଣ'ତବ'ଶୁଣ'ର'ଶନୁଷ'ମନୀ ।

ri dak tak chen chak na nam ma

The gods' lake marked by a rabbit,

ତୁ'ର'ଶନ୍ତିଶ'ପହଞ୍ଚ'ଦ'ଶନ'ଶ୍ରୀ'ଧି'ଶିଶା ।

ta ra nyi jö pé kyi yi gé

Who dispel all poisons when two TARAs

ଦୁଃଖ'କରଣ'ମା'ଦୁଃଖ'ମନ'କି'ଶିଶା'ମା ।

duk nam ma lü par ni sel ma

And the syllable PHAT are said.

ਤੁਸਾ'ਵਹਿਦ'ਲ੍ਲਾ'ਧਿ'ਕੋਸਾ'ਕੁਰਾ'ਕੁਰਾ'ਧੀ॥

chak tsal lha yi tsok nam gyal po

I prostrate to you on whom the king of gods

ਲਾ'ਦਨ'ਕੀਵਾ'ਤੇ'ਧਿਨ'ਏਣੈਵ'ਮਾ॥

lha dang mi am chi yi ten ma

And all gods and kinnaras rely,

ਗੁਨ'ਰਾ'ਈ'ਕ'ਦਣਾ'ਵ'ਏਹੈਦ'ਸ਼੍ਰੀ॥

kün né go cha ga wé ji kyi

Who dispel dispute and bad dreams

ਤੋਂਦ'ਦਨ'ਕੀ'ਵਾ'ਦਕ'ਵ'ਏਣੈਵ'ਮਾ॥

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

With complete armor and joyous splendor.

ਤੁਸਾ'ਵਹਿਦ'ਨੀ'ਵਾ'ਲ੍ਲਾ'ਵ'ਕੁਰਾ'ਵਦੀ॥

chak tsal nyi ma da wa gye pé

I prostrate to you whose two eyes are as bright

ਚੁਨ'ਏਨੈਵ'ਅ'ਵ'ਾਦੰਦ'ਦਵ'ਏਣਾ'ਵ'ਮਾ॥

chen nyi po la ö rap sal ma

As the sun and full moon,

ହର୍ଷାନ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତିଦୁଃସଂଘାତୀ ।

ha ra nyi jö tut ta ra yi

Who dispel the fiercest contagion

ଶିନ୍ତୁଦ୍ରାକପୋରିମେନ୍ଦ୍ରାଣ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତା ।

shin tu drak pö rim né sel ma

By reciting HARA twice and TUTTARA.

ଶୁଷାଧକ୍ଷର୍ଦ୍ଦିନ୍ତିଦ୍ଵାରାଶୁଷାଧକ୍ଷର୍ଦ୍ଦିନ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତା ।

chak tsal dé nyi sum nam kö pé

I prostrate to you who pacify

ବିଷାଦିକ୍ଷାଦର୍ଥଦ୍ୱାରାଯଦର୍ଥଦ୍ୱାରାଜ୍ଞାତ୍ମକା ।

zhi we tu dang yang dak den ma

Through the placement of threefold suchness,

ଶର୍ତ୍ତର୍ଦ୍ଦର୍ଥଦ୍ୱାରାଶର୍ତ୍ତର୍ଦ୍ଦଶ୍ରୀକର୍ତ୍ତଷାଧକ୍ଷର୍ଦ୍ଦିନ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତା ।

dön dang ro lang nø jin tsok nam

Supreme TURE who conquers the hosts

ଯତ୍ତମାନାଶର୍ତ୍ତର୍ଦ୍ଦଶ୍ରୀକର୍ତ୍ତଷାଧକ୍ଷର୍ଦ୍ଦିନ୍ତିଷ୍ଠାପତ୍ତା ।

jom pa tu ré rap chok nyi ma

Of spirits, vetalas, and yakshas.

ਤਸਾਵੈਖਣਾਨਾਂਸ਼੍ਰੀਏਕ੍਷ਦਾਧਾਦੀਨਾਂ॥

tsa we ngak kyi tö pa di dang

This is the praise of the root mantra

ਚਕਾਲਵਾਨਿਨੀਧੁਕਾਤਿਸਾ ।

chak tsal wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one prostrations.

Return to repeat Twenty-one Praises and Homages

ਐਂਙ ਦਾਨਾਵਾਨਾਂਧਿਨਾਵਾਨਾਂਧਿਨਾਂ

om ngö jor yi lé jung wa yi

I fill the dharmadhatu

ਕੁਨਤੁਝੰਗਨਾਵਾਨਾਂਧਿਨਾਵਾਨਾਂਧਿਨਾਂ

kün tu zang pö chö trin gyi

With clouds of Samantabhadra's offerings,

ਕੱਖਾਨਾਵਾਨਾਂਧਿਨਾਵਾਨਾਂਧਿਨਾਂ

chö ying gye par kang jé té

Actually present, and arising from the mind.

ਪਾਕਮਾਦ੍ਰਲਮਾਖੋਰਚੇਚੋ

pak ma drol ma khor ché chö

I offer these to Arya Tara and her retinue.

ॐ अङ्ग च रे ना पर्वि लु न पहुँ अङ्गी लु ही लु ही कु पी अवगी लु ही रे पी ८।
महाप्रदीप्ति शब्दा

om arya taré sapariwara benza argham padyam pupé dhupé aloké gendhé newidye
shabda tra ti tsa soha

ॐ अङ्ग दुः० एवा मनुष श्वर्द एतु द द ए ए ए ए

om ah hung kham sum nø chü pal jor dang
I offer to the embodiments of compassion of the three realms,

एवा मनुष श्वर्द एतु द द ए ए ए ए

dak lü long chö gé tsok kün
The glory and richness of the environment and its contents,

तुक जे दक नयि नाम ला बुल

My body, my possessions, and all virtues.

एवा मनुष श्वर्द एतु द द ए ए ए ए

zhé né jin gyi lap tu sol
I pray that you will accept these and grant your blessing.

ॐ सर्व तथा रत्न एतु द द ए ए ए ए

om sarwa tathagata ratna mendala pudza ho

विष्णु विष्णु विष्णु विष्णु

With that, offer a mandala.

ঙু'ঘণ'ম্বুদ'ক'নি'ক্ত'ভূত'ম'গণং

ku lé dü tsı chu gyün bab

From her body a stream of ambrosia descends,

রং'দ'ন'ম'নু'দ'ক'নি'ক্ত'ভ'ু'ত'ম'গ'ণং

rang dang sung je chi wo né

Entering me and all those to be protected, through the crown of our heads.

বু'শ'ন'হ'ভ'ু'শ'ন'গু'ব'শ'ন'ম'য'ন'ং

zhuk té lü kün gang wa yi

It fills our whole bodies,

বী'ৰ'ন'ম'ন'ম'ভ'ু'শ'ন'ব'শ'ন'ম'ন'শ'ু'ন'ং

jin lap ma lü zhuk par gyur

And all of her blessings enter into us.

তে'ন'ম'ন'ম'ভ'ু'শ'ন'ব'শ'ন'ব'শ'ন'ম'ন'শ'ু'ন'

Imagining that, recite the twenty-one homages seven times, and its benefits:



Twenty-one Praises and Homages

ਐਂਹੇ ਪਲੁੰਕ ਵਾ ਦਸਣਾ ਵਾ ਝੋਪ ਵਾ ਘੁਸ ਵਾ ਫੱਲ ਵਾ ਪ੍ਰਿਆ ॥

om jé tsün ma pak ma drol ma la chak tsal lo

OM I prostrate to the noble lady, Arya Tara.

ଶୁଣି କହିଲା ରୂପ ମନ୍ଦିରଙ୍କେ ।

chak tsal ta ré nyur ma pa mo

Homage to TARE, the quick and heroic,

ହୁନ୍ତିରେ ପାଦମଣିକିରଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାକିମ୍ବାନ୍ତିରେ ପାଦମଣିକିରଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ

tut ta ra yi jik pa sel ma

And to TUTTARE, which dispels fear,

ହୁମେଲାଦିକ୍ରମାନ୍ତରୀକ୍ଷଣପାଇଁଯା ।

tu ré dön kun jin pé drol ma

And to TURE, which liberates and grants all wishes,

ଶୁଦ୍ଧିରେ ଯିଏ ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପଦମନାଭ ।

so ha yi gé khye la dü do

And I bow to the letters SVAHA.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ'ਗੁਰ'ਮਾ'ਦਹਾਰ'ਮਾ।

chak tsal drol ma nyur ma pa mo

I prostrate to Tara, the quick and heroic,

ਚੁਕ'ਰੈ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਸਿਣਾ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ।

chen ni ké chik lok dang dra ma

Whose eyes flash instantly, like lightning,

ਜਿਕ'ਟੈਨ'ਸਾਨੁਕ'ਪਾਰੋਕ'ਕੁ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਸ਼੍ਰੀ।

jik ten sum gön chu kyé zhal gyi

Who arose from the open heart on the lotus face

ਥੇ'ਖਨ'ਤ੍ਰੇ'ਸ'ਪਲ'ਰੈ'ਨੁਦ'ਮਾ।

gé sar jé wa lé ni jung ma

Of the three worlds' protector.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨੈਂਦ੍ਰਿਯ'ਮਾ'ਗੁਰ'ਕੁ।

chak tsal tön ké da wa kün tu

I prostrate to you whose face

ਸਾਨ'ਸ'ਪਲ'ਰੈ'ਵਕੇਣਾ'ਸਾਨ'ਰੈ'ਰੱਖ'ਮਾ।

gang wa gya ni tsek pé zhal ma

Is like a hundred full autumn moons,

ଶର୍ମାଙ୍କିତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଷନ୍ଧନ୍ତିଶୁଣ୍ଟା ।

kar ma tong trak tsok pa nam kyi

Who blazes with the light

ରହ୍ଯୁମୁକ୍ତିପଦିନ୍ଦର୍ମନ୍ଦରମା ।

rab tu che wé ö rap bar ma

Of thousands of stars.

ଶୁଣ୍ଟିରହିତିଶିର୍ମୁକ୍ତିରନ୍ଦିଶୁଣ୍ଟା ।

chak tsal ser ngo chu né kyé kyi

I prostrate to you whose hands are adorned

ଲବ୍ନଶର୍ମାଙ୍କିତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଶୁଣ୍ଟା ।

pé mé chak ni nam par gyen ma

By lotuses born from water blue and gold,

ଶ୍ରୀକୃତିପଦିନ୍ଦର୍ମନ୍ଦରମା ।

jin pa tsön drü ka tup zhi wa

Whose conduct is generosity, diligence,

ଶର୍ମାଙ୍କିତ୍ସନ୍ଦର୍ଶନ୍ତିଶୁଣ୍ଟା ।

zö pa sam ten chö yul nyi ma

Discipline, peace, patience, and meditation.

ਤੁਸਾ'ਚਕਲਾ'ਦੇ'ਧਵਿਨ'ਸ਼ਿਸ਼ਾ'ਪਰਿ'ਸਾਨ੍ਤਸਾ'ਹੰਸਾ।

chak tsal dé zhin shek pé tsuk tor

I prostrate to you, the ushnisha of the tathagatas,

ਮਥਰਾ'ਧਨ'ਕੁਮ'ਅਨ'ਕੁਲ'ਏ'ਛੂਦ'ਮਾ।

ta yé nam par gyal war chö ma

Whose deeds are boundless, utter victory,

ਮਾ'ਲੁਣਾ'ਏ'ਚੈਲ'ਕ੍ਰਿਕ'ਏ'ਬੰਦ'ਪਨੀ।

ma lü pa rol chin pa top pé

Who have achieved all transcendences,

ਕੁਲ'ਏ'ਨੈ'ਸ਼ਨ'ਕ੍ਰਿਣੀ'ਕੁ'ਚੈਲ'ਮਾ।

gyal wé sé kyi shin tu ten ma

On whom the bodhisattvas fully rely.

ਤੁਸਾ'ਚਕਲਾ'ਚੁਨ੍ਹੁ'ਨ'ਕੁੱਝ'ਧੀ'ਸੀ।

chak tsal tut ta ra hung yi gé

I prostrate to you who fill the desire realm, all directions,

ਓਦੰਦ'ਦੰਦ'ਕ੍ਰਿਸ਼ਾਣ'ਦੰਦ'ਕੁਮ'ਅਥਰਾ'ਸਾਨ'ਮਾ।

dö dang chok dang nam kha gang ma

And all space with the syllables TUTTARA HUNG,

ସଦ୍ଵିଷ'ହେତ'ସନ୍ତୁତ'ଶ'ବସନ୍ତ'ଶ୍ରୀନା'ମନ୍ତ୍ର'ଟି ।

jik ten dün po zhab kyi nen té

Who trample on the seven worlds,

ପୁଣ'ପ'ଶିଦ'ପନ'ରଶୁଣନା'ପନ'କୁଣ'ମା ।

lü pa me par guk par nü ma

And are able to summon all without exception.

ଶୁଣ'ରକ୍ଷ୍ସ'ପକ୍ଷୁ'ଶ୍ରୀକ'ପୈ'ଲ୍ଲୁ'କରଣା'ପା ।

chak tsal gya jin mélha tsang pa

I prostrate to you whom Indra, Agni, Brahma,

ଲୁଙ'ଲ୍ଲୁ'ଶ୍ଵର'କେଣା'ଦିବନ'ଶୁଣ'ମକ୍ଷଦ'ମା ।

lung lha na tsok wang chuk chö ma

Vayudeva, Ishvara, and other gods worship,

ଯୁନ'ଶ'ର'ଏନନ୍ତ'ଟି'ତ'କମନ'ଦନ' ॥

jung po ro lang dri za nam dang

Who are praised in your presence by bhutas,

ଏର୍ବଦ'ଶ୍ରୀକ'କେଣା'ଶ୍ରୀନା'ମନ୍ତ୍ର'ବନ'ମନ୍ତ୍ରଦ'ମା ।

nö jin tsok kyi dün né tö ma

Vetalas, gandharvas, and hosts of yakshas.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਤੇਵਾ'ਤ੍ਰਿ'ਦੁਦਿ'ਅਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

chak tsal tré che ja dang pé kyi

I prostrate to you who totally conquer, with TRAT and PHAT,

ਅ'ਤ੍ਰਿਵਾ'ਵਹਣਿ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

pa rol trul khor rab tu jom ma

All the devices of adversaries,

ਧਿਨਾ'ਵਹਣਿ'ਧਿਨਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

yé kum yön kyang zhap kyi nen té

Who trample with right leg contracted and left extended,

ਮੇ'ਵਹਣਿ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

mé bar truk pa shin tu bar ma

Who blaze amid wild, burning flames.

ਤ੍ਰਿਸਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਤੇ'ਵਹਣਿ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

chak tsal tu ré jik pa chen mo

I prostrate to you who totally conquer, with terrifying TURE,

ਗ੍ਰੀਵਾ'ਵਹਣਿ'ਚੁਨ'ਤੇ'ਵਹਣਿ'ਗ੍ਰੀਵਾ।

dü kyi pa wo nam par jom ma

The warriors of Mara,

କୁଞ୍ଜେଷା'ବସ'ଦୈ'ତ୍ରୀ'ଶନ୍ତିର'ଭୂତ'ଯଦ୍ଗୀ ।

chu kyé zhal ni tro nyer den dzé

Whose lotus face frowns,

ଦୃଶ୍ୟଶପଣା'ତନ୍ଦ'ମ'ପ୍ରୁଣା'ମର୍ଣ୍ଣଦ'ମା ।

dra wo tam ché ma lü sö ma

Who kill all enemies without exception.

ଶୁଣା'ଦହ୍ନୟ'ଦର୍ଶନ'ପହଞ୍ଚା'ଶନ୍ତୁମ'ପହଞ୍ଚକ'ଶୁଣା'ତ୍ରୁଟି ।

chak tsal kön chok sum tsön chak gyé

I prostrate to you whose fingers adorn your heart

ଶନ୍ତମୌନା'ପ୍ରଶାଶା'ଗନ୍ଧ'କର୍ମ'ଧନ୍ଦ'ମନ୍ତ୍ରନ'ମା ।

sor mö tuk kar nam par gyen ma

With the mudra of the Three Jewels,

ମ'ପ୍ରୁଣା'ଶୁଣା'ଶ୍ରୀ'ଦର୍ଶନ'ପ୍ରେ'ଷକ୍ରମ'ପଦ୍ମି ।

ma lü chok kyi khor lö gyen pé

Who is adorned by a turbulent wheel of light,

ରନ୍ଦ'ଶି'ଦ୍ଵଦ୍ବୀ'ହଞ୍ଚଣା'କର୍ମା'ଦ୍ଵାରା'ମା ।

rang gi ö kyi tsok nam truk ma

Blazing in all directions.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ' |

chak tsal rab tu ga wa ji pé

I prostrate to you whose crown, heavy with great joy,

ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ' |

u gyen ö kyi treng wa pel ma

Radiates garlands of light,

ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ' |

zhé pa rap zhé tut ta ra yi

Whose fierce laugh of TUTTARA

ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ' |

dü dang jik ten wang du dzé ma

Enthralls maras and all the world.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਸਾ'ਸਾਵਿ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ' |

chak tsal sa zhi kyong wé tsok nam

I prostrate to you who are able to summon

ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ'ਨਿਰਾਚਾਰ' |

tam ché guk par nü pa nyi ma

All the guardians of the ground,

ਤ੍ਰੀਣਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

tro nyér yo wé yi gé hung gi

Who, with a frown and the syllable HUM,

ਝੱਦਨਾਵਾਸ਼ਵਾਲਦਕਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

pong pa tam ché nam par drol ma

Liberate from all deprivation.

ਚੁਣਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

chak tsal da wé dum bü u gyen

I prostrate to you whose head is adorned by a sliver of the moon,

ਗਨੁਕਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

gyen pa tam ché shin tu bar ma

Who blaze brilliantly with all adornment,

ਖਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

ral pé trö né ö pak mé lé

Whose hair is always beautiful

ਤੁਕਾਵਾਹਿਨੀਆ ।

tak par shin tu ö rap dzé ma

With Amitabha's brilliant light.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਸਾਮਰੀ'ਕੈ'ਲੁਗਾ ।

chak tsal kal pa ta mé mé tar

I prostrate to you who dwell amid garlands of flame

ਤੁਸਨ'ਸਾਰੀ'ਅਤੇ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰਵਾ'ਮਾ ।

bar wé treng wé ü na né ma

Like the fire at a kalpa's end,

ਧਿਆਨ'ਵਕੁਦਮ'ਗਿਰੀ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰਵਾ'ਮਾ ।

yé kyang yön kum kün né kor gé

Who are delighted, with right leg extended and left bent,

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰੀ'ਕਵਾਦ'ਗਰੀ'ਮਾ ।

dra yi pung ni nam par jom ma

Who totally conquer enemies' forces.

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰੀ'ਕਵਾਦ'ਗਰੀ'ਮਾ ।

chak tsal sa zhi ngö la chak gi

I prostrate to you who pierce the ground with the palm of your hand

ਤੁਸਾ'ਭਕਤਿ'ਵਜ਼ੁਵਾਦ'ਗਰੀ'ਕਵਾਦ'ਗਰੀ'ਮਾ ।

til gyi nün ching zhap kyi dung ma

And trample it with your feet,

ਤ੍ਰී.ਸ਼ਨੈਰ.ਲਕ.'ਮਹੰਦ.'ਘੀ.ਸੈ.ਨੁੱਝੀਨਾ।

tro nyér chen dzé yigé hung gi

Who, frowning, with the syllable HUNG

ਖੈਮ.'ਥ'ਨੁਰ.'ਈ.'ਕਵਨ.'ਕੈ.'ਭਸੇਕਨ.'ਮਾ।

rim pa dün po nam ni gem ma

Conquer the seven levels.

ਚੁਸਾ.'ਭਕਤਿ.'ਧਨੀ.'ਧ'ਨੀ.'ਧ'ਨੀ।

chak tsal dé ma gé ma zhi ma

I prostrate to you whose conduct is blissful,

ਨ੍ਯਾ.ਨੁਰ.'ਨਦਨ.'ਕੈ.'ਨ੍ਹੈਂਦ.'ਧੁਸਾ.'ਨੈਂਦ.'ਮਾ।

nya ngen dé zhi chö yul nyi ma

Virtuous, tranquil, the peace of nirvana,

ਯੁਨੁ.ਐੰ.ਨੰ.ਧਨ.'ਨਦਨ.'ਕੈ.'ਨ੍ਹੈਂਦ.'ਧਨਆ।

so ha om dang yang dak den pé

Whose SVAHA and OM

ਖੈਮ.'ਥ'ਨੁਰ.'ਈ.'ਭਕਤਿ.'ਧ'ਨੀ।

dik pa chen po jom pa nyi ma

Conquer great wrongdoing.

ਤੁਹਾਂ ਰਕਤ ਗੁਰੂ ਰਣ ਸ਼ਨੀ ਦ ਦਾ ਵਾਹਿ |

chak tsal kün né kor rap ga wé
I prostrate to you who amid utter joy

ਦੁਸ਼ਟੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਦ ਦਾ ਚੁਪੈ ਬਾਸ ਮਾ |

dra yi lü ni rap tu gem ma
Totally defeat enemies,

ਧਿ ਸ਼ੇ ਸਲ੍ਲੁ ਧਨੀ ਦ ਦਾ ਕੈ ਪਾਂਡ ਪਾਨੀ |

yi gé chu pé ngak ni kö pé
Tara who arises from the awareness HUNG

ਰੀਗ ਪਾ ਹੁੰਡੀ ਧਨੀ ਸ਼੍ਰੀ ਅਨੀ ਦ ਮਾ |

rig pa hung lé drol ma nyi ma
Surrounded by the ten syllables.

ਤੁਹਾਂ ਰਕਤ ਗੁਰੂ ਰੇਨੀ ਰਣ ਸ਼ਨੀ ਦ ਦਾ ਵਾਹਿ |

chak tsal tu ré zhap ni dap pé
I prostrate to TURE who stamps her feet,

ਹੁੰਡੀ ਕਮ ਧਨੀ ਨ ਸ਼੍ਰੀ ਅਨੀ ਦ ਮਾ |

hung gi nam pé sa böñ nyi ma
Whose seed has the form of HUNG,

ସି'ରପ'ମହ୍ନ'ର'ଦନ'ରମଣ'ପ୍ରେଦା ।

ri rap men da ra dang bik je

Who shakes Mount Meru, Mandara,

ଯଦିଶ'ହେତ'ଶନୁଷ'କମଣ'ଶର୍ଚ'ର'ତ୍ରିଦ'ମା ।

jik ten sum nam yo wa nyi ma

Vindhya, and the three worlds.

ଶୁଣ'ରକ୍ଷସ'ଲ୍ଲ'ଘି'ପାଙ୍କ'ଘି'କମ'ରମ୍ବେ ।

chak tsal lha yi tso yi nam pe

I prostrate to you whose hand holds

ରି'ଦୁଶଶ'ହଶଶ'ତକ'ଶୁଣ'ର'ଶନୁଷ'ମା ।

ri dak tak chen chak na nam ma

The gods' lake marked by a rabbit,

ତୁ'ର'ଶନ୍ତିଶ'ପହଞ୍ଚ'ରା'ଶର'ଶ୍ରୀ'ଘି'ଶିଶା ।

ta ra nyi jö pé kyi yi gé

Who dispel all poisons when two TARAs

ଦୁଣ'କମଣ'ମା'ଲୁଣ'ପର'ତ୍ରି'ଶିଶା'ମା ।

duk nam ma lü par ni sel ma

And the syllable PHAT are said.

ਤੁਸਾ'ਵਹਿਦ'ਲ੍ਲਾ'ਧਿ'ਕੋਸਾ'ਕੁਰਾ'ਕੁਰਾ'ਧੀ॥

chak tsal lha yi tsok nam gyal po

I prostrate to you on whom the king of gods

ਲ੍ਹਾ'ਦੰਦ'ਕੀਵਾ'ਤੈ'ਧਿਨਾ'ਏਣੈਵ'ਮਾ॥

lha dang mi am chi yi ten ma

And all gods and kinnaras rely,

ਗੁਨ'ਰਣਾ'ਈ'ਕ'ਦਣਾ'ਵ'ਏਹੈਦ'ਸ਼੍ਰੀ॥

kün né go cha ga wé ji kyi

Who dispel dispute and bad dreams

ਤੋਂਦ'ਦੰਦ'ਕੀ'ਵਾ'ਦਕ'ਵ'ਏਣੈਵ'ਮਾ॥

tsö dang mi lam ngen pa sel ma

With complete armor and joyous splendor.

ਤੁਸਾ'ਵਹਿਦ'ਨੈ'ਵਾ'ਲ੍ਲਾ'ਵ'ਕੁਰਾ'ਵਦੀ॥

chak tsal nyi ma da wa gye pé

I prostrate to you whose two eyes are as bright

ਚੁਨ'ਏਨੈਵਾ'ਈ'ਵਾ'ਦੰਦ'ਦਵ'ਏਣਾ'ਵ'ਮਾ॥

chen nyi po la ö rap sal ma

As the sun and full moon,

ହାରାନ୍ତିଷାପକ୍ଷଦୁହୁର୍ମୀଯିଷା ।

ha ra nyi jö tut ta ra yi

Who dispel the fiercest contagion

ଶିନ୍ତୁଦ୍ରାକ୍ଷରିତ୍ଵିଷାତଦ୍ରୂପିଷା ।

shin tu drak pö rim né sel ma

By reciting HARA twice and TUTTARA.

ଚକ୍ତସାଦାନ୍ତିଦ୍ରାଶୁଷକଷାପଗନ୍ଧାପିଷା ।

chak tsal dé nyi sum nam kö pé

I prostrate to you who pacify

ବେଷତିଅଷ୍ଟଦାଯଦାଶଳ୍କରାଷା ।

zhi we tu dang yang dak den ma

Through the placement of threefold suchness,

ଏନ୍ଦ୍ରକାନ୍ଦର୍ମଲାଶାଣର୍ଦ୍ରଶ୍ଵିକଙ୍କଷାପିଷା ।

dön dang ro lang nø jin tsok nam

Supreme TURE who conquers the hosts

ଯମିଷାଧାର୍ମର୍ମଲାକଷାନ୍ତିଦାଷା ।

jom pa tu ré rap chok nyi ma

Of spirits, vetalas, and yakshas.

ਤ੍ਸਾ ਵੇ ਨਗਕ ਕੀ ਟੋ ਪਾ ਦਿ ਦਾਂਗ ।।

tsa we ngak kyi tö pa di dang

This is the praise of the root mantra

ਚਕ ਤਸਾਲ ਵਾ ਨਿ ਨੀ ਸ਼ੁ ਤਸਾ ਚਿਕ ।

chak tsal wa ni nyi shu tsa chik

And the twenty-one prostrations.

Return to repeat Twenty-one Praises and Homages

ਭੁਗ ਮਹਾ ਨੈ ਸਤਿਗੁਰ ਪੈ ਪੈ ਪੈ ਪੈ

Benefit and qualities:

ਝਾ ਮੈ ਗੁ ਨਾ ਧਾ ਦਾ ਨਾ ਜਾ ਸਾਡੀ ।

Iha mo la gü yang dak den pé

Intelligent people with true respect for this devi

ਓ ਲੁਣ ਸਾਦ ਸੀ ਰਾ ਸਾਦ ਸਾਦ ਸਾਦ ਸਾਦ ।

Io den gang gi rap dang jö dé

Who arise and recite this with utmost

ਸੋ ਦਾਂਗ ਤੋ ਰਾਂਗ ਲੱਗ ਪਾਰ ਜੇ ਨੇ ।

sö dang to rang lang par jé né

Admiration at both dawn and dusk,

ਦ੍ਰੇਨ ਪੇ ਮੀ ਜਿਕ ਤਮ ਚੇ ਰਾਪ ਟੇਰ
Will be freed from all fear by the thought of her.

ਦਿਕ ਪਾ ਤਮ ਚੇ ਰਾਬ ਤੁ ਝਿ ਜੇ
All their wrongdoing will be fully pacified.

ਨਗ ਦ੍ਰੋਂ ਬਸਨਾ ਰਦ ਰਾਹੰ ਬਸ ਨ੍ਹੈਂਦਾ ॥

ngen dro tam ché jom pa nyi do
All lower realms will be conquered.

ਗਿਆ ਸਾ ਪ੍ਰੇ ਸਾ ਲਾਗ ਸਨ੍ਹੁ ਕਵਨ ਸ਼੍ਵੀਖਾ ॥

gyal wa je wa trak dün nam kyi
They will quickly receive empowerment

ਨ੍ਹੁਰ ਦੁ ਵਾਂਗ ਨੀ ਕੁਰ ਵਾਰ ਘੁਰ ਲਾ ॥

nyur du wang ni kur war gyur la
From seventy million buddhas.

ਦੀ ਵਨ ਕੇ ਸਾ ਨ੍ਹੈਂਦ ਕੀ ਵੱਖ ਸਾ ਨ੍ਹੈਂਦ ॥

di lé ché wa nyi ni top ching
They will attain what is greater than this.

ਸਾਂਗ' ਸ਼੍ਰੁਤੀ' ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ।

sang gye go pang tar tuk der dro

They will reach ultimate buddhahood.

ਦੇਖਿ' ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੇ ਗਏ।

dé yi duk ni drak po chen po

The thought of her will fully dispel

ਅਨੁਭਵ' ਸਾਂਗ' ਦੁਆਰਾ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੇ ਗਏ।

ten la ne pa-am zhen yang dro wa

The strongest poison whether from

ਜੀਵਨ' ਅਤੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੇ ਗਏ।

zö pa dang ni tung pa nyi kyang

The environment or beings,

ਅਨੁਭਵ' ਅਤੇ ਜੀਵਨ' ਦੀ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੇ ਗਏ।

dren pé rap tu sel wa nyi tob

Whether eaten or drunk.

ਅਨੁਭਵ' ਅਤੇ ਜੀਵਨ' ਦੀ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੇ ਗਏ।

dön dang rim dang duk gi zir wé

They will escape all suffering

ਕੁਣਾ' ਵਖੂਧ' ਕੋਸਾ' ਰੈ' ਕੁਵਾ' ਪਨ' ਜੁਦਨਾ' ਹੀ॥

duk ngal tsok ni nam par pong té
Caused by spirits, contagion, or poison,

ਸੈਮਨਾ' ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰਨਾ' ਸਾਕੁਨਾ' ਘਾਂ ਘੁਦਾ' ਨੰ॥

sem chen zhen pa nam la yang ngo
And so will other beings.

ਏਨੀਸਾ' ਸ਼ਾਨ੍ਤੁਮਾ' ਸਤ੍ਤਵਾ' ਨੁ' ਕਾਨ੍ਤੇਰ੍ਹਾ' ਪਨ' ਸਾਂਕ੍ਰਿਤਾ॥

nyi sum dün du ngön par jö na
If this is recited two, three, and seven times,

ਬੁਦੋਦਾਂਦਾ' ਸਨਾ' ਰੈ' ਬੁਲੁਚਾ' ਬੁਲੁਚਾ' ਬੈਦਾ॥

bu dö pé ni bu top gyur zhing
Those who want children will have children,

ਕੌਦਾਂਦਾਂਦਾ' ਸਨਾ' ਰੈ' ਕੌਦਾਂਦਾਂਦਾ' ਕੁਨਾ' ਨੀਦਾ' ਬੈਦਾ॥

nor dö pé ni nor nam nyi tob
Those who want wealth will gain wealth,

ਦੋਪਾਂਤਮਾਨਾ' ਤਦਾ' ਬੈਦਾ' ਸਨਾ' ਬੁਲੁਚਾ' ਘਾ॥

dö pa tam ché tob par gyur la
All desires will be fulfilled,

ଘରୀଣା କୁମର ପିତ୍ର ଶିଦ୍ଧାନ୍ତ ପଦ୍ମମାଲା ।

gek nam mé ching so sor jom gyur

And all obstructors will be vanquished.



ਤੰਤ੍ਰਾ

Torma:

ॐ बेंजा अमृता कुंदली हना हना हुंग पे

ਸ਼ੁभਨਾ

Cleans with it.

ॐ सोभावा शुद्धहार सर्व धर्म सोभावा शुद्धहो हम

ਸ਼ੁਭਨਾ

Purify with it.

ਤੋਂ ਪੇ ਨਗ ਲੇ ਓਮ ਯਿਕ ਲੇ

From emptiness, from a syllable OM,

ਰਿਨ ਚੇਨ ਨੋ ਚੋਕ ਯਾਂ ਪੇ ਨਾਂ

Arises the best of precious vessels.

འਦ੍ਰੁ' ਸ਼ਨੁਅ' ਏਨਾ' ਸ਼ੁਦ' ਏਨੰ' ਏ' ਕੀঁং

dru sum lé jung tor ma ni

Inside its vastness, from the three syllables,

ੴ ਷ਾ' ਏਨ' ਘਿ' ਏਸ' ਏਨੰ' ਕੰਨ' ਸ਼ੁਨੰ

zak mé ye she dü tsir gyur

Arises the torma, undefiled wisdom ambrosia.

ੴ' ਘੁੰਦ੍ਰੂੰ

om ah hung (3x)

ਏਤੁ' ਸ਼ਨੁਅ'

Three times.

ੴ' ਘੁੰਛ' ਹੂੰ' ਰੇ' ਏ' ਏ' ਰੈ' ਸੁ' ਨ' ਛੀ' ਦੀ' ਏ' ਏ' ਏ' ਸੁ' ਹੀ' ਸੁ' ਹੀ'

om arya taré sapariwara idam balingta khakha khahi khahi (3x)

ਏਤੁ' ਸ਼ਨੁਅ' ਸ਼੍ਰੀਨਾ' ਏਤੋ' ਮ' ਨੰ'

Three times as an offering to the main deity.

ੴ' ਅ' ਗ੍ਰਾ' ਰੰ' ਸੁ' ਸਿ' ਏਹ' ਹਿਕ੍ਕ' ਨੰ' ਘੂੰ' ਰੁਹੁੰ' ਰੰਹ' ਓ' ਘੁੰਦ੍ਰੂੰ' ਏਨ' ਸੁ' ਨੂ'

om akaro mukham sarwa dharmanam adyé nutpannatota om ah hung pé soha (3x)

ਏਤੁ' ਸ਼ਨੁਅ' ਸ਼੍ਰੀਨਾ' ਏਤੋ' ਮ' ਨੰ'

Three times as an offering to the guests.

ॐ ମହାଶ୍ରୀତିର୍ତ୍ତନାଦମପାଦିଃ

om chö jin tor ma dam pa di

Consider this sacred torma of offering

ཡେ ଶେ ଚେନ ପୋ ଜେ ଗଙ୍ଗ ଲା

yé shé chen pö gé gong la
And generosity with great wisdom

ଏ ଦେ ସ ହେତୁ ଧେନ ସକ୍ଷିପ୍ତ କରନ୍ତୁ ମୁହଁ

dé wa chen por zhé né kyang
And accept it with great pleasure.

ନ୍ଗୋ ଦ୍ରୁପ ମା ଲୁ ତ୍ସାଲ ଦୁ ସୋଲ

I pray that you will bestow all siddhis without exception.

ॐ ଅର୍ଯ୍ୟତରେ ସାପରିଵାରା ବେଞ୍ଚା ଅର୍ଘମ ପଦ୍ୟମ ପୁପେ ଧୁପେ ଆର୍ପାଗୌ ଏକୋ କୈ ଶିତ୍ତା

ଶବ୍ଦା ପାତି ଶବ୍ଦା

om arya taré sapariwara benza argham padyam pupé dhupé aloké gendhé newidyé
shabda tra ti tsa soha

ॐ ନଂଗ ଓ ତା ଯେ ପେ ମେ ରିକ

I pay homage to and praise you,

ཇེ་ཤ་ ཕେ ར ད ས ད མ ལ ག ཡ ཁ ཉ ཁ གྷ

jik ten wang chuk zhal lé jung

Arya Tara of Amitabha's Padma family,

ས ད ས ཁ ཉ ཁ ག ལ ག ང ཉ ཁ གྷ

sang gye kün gyi trin lé dak

You who arose from the face of Lokeshvara,

པ ཁ ཉ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

pak ma drol mar chak tsal tö

You who embody the activity of all buddhas.

པ ཁ ཉ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

tö par ö pa tam ché la

With supreme faith, I pay homage to

බ ཁ ཉ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

zhing dul kün gyi drang nyé kyi

And praise all who are worthy of praise

ມ ཉ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

lü tü pa yi nam kün tu

By bowing with as many bodies

མཆོག་ནුද්ද་པས་ප්‍රාග්-චක-པ-සංශ්දං

chok tu dé pé chak tsal tö

As there are particles in all the realms.

ස-པ-ම-සු-ර-ය

Joining palms together:

හැ-ස-ත්-තු-ව-ස-ත-ෝ-න-ා |

je tsün pak ma khor dang ché

Jetsunma Arya Tara and your retinue,

ද-මී-ෂ-ෂ-ම-ි-ද-ප්-ර-ා-ෂ-ෂ-හ-ි-ෂ-ෂ-ස-ෂ-ෂ-ය-ා |

mik mé tuk jé tser gong la

Consider me kindly with nonreferential compassion.

ව-ද-ෂ-ෂ-ෂ-ෂ-ම-ි-ද-ප-්-ර-ා-ෂ-ෂ-හ-ි-ෂ-ෂ-ය-ා |

dak gi ji tar solwé dön

Grant your blessing that what I request

ශ-ෂ-ෂ-ෂ-ම-ි-ද-ප-්-ර-ා-ෂ-ෂ-හ-ි-ෂ-ෂ-ය-ා |

gek mé drup par jin gyi lop

May be accomplished without impediment.

අ-ද-ෂ-ෂ-ෂ-ම-ි-ද-ප-්-ර-ා-ෂ-ෂ-හ-ි-ෂ-ෂ-ය-ා |

sang gye ten pa dar zhing gyé

May the doctrine of the Buddha prosper and flourish.

བඡ୍ ན ད ས ཉ ལ མ བ ཉ ར བྷ ད ལ བ ཉ ལ ཉ ||

ten dzin tuk tün zhap pé ten

May the holders of the doctrine be harmonious and long-lived.

ତେ ନ ର କେ ର ଏ ନ କ ନ ଗୁ କ ବି ବି ନ ||

nyer tsé bar ché kün zhi zhing

May all harmful obstacles be pacified.

ସ ମ ନ ଶ ହ ଷ ି କ ଏ ନ ର ଥ ି ପ ଏ ନ କ ହ ନ ||

she drup trin lé pel war dzö

May the activities of study and practice flourish.

କ ନ ଶ ହ ଷ ି କ ଏ ନ ର ଥ ି ପ ଏ ନ କ ହ ନ ||

né muk truk tsö zhi wa dang

May sickness, famine, agitation, and strife be pacified.

କ ନ ଶ ହ ଷ ି କ ଏ ନ ର ଥ ି ପ ଏ ନ କ ହ ନ ||

chö den pal jor gong du pel

May dharmic glory and prosperity flourish.

କ ନ ଶ ହ ଷ ି କ ଏ ନ ର ଥ ି ପ ଏ ନ କ ହ ନ ||

chö kyong gyal pö nga tang gyé

May the authority of Dharma kings increase.

ਕੁਲਾਖਾਨਾਵਾਸਨਾਦਸੁਣਾਵਦਿਵਾਸਾਵਦੀ॥

gyal kham ta ü dé war dzö

May central and border countries be happy.

ਧੰਨਿਸਾਵਾਖਾਨਾਵਾਹਾਨਾਵਿਨਾਵਕੀ॥

jik pa chu druk dü min chi

Protect us from all present and ultimate dangers

ਕੀਵਾਵਾਖਾਨਾਵਾਹਾਨਾਵਾਹਾਨਾ॥

mi lam tsen té ngen pa dang

Such as the sixteen dangers, untimely death, bad dreams, bad omens,

ਧਰਿਵਾਹਾਨਾਵਾਹਾਨਾਵਾਹਾਨਾਵਾ॥

khor wa ngen song duk ngal sok

And the sufferings of samsara

ਅਵਾਨਾਕਾਖਾਨਾਵਾਸਨਾਵਾਹਾਨਾਵਾ॥

ne kap tar tuk jik lé kyob

And bad states of existence.

ਕੈਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾਨਾਵਾ॥

tsé sö wang tang nyam tok pel

May life, merit, influence, experience, and realization flourish.

ਮਿ'ਦਸੇਵ'ਕੰਣ'ਪ'ਸੀ'ਵਸੁਦ'ਕਿਂ॥

mi gé tok pa mi jung zhing

May unvirtuous thoughts not arise.

ਚੁਦ'ਕੁਣ'ਸਿਵਾ'ਸਾਨਿਸ'ਕੰਘ'ਪੈਦ'ਕ੍ਰਿਣਾ॥

jang chup sem nyi tsol mé kyé

May the two bodhicittas be born effortlessly.

ਸਥਾਪ'ਦ੍ਰਵ'ਕੰਣ'ਸਕਿਨ'ਵਸੁਦ'ਪਦ'ਕਹੰਦ॥

sam dön chö zhin drub par dzö

May the fulfillment of our wishes be in accord with the Dharma.

ਦ੍ਰਿ'ਨੰ'ਚੁਦ'ਕੁਣ'ਸ਼੍ਵੰਦ'ਖਾਨੰ'ਸਨ॥

di né jang chup nying pö bar

I pray that from now until reaching the essence of awakening,

ਚੁ'ਸਤਿਸਾ'ਚ'ਲ'ਪ'ਸਕਿਨ'ਤੁ॥

bu chik po la ma zhin du

You and I may be inseparable,

ਦੱਸਾ'ਪੈਦ'ਸ਼ਵਾਨ'ਛੇਦੰ'ਭ੍ਰਵ'ਸ਼੍ਰੀਣ'ਗਰੰਧਾ॥

dral mé tuk je chen gyi zik

And that you will always look upon me with compassionate eyes,

ନ୍ୟି ଦଙ୍ଗ ଦୁଇ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ।

nyi dang yer mé dzé du sol

Like a mother regarding her only child.

ତେଣ ମହା କୁଳ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ

With that, by requesting especially the fulfillment of your wishes, and appealing to her commitment:

ଏହା କୁଳ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ

dün kyé ö zhu rang la tim

The frontal visualization melts into light and dissolves into me.

ଦୁଇ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ

yer mé nyi du jin lap pé

Through her blessing, we are undifferentiated.

ମହା କୁଳ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ

rang nyi pak ma drol mé ku

I have become Arya Tara,

ଶୂନ୍ୟ ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ

nang la rang zhin me par gyur

Appearance with no nature.

ତେଣ ମହା କୁଳ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ ପିତା ମହା କୁଳ ଶର୍ଣ୍ଣୀ

In that way, fix your mind on the clear appearance and pride of yourself as the Arya.

ॐ तरे तुष्टे तुरे शुद्धा।

om taré tuttaré turé soha

ओ॒म् तरे॑ तुष्टे॑ तुरे॑ शुद्धा।

Recite the ten syllables as much as you can. Then:

ॐ एहू नामा या वात्रु द्वा या या एहू नाहू र्हू पर्हिष्ठू र्हू क्षेत्रू व्हू शुद्धू शुद्धू
क्षेत्रू व्हू शुद्धू शुद्धू अत्रु र्हू व्हू शुद्धू एहू नाहू नीहू व्हू यहू एहू नाहू ग्राहू नु
लू व्हू तिहू श्री यी गुद्धू द्वू
शुद्धू एहू नु शुद्धू शुद्धू नामा या या नाहू शुद्धू शुद्धू शुद्धू शुद्धू शुद्धू शुद्धू

om benza sato samaya manu palaya benza sato tenopa tikta dridho mébhawa
sutokhayo mébhawa supokhayo mébhawa anurakto mébhawa sarwa siddhi mém
trayatsa sarwa karma sutsa mé tsittam shre yah kuru hung haha hahaho bhagawen
sarwa tathagata benza mamé muntsa benzi bhawa maha samaya sato ah

मा न्ये दं यं सु मा त्सङ दंग।

ma nyé yong su ma tsang dang

I request that you forgive whatever defects there are

गं दं यं दं त्रु ना पा मा चि पा।

gang yang nü pa ma chi pa

In what I have done here,

दिर नि ग्यि पा गं नोंग पा।

dir ni gyi pa gang nong pa

Whatever has been incomplete, imperfect,

ଦେକୁନ୍ ପ୍ରତ୍ଯେକୀଣାମହିମାମହିମା ।

dé kün khyé kyi zö dzé rik

And whatever I have been unable to do.

ବୈଷଣିକାମହିମାମହିମା

Confess mistakes by reciting it.

(The next four lines are not chanted:)

ଔମହିମାମହିମାମହିମା ।

om khyé kyi sem chen dön kün dzé

You accomplish the benefit of all sentient beings

ଜେସୁମ୍ଭୁଦ୍ଧପଦିଦ୍ଵାରାଶୁଦ୍ଧିତ୍ୱା ।

jé su tün pé ngö drup tsol

And bestow the appropriate siddhi

ଏବାକୁଶ୍ୟାମାଦୁଷ୍ଟନେତାମନ୍ତରା ।

sang gye yul du shek né kyang

I pray that you depart for the buddha realms,

ଲାର୍ ଯାଂ ପରିପ୍ରକାଶମହିମାମହିମା ।

lar yang jön par dzé du sol

And that you will return.

benza muh

ब्रह्म वह्नि द्युमन् अर्णव विष्णु विश्वा
विश्वा विश्वा विश्वा विश्वा विश्वा

Reciting that, the invited deities depart.

ॐ दिन रीति दद छिक गठिण चु ।

om dir ni ten dang lhen tu

For the duration of samsara,

अर्थस एश श्रीद दुष्ट्रुण एश श्रुद । ।

khor wa si du zhuk né kyang

Please abide together with this support.

कद मेद क्षेद दद दद दद दुष्ट्रुण दद । ।

né mé tsé dang wang chuk dang

Please bestow health, longevity, prosperity,

एक्षण कृष्ण एषास एद शुभ दुष्ट्रुण एश ए । ।

chok nam lek par tsal du sol

And all that is excellent and supreme.

ॐ शुद्धि तिक्ति बन्दु भिश्वा चु ।

om sutra tik tra benza yé soha

ಿ.ದ.ಸ.ಸ.ಾ.ಷಿ.ಷ.ದ.ಪ್ರ.ಾ.ದ.ಾ.

Iha dang rang sem yer mé pa

The deity and my mind are undifferentiated.

ಹೆ.ಸ.ದ.ಪ್ರ.ಿ.ಸ.ಾ.ಬ್ರ.ಾ.ಷ.ದ.ಪ್ರ.ಾ.ದ.ಾ.

chö ying nyuk mé ngang du zhak

I rest in the natural state, the dharmadhatu.

ತೆ.ಸ.ಾ.ಬ್ರ.ಾ.ಬ್ರ.ಾ.ಸ.ಾ.ಪ್ರ.ಿ.ಳ.ಾ.ವ.ಸ.ಾ.ಫ.ಾ.

In that way, foster the view of the nature.

ದ.ಷ.ಸ.ದ.ದ.ಿ.ಫ.ಿ.ಸ.ಾ.ಭ್ರ.ಾ.ದ.ಾ.ಸ.ಾ. |

ge wa di yi nyur du dak

Through this virtue,

ಇ.ಸ.ಾ.ಬ.ಾ.ಷ್ಟ.ಾ.ಬ.ಾ.ಭ್ರ.ಾ.ದ.ಾ.ರ.ಾ. |

pak ma drol ma drup gyur né

May I quickly accomplish Arya Tara

ಇ.ಶ.ಾ.ಬ.ಾ.ಬ.ಾ.ಬ.ಾ.ಭ್ರ.ಾ.ದ.ಾ.ರ.ಾ. |

dro wa chik kyang ma lü pa

And establish all beings without exception

ದ.ಿ.ಫ.ಿ.ಸ.ಾ.ಬ.ಾ.ಭ್ರ.ಾ.ದ.ಾ.ರ.ಾ. |

dé yi sa la gö par shok

In that state.

ଲେଖା-ପଞ୍ଜୀ-ଜ୍ଞାନ-ଶ୍ରୀ

With this, dedicate and make aspirations.

ཡිද් එකිනු ජේ දෙ මුළු ප්‍රභ ඇතුළු ।

yi zhin nor dang bum pa zang po tar

You bestow without obstruction the fulfillment of all wishes,

ସମ୍ବାଦିତ୍ତକୁ ଶେଷାକ୍ରମରେ ପାଇଲା ।

sam pé dön kün tok mé tsol dze pa

Like a wish-fulfilling gem or an excellent vase.

ହେ ପନ୍ଦୁକ ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ପାତ୍ର ସୁଷମା ପଠନ ଶ୍ରୀଶା ।

je tsün drol ma gyal wa sé ché kyi

May there be the auspiciousness of the constant compassion

ଶ୍ରୀମତୀ. ସୁଷନ୍ଦାହିନୀ. କ୍ଲେବ୍‌ର୍ସନ୍‌ଟାର୍କ୍‌ରେ ଏହାରେ ପରିଚାଳନା କରିଛନ୍ତି ।

mi dral tuk jé kyong wé tra shi shok

Of Jetsunma Tara, the victors, and their children.

ଲେଶ·ଶେଷାଶ୍ଵିଶ·ପ·ପହଞ୍ଚ·ପ·ମେର୍ଦ୍ଧା·ପର୍ବତ·ର୍ମ ।

Proclaim the auspiciousness with such verses, and toss flowers.

དར་ནང་སියා ནුලු ༂ བ්ලෑ ནඟා ནඟා | ནඩි ນුලු ນුලු ນුලු ນුලු ນුලු ||

Second, when you do this daily, while it is best to have an image of the Arya, if you do not, the meditation of her is sufficient. Set out the mandala and offerings. Recite the DÜN GYI NAM KHAR and so forth, the refuge, bodhicitta, and so on, including the consecration of the offerings as was given above. As the offerings to the three jewels in general are unnecessary, proceed to RANG NYI KE CHIK DREN DZOK SU, JE TSÜN P'HAK MAY KUR SAL WAY and so on. Repeat the offerings, mandala, and praises three times. The last time, recite the twenty-one homages seven times, and the benefits. After that, if you wish to and can, recite JE TSÜN P'HAK MA KHOR DANG CHE and so forth, the request for the fulfillment of wishes. It is all right not to recite it. DÜN KYE Ö ZHU and so forth, the mantra repetition, and the admission of failings are done as before. The request to depart is unnecessary. It is completed with LHA DANG RANG SEM and so forth, the dedication of virtue, and the expression of auspiciousness.



Additional prayers to Tara

ཇེ སྤୁନ୍ རྒྱྱ ཡ ལ ག ད ན ད ན ལ ཉ ང ཉ ཉ ཉ

Prayer to Arya Tara for fulfilment of wishes:

ཇେ སྤୁନ୍ རྒྱྱ ཡ ལ ག ད ན ད ན ལ ཉ ང ཉ ཉ ཉ |

jé tsün chom den de ma tuk jé chen

Compassionate Jetsunma Bhagavati:

ད ད ལ ད མ བ ད ཙ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ |

dak dang ta yé sem chen tam ché kyi

May my two-fold obscurations and those of all limitless sentient beings be purified.

ଆ ལ ད ད ད ད ད ད ད ད ད |

drip nyi jang zhing tsok nyi nyur dzok té

May the two accumulations be quickly completed.

ଶ ད ད ད ད ད ད ད ད ད |

dzok pé sang gye tob par dzé du sol

Please cause the attainment of perfect buddhahood.

ଦେ'ପ'ଶ୍ରୀ'ଶ୍ରୀ'ହେ'ମନା'ଗୁଣ'କୁ'ଯଦ' । ।

dé ma top kyi tse rap kün tu yang

During all our lives, until we attain that,

ଜୀ'ଦି'ଶ୍ରୀ'ପଦ'ପ'ଶ୍ରୀ'ହେ'ମନା'କଣ' ।

Iha dang mi yi de wé chok top né

May we obtain the excellent happiness of gods and humans.

ମନା'ତନ୍ଦ'ପାତ୍ରୀ'ପ'ଶ୍ରୀ'ପଦ'ପାତ୍ରୀ'ପ'ଶ୍ରୀ' ।

tam ché khyen pa drub par jé pa la

Please quickly pacify and eliminate all obstacles

ପଦ'କନ୍ଦ'ଶର୍ଦ୍ଧକ'ପଶେଷା'ରୈମା'ଦନ୍ତ'ବନ୍ଦ'ପ'ଶ୍ରୀ'ମନା' ।

bar ché dön gek rim dang né la sok

To the accomplishment of omniscience —

ତୁଷ'ପିତ'ରକୈ'ପଦ'ଶ୍ରୀ'ପ'ଶ୍ରୀ'ହେ'ମନା'ଦନ୍ତ' । ।

dü min chi wa gyur pa na tsok dang

All döns, all impediments, all contagion, sickness, and so forth;

କ୍ଷୀ'ପା'ଦକ'ଦନ୍ତ'ପକ୍ଷକ'ପ'ଶ୍ରୀ'ମନା' । ।

mi lam ngen dang tsen ma ngen pa dang

All varieties of untimely death, bad dreams, bad omens,

ସହିଷନ୍ନା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା'ଦ୍ଵାରା'ପରମାନନ୍ଦା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା' ।

jik pa gyé sok nyé war tse wa nam
The eight dangers, and so forth —

ଯୁଗ୍ମ'ବ୍ୟକ୍ତି'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା'ପରମାନନ୍ଦା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା' ।

nyur du zhi zhing mé par dzé du sol
All that is harmful.

ସହିଷନ୍ନା'ହେତୁ'ହେତୁ'ପରମାନନ୍ଦା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା' ।

jik ten jik ten lé ni depa yi
Please cause the spontaneous effortless

ସହିଷନ୍ନା'ବ୍ୟକ୍ତି'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା'ପରମାନନ୍ଦା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା' ।

tra shi dé lek pün sum tsok pa nam
Flourishing and increase of all mundane and supramundane

ସହିଷନ୍ନା'ବ୍ୟକ୍ତି'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା'ପରମାନନ୍ଦା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା' ।

pel zhing gye pé dön nam ma lü pa
Excellence, auspiciousness, happiness,

ସହିଷନ୍ନା'ବ୍ୟକ୍ତି'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା'ପରମାନନ୍ଦା'ପ'ବ୍ୟକ୍ତି'ଶରୀରା' ।

bé mé lhün gyi drub par dzé du sol
And abundance, without exception.

ಫ್ರೆಸ್ಟ್ ವಿದ್ ದಾಮ್ ಹೆಂತ್ ಇಷ್ಟ್ ಸ್ವಾದ್ | |

drup la tsön zhing dam chö pel wa dang

May we be diligent in practice. May the sacred Dharma flourish.

ಹಿಂತ್ ತಿದ್ ಶ್ವಾಸ್ ರೈಪ್ ಪಾಕ್ ಪಾಶ್ ಸ್ವಾದ್ | |

tak tu khyö drup zhal chok tong wa dang

May we do your practice continually and see your face.

ಫ್ರೆಡ್ ವಿದ್ ದಾರ್ ಹಿಂತ್ ಪ್ರಾದ್ ನಿಷಾರ್ ರೈತ್ ಶ್ವಾಪ್ |

tong nyi dön tok chang sem rin po che

May we realize the meaning of emptiness.

ಯಾರ್ ನೆಗ್ ನ್ಯಾಲ್ ನ್ಯಾಲ್ ಇಷ್ಟ್ ಕ್ರಿಸ್ ಪಾರ್ ಪಾಹ್ದ್ | |

yar ngö da tar pel zhing gye par dzö

May the precious bodhicitta flourish and increase like the waxing moon.

ತೋದ್ ದ್ರಿಂದ್ ದ್ರಿಂದ್ ಗಣ್ ಯಾದ್ ದ್ರಿಂದ್ ಸಾಹ್ ಇಂದ್ ಸಾಹ್ ಇಂದ್ ಸಾಹ್ |

Composed by Jetsun Drakpa Gyatson.

ಕ್ರಿಸ್ ಪರ್ ದ್ರಿಂ ನ್ಯಾಸ್ ಇಷ್ಟ್ ಸಾಹ್ ವಿದ್ ದಾಸ್ ಸ್ವಾದ್ | |

gyal wé kyil khor zang zhing gawa dér

In the excellent and joyous mandala of the victors,

ಪ್ರಾಂದ್ ದಾಮ್ ಪಾಶ್ ವಿರ್ ನ್ಯಾಲ್ ಪಾಹ್ದ್ ಸ್ವಾಸ್ ಸ್ವಾಸ್ | |

pé mo dam pa shin tu dzé lé kyé

May I be born from a beautiful pure lotus.

នៅៗពាមនេរយនា គ្រូរោបាន អតិថិជ្ជ ស្វែម ក្នុង ។

nang wa ta yé gyal wé ngön sum du

May I also receive a direct prophecy there

ពួន ពលន៍ ពាម យន ពណ៌ សិន តិន សំណើ វិន ।

lung ten pa yang dak gi dér top shok

From the Victor Amitabha.

ពណ៌ សិន ខេះ នរណា ក្បុន ក្នុង សន្តិសាលា បន្ទី ឡា ।

dak gi tsé rap kün tu drub pé lha

May there be auspiciousness of the deity I practice in all lives,

ក្បុន សាស្ត្រ នាក់ ស្ថាន ក្បុន ក្បុន ស្ថិតិ ធម៌ ។

dü sum sang gye kün gyi trin lé ma

Who is the activity of all buddhas of the three times,

ខ្លួន ឈុន រុញ សតិស ស្វែម សន្តិសាលា ក្បុន ឯក ឯក ។

ngo jang zhal chik chak nyi nyur zhing pal

Who is quick and heroic, green,

យុម ស្វែម ក្បុន រុញ សន្តិសាលា បន្ទី ធម៌ វិន វិន ។

yum gyur ut pal nam pé ta shi shok

With one face and two hands,

ਕੁਲ'ਧੂਮ'ਸ਼੍ਵਰ'ਸ'ਤ੍ਰਿਦ'ਯੁ'ਤੇ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ' । ।

gyal yum drol ma kyé ku chin dra dang

The mother who holds an utpala.

ਖੋਰ'ਦੰਦ'ਯੁ'ਤੇ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ' । ।

khor dang ku tsé tsé dang zhing kham dang

Tara, mother of the victors,

ਤ੍ਰਿਦ'ਗ੍ਰੀ'ਚੰਕੜ'ਚੰਕੜ'ਚੰਕੜ'ਚੰਕੜ'ਚੰਕੜ' । ।

khyé kyi tsen chok zang po chi dra wa

May we attain a body like yours and also retinues,

ਦੇ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ' । ।

dé dra kho nar dak sok gyur war shok

Longevity, realms, and the best of excellent names, all of these, just like yours.

ਤ੍ਰਿਦ'ਲਾ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ' । ।

khyé la tö ching sol wa tab pé tü

Through the power of praising and supplicating you,

ਏਹਾ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ'ਤ੍ਰਿ' । ।

dak sok gang du ne pé sa chok su

May sickness, poverty, strife,

ସତ୍ୟାକାଶରେ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ
ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ ପାଦମୁଖ

né dang ul pong tab tsö zhi wa dang

And warfare in all regions be pacified.

ହେବା ଦିନ ସାଧୁଶିଶ ମନ୍ଦିର ସର କାହାରୁ କୁଣ୍ଡଳ ପାଞ୍ଚିଲୀ ।

chö dang ta shi pel war dzé du sol

I pray that you will cause the flourishing of Dharma and auspiciousness.



Prayers to Guru Rinpoche

শার্স'ব'র'দ'ি'ষ'ণ'ব'ন'ক'দ'য'ম'ন'ৈ'য'

The Supplication Clearing the Path of Obstacles

ওঁ খুং ত্রুং মহ শু ন পঞ্চ শীঁ ত্রুং

om ah hum vajra guru padma siddhi hum

কে'ন'ক্ষু'শ্ব'দ'ব'ম'স'ৱ'য'ন'ব'শ'া'র'ব'ব'র'দ'ি'ষ'ণ'ঙ'

chö ku nang wa ta ye la sol wa dep

I supplicate the dharmakaya Amitabha.

ঘ'ন'ক্ষু'স্ব'ণ'ন'ই'ক'ে'ব'শ'া'র'ব'ব'র'দ'ি'ষ'ণ'ঙ'

long ku tuk je chen po la sol wa dep

I supplicate the sambhogakaya Mahakarunika.

শু'ব'ক্ষু'পঞ্চ'ব'চ্ছু'দ'শ'ক'ন'ব'শ'া'র'ব'ব'র'দ'ি'ষ'ণ'ঙ'

trul ku pe ma jung ne la sol wa dep

I supplicate the nirmanakaya Padmakara.

ব'দ'ণ'শ'ী'ন'ব'ব'র'দ'য'ক'ন'শ'ু'ব'দ'ি'ক্ষুং

dak gi la ma ngo tsar trul pay ku

My guru, the wondrous nirmanakaya,

ਕੁ'ਧਨ'ਘੁਖ'ਦੁ'ਸ਼੍ਵ'ਗੁਰੂਦਾਨਾ'ਈਨ'ਏਨਾ'ਮਹੰਦੁਂ

gya gar yul du ku trung tö sam dze

Was born in India, where he engaged in hearing and thinking.

ਨੰਦ'ਘੁਖ'ਦੁਸ਼ਾ'ਸ਼੍ਵ'ਗੁਰੂ'ਈਨ'ਏਨਾ'ਮਹੰਦੁਂ

bö yul ü su shal jön drek pa tul

He came to Central Tibet and subdued the haughty.

ਓ'ਕੁਰ'ਘੁਖ'ਦੁ'ਸ਼੍ਵ'ਗੁਰੂ'ਈਨ'ਏਨਾ'ਮਹੰਦੁਂ

or gyen yul du ku shuk dro dön dze

Abiding in Uddiyana, he benefits beings.

ਗੁਸ਼ਾ'ਈਨ'ਏਨਾ'ਮਹੰਦੁ'ਈਨ'ਏਨਾ'ਮਹੰਦੁਂ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ਏਕੇ'ਏਨਾ'ਏਨਾ'ਨੰਗਾ'ਏਨਾ'ਏਨਾ'ਸ਼੍ਵ'ਗੁਰੂਦਾਨਾਂ

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ਦਰੰਦਾਨ'ਏਨਾ'ਏਨਾ'ਏਨਾ'ਏ'ਦਰੰਦਾਨ'ਏਨਾ'ਸ਼੍ਵ'ਗੁਰੂ'ਈਨ'ਏਨਾਂ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਤੁਲਾ ਪਲਾ ਪਦਮ ਸਿਖਾ ਪਰਾ ਕਦ ਸ਼ਵਾ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚ੍ਰਿ ਧਿ ਪਰਾ ਕਦ ਚ੍ਰਿ ਨੁ ਸ਼ਵਾ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨਂਗ ਗੀ ਪਰਾ ਕਦ ਨਂਗ ਦੁ ਸ਼ਵਾ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਸਾਂਗ ਵਾਇ ਪਰਾ ਕਦ ਦੁਇਸਾ ਸੁ ਸ਼ਵਾ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ਗੁ ਪਲਾ ਚੁ ਲਾ ਰਕਹ ਪਾ ਜੁ ਪਲਾ ਸੁ ਅਕੈ

gū pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ਓਮ ਅਹ ਹੁਮ ਵਯ੍ਰਾ ਗੁਰੂ ਪਦਮ ਸਿਦਧੀ ਹੁਮ

om ah hūm vajra guru padma siddhi hūm

គុយិត្រមកនុវត្តន័យនៃខ្លែង

ku yi ngo tsar tong way tse

When the wondrousness of your body was first seen,

សិល្បាឯិត្រមកនុវត្តន័យនៃខ្លែង

ye pé ral driy chak gya dze

Your right hand formed the sword mudra.

យុណ្ឌិត្រមកនុវត្តន័យនៃខ្លែង

yön pé guk pay chak gya dze

Your left formed the mudra of summoning.

រូបិត្រមកនុវត្តន័យនៃខ្លែង

shal dre che tsik gyen la sik

With gaping mouth and bared fangs, you gazed upward.

គុយិត្រមកនុវត្តន័យនៃខ្លែង

gyal way dung dzin dro way gön

Gyalway Dungdzin, beings' protector,

និត្តិត្រមកនុវត្តន័យនៃខ្លែង

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ਤੇ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਸਿਰਾਂ ਵਾਲਾ ਜੀ ਮੁਦਨਾ ਹੋ

tse wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ਗੱਧ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਵਾਲਾ ਜੀ ਮੁਦਨਾ ਹੋ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਨੂ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਸਿਰਾਂ ਵਾਲਾ ਜੀ ਮੁਦਨਾ ਹੋ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚਿ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਕਦਮ ਬਾਹਰ ਹੋ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨੰ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਕਦਮ ਭੂਮੀ ਹੋ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਧੰਨ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਕਦਮ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹੋ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

गुप्ता गुप्ता गुप्ता गुप्ता गुप्ता गुप्ता

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ॐ अहं हुम् वज्रा गुरु पद्मा सिद्धि हुम्

ॐ अहं हुम् वज्रा गुरु पद्मा सिद्धि हुम्

दम चो रिं चेन सेन पे टे

When listening to the precious genuine Dharma,

कु सल ओ शेर डांग डांग डेन

Your body was lustrous and brilliant with light-rays.

चक ये दे नो लेक बाम नाम

Your right hand held a volume of the tripitaka.

योन पे पुर पापु ति नाम

Your left hand held a volume of Kila.

ཤ ། མ ། ས ། ཁ ། ན ། ཐ ། ད ། བ ། ན ། ཉ ། ག །

sab moy chö nam tuk su chü

You've comprehended profound Dharma.

ཡ ། ཨ ། ལ ། ར ། ཅ ། ག ། ཕ ། ད །

yang le shö kyi pendi ta

Pandita of Yangleshö,

ན ། ད ། ལ ། ཁ ། ཇ ། ཈ ། ང ། ཉ ། དྷ ། ད ། བ ། ན །

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

氐 ། ད ། ཁ ། གྷ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ད ། ད ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ན ། ད ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ ། ཁ །

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ସ୍ମି'ୟି'ସନ'କଦ'ସ୍ମି'ରୁ'ଶ୍ଵେତ୍

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ବନ୍ଦ'ଶୀ'ସନ'କଦ'ବନ୍ଦ'କୁ'ଶ୍ଵେତ୍

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ସନ୍ଧାନ'ସରି'ସନ'କଦ'ଦୁଇନା'ଶୁ'ଶ୍ଵେତ୍

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ଶୁଷା'ପନା'ଶୁଷା'ରକ୍ଷପ'ଶୁଷନା'ଶୁ'ପକ୍ଷେ

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ॐ ଆହଁ ହୁମ୍ ବାଜ୍ରା ଗୁରୁ ପଦ୍ମା ସିଦ୍ଧି ହୁମ୍

ଓମ ଅହ ହୁମ ବାଜ୍ରା ଗୁରୁ ପଦ୍ମା ସିଦ୍ଧି ହୁମ

ଦମ'ଚେନ'ଦମ'ଲା'ତକ'ପାଯ'ତ୍ସେ

dam chen dam la tak pay tse

When binding those you bound to samaya,

ਦ੍ਰੀ ਮੇਨੇ ਚੋਕ ਨਿਆਮ ਰੇ ਦਸਤੂੰ

dri me ne chok nyam re ga

You passed through a stainless, delightful place.

ਗਿਆ ਕਾਰ ਬੋ ਯੁਲ ਸਾ ਤਸਮ ਸੂੰ

gya kar bö yül sa tsam su

Crossing the border between India and Tibet,

ਜਿਨ ਗ੍ਰਿ ਲੈਪ ਨੇ ਜੋਨ ਪੇਟ ਤੇ

jin gyi lap ne jön pay tse

You blessed it as you went.

ਦ੍ਰੀ ਸੁਨਾ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਦਨ ਭ੍ਰਾਤ ਪੰਡੀ ਰੈ

dri sung pö nge den pay ri

On Fragrant Mountain

ਮੇਤ ਸਾਫ਼ ਦਸੂਰ ਧਨ ਕ੍ਰਿ

me tok pe ma gün yang kye

Lotus flowers were born even in winter.

ਚੁ ਮਿਕ ਜਾਂਗ ਚੁਪ ਦੂ ਤਸਿਧ ਚੁ

chu mik jang chup dü tsiy chu

Springs gave forth the amrita of awakening.

དେ དେ དେ ཡି ལାତନ ପକ୍ଷୀ ଚୁଂ

de den de yi ne chok tu

In that supreme, delightful place,

କ୍ୟେ ଚୋ ତୁଲଙ୍ଗ ଚୋ ଗୋ ସୋ

kye chok tsül sang chö gö söl

Kyechok Tsulzang, you wore the three Dharma robes.

ଚକ ଯେ ଦୋ ଜେ ଗୁ ନାମ

chak ye dor je tse gu nam

Your right hand held a nine-pointed vajra.

ଯୋନ ପେ ରିନ ଚେନ ସା ମା ଟୋ

yön pé rin chen sa ma tok

Your left hand held a precious vessel

ରାକ ତୁ ନାଂ ତୈ ଶା ରଦ ନୁ ଶହ ନାମ

rak ta dü tsi nang du tam

Filled with rakta and amrita.

ଖାନ ଦ୍ରୋ ଦମ ଚେନ ଦମ ଲା ତାକ

khan dro dam chen dam la tak

You bound dakinis and others to samaya.

ཡි'දම' གྱི' མ ཕ ། ད ར ཉ བ ན ཁ ཉ ག

yi dam shal sik ngö drup nye

You saw the faces of yidams and attained siddhi.

ත ལ ཉ ག ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ව ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ඩ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ත ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ჭ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ ཉ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ནང་ぎ་པར་କଦ୍ମ ନଂଦ୍ର ଶୁଣ୍ଡୁ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ସାଙ୍ଗଦ ସାରି ସନ୍ତକଦ ଦୁଇନା ଶୁଣ୍ଡୁ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ଶୁଣ୍ପନା ଶୁଣ୍ପନା ରକ୍ଷଣା ଶୁଣ୍ପନା

gū pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ॐ ଅହ ହୁମ୍ ବାଜ୍ରା ଗୁରୁ ପଦ୍ମା ସିଦ୍ଧି ହୁମ୍

ଶୁଣ୍ପନା ରକ୍ଷଣା ରକ୍ଷଣା ପାଦିକେ

gyal way ten pa tsuk pay tse

When planting the Buddhadharma,

ଯାରି ନାକ ଲା ଦ୍ରୁପ ପା ଦ୍ରେ

ya riy nak la drup pa dze

You practiced in a slate-mountain forest.

ਨੈਂਪੁਰ ਸੁਨ ਕਵਾ ਮਾਫਿ ਦ੍ਰਿੰਸਾ ਸੁ ਰਸਨੋ

nyen pur nam khay ying su pang

You cast your approach kila into the expanse of the sky.

ਦੋਰ ਜੇਧ ਚਕ ਗੈ ਲਾਂਗ ਸ਼ਿੰਗ ਡ੍ਰਿਲ

dor jey chak gye lang shing dril
You retrieved it with the vajramudra and rolled it.

ਡਰਿਲ ਸ਼ਿੰਗ ਤੰਤ੍ਰ ਕਵਾ ਸੁ ਰਸਨੋ

dril shing tsen den nak su pang

Rolling it, you cast it into the sandalwood forest.

ਮੇ ਬਰ ਟ੍ਰੁਕ ਸ਼ਿੰਗ ਤ੍ਸੋ ਯਾਂਗ ਕੇਮ

It blazed with fire, drying up a lake.

ਸਿਪ ਕੀ ਮੁ ਟੇਕ ਸਾ ਗੱਂਗ ਸੇਕ

At night, it burnt the tirthikas' land

ਯਾਕਸਾ ਨਕ ਪੋ ਦੁਲ ਦੁ ਲਕ

And pulverized the black yaksha.

ଘ୍ରେ ଶ୍ରୀ ଦୁକ୍ୟ ଷେଚେନ ଶ୍ରୀ ମଣିଙ୍କଳ

dren gyi do me dü kyi she

Peerless Dükyi Shechen,

ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦ୍ମାନାଭ ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦ୍ମାନାଭ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମାନାଭ ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦ୍ମାନାଭ

tse wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମାନାଭ ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦ୍ମାନାଭ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମାନାଭ ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦ୍ମାନାଭ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମାନାଭ ଶ୍ରୀ ହିନ୍ଦୁ ପଦ୍ମାନାଭ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

நங்கி வரக்கட்டு நான் விடு
nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ஏஷந் வரை ஏந் கட்டு நிருவா ஸு விடு
sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

குபெ சக த்ஸல் கயபு சும் சி
gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ஓம் அஹ் ஹும் வஜ்ரா ஗ுரு பத்ம சி஦்஧ி ஹும்

ஓம் அஹ் ஹும் வஜ்ரா ஗ுரு பத்ம சி஦்஧ி ஹும்

ஓம் அஹ் ஹும் வஜ்ரா ஗ுரு பத்ம சி஦்஧ி ஹும்

ஸின் போ கா னோன் தே பை டே

When subjugating the rakshasas,

கீரு கூட ஜூபு ஜூடி கா ஸு பா தகு

khyeu chung trul kuy cha luk chen

You have the appearance of a young boy

ཡ' མହେ ། ལྡୁ ສା ། ସବ୍ଦ ། ສ' ད୍ରୀ ། ພେ ສା ་

yam tsen suk sang kha dok lek

With a wondrous form and a fine complexion.

କେମନ୍ତା ରାଶି ପାନ୍ଧିମନ୍ତା ଦୟା ଜ୍ଞାନମନ୍ତା ଏମନ୍ତା ପାନ୍ଧିମନ୍ତା

tsem drik u tra ser la dze

Your teeth are even, your hair blond and beautiful.

ଦୟା ପାନ୍ଧି ପାନ୍ଧି ଦୟା ପାନ୍ଧି ପାନ୍ଧି ପାନ୍ଧି

gung lo chu druk lön pay tsul

With the form of a sixteen-year-old,

ରିନ୍ କେଚ୍ ଶ୍ରୀର୍ କା ଜ୍ଞାନମନ୍ତା ଏମନ୍ତା ପାନ୍ଧିମନ୍ତା

rin chen gyen cha na tsok söl

You wear a variety of precious jewelry.

କୁମାର ପାନ୍ଧି ରାମନ ପାନ୍ଧି କୁମାର ପାନ୍ଧି ପାନ୍ଧି ପାନ୍ଧି

chak ye khar way pur pa nam

Your right hand holds a kila of brass.

ଏକ ଦିନ ଶ୍ରୀର୍ ଅଦିଗ ଏମନ୍ତା ଏମନ୍ତା ଏମନ୍ତା

dü dang sin poy kha nön dze

You subjugate maras and rakshasas.

ཡོན་པེ ཤེ དੰ ས୍ତ୍ରୀ རྩ ལ ག མ ཁ ཉ ཁ ག

yön pé seng deng pur pa nam

Your left hand holds a kila of sandalwood.

མ ག ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

mö pay bu la sung kyop dze

You protect your devoted disciples.

අ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

gul na chak kyi pur pa nam

You wear at your throat a kila of iron.

ཡ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

yi dam lha dang nyi su me

You are not other than the yidam deva.

ન્યિ મે ટ્રુલ કુ દ્વામ લિંગ ગ્યેન

nyi me trul ku dzam ling gyen

Nondual nirmanakaya Dzamling Gyen,

જ્વાન હૈન એન એ એ ટ્રીક શ્રીન ક્રીન એન એ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ਤੇ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਸਿਰਾਂ ਵਾਲਾ ਜੀ ਮੁਦਨਾ ਹੋ

tse wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ਗੱਧ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਵਾਲਾ ਜੀ ਮੁਦਨਾ ਹੋ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਨੂ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਸਿਰਾਂ ਵਾਲਾ ਜੀ ਮੁਦਨਾ ਹੋ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚਿ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਕਦਮ ਬਾਹਰ ਹੋ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨੰ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਕਦਮ ਬਾਹਰ ਹੋ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਧਾਰੀ ਪਾਸ ਪਦਾਂ ਕਦਮ ਬਾਹਰ ਹੋ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

गुप्तापत्राप्राप्तवक्षेपाप्राप्तिः

gū pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ॐ अहं हुम् वज्रा गुरु पद्मा सिद्धि हुम्

om ah hūm vajra guru padma siddhi hūm

द्रे यि युल दु गोंग पै त्से

When you considered the land of spirits,

मे पुंग शो क्यि सा शि ला

On the ground, amid a mass of fire,

दांग गंग गि त्सो नांग दु

Appeared a lake of a bowshot's width.

पे माय टेंग दु सिल सिल द्रा

Within it, you appeared, cool and unharmed, on a lotus.

པ ར ན ཉ ཁ ག ད བ ཉ ཁ

pe may nang na gong pa dze

You dwelled in wisdom on that lotus.

མ ཀ ཤ ས ཉ དྷ མ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

tsen yang pe ma jung ne she

You became known as Padmakara,

ར ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

dzok pay sang gye ngö su jön

A buddha actually present.

ད ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

de dray trul ku yam tsen chen

Nirmanakaya of such wonders,

ු ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ව ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ਦੰਤਨਾਂ ਅਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਵਿਦੰਤਨਾਂ ਸ੍ਰਵਾਂ ਕੁਝੀਆਂ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਤੁਸਾਂ ਪਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚੀਂ ਧੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਤ੍ਰੀਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਸਾਂ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨੰਗੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਨੰਗੁੰ ਸ਼ਾਸਾਂ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਧਨਾਂ ਧਰੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਨਵੀਂ ਨਿਰਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ਗੁਣਾਂ ਪਨਾਂ ਤੁਸਾਂ ਰਕੱਤਾਂ ਜੁਵਨਾਂ ਸ਼ੁਅਕੀਂ

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ଓঁ শুণ্ডি পন্থ শুন পন্থ শীঁ শুণ্ডি পন্থ

om ah hum vajra guru padma siddhi hum

ସନ୍ଦ୍ରଶ୍ରୀନିବାକାନ୍ତପଣେହେ

bö kyi nyi ma dze pay tse

When you became the sun of Tibet,

ମହାକାଳ ପାତ୍ର ଏବଂ ପାତ୍ରିକା

de den dro wa dren pay pal

Glorious leader of faithful beings,

ଶତାବ୍ଦୀ ପରିବର୍ତ୍ତନର କାହାର କାମିକାରୀ

gang la gang dül kur ten ne

You displayed whatever form would tame.

ପର୍ବତ·ମାତ୍ରା·ଚିତ୍ରାନ୍ତରେ

tsang kha la yi la tok tu

In the pass of Tsangkhala

ଦ୍ୟାନ୍ତିକ ପାଠ୍ୟ ମଧ୍ୟାବ୍ଦୀ ଶକ୍ତିଶାଖା

dra lhay ge nyen dam la tak

You bound drala upasakas to samaya.

ཡୁସ୍‌ତୈ‌ଠ‌ସରି‌ଠ‌ସିଦ୍‌ନୁଃ

yül ni tsa way tsa shö du

In hot Tsashö you bound

ଇଥି‌ଦ୍ଶୋ‌ପଣ୍ଡେକ‌ବିଷାପ‌ଠକୁଃ

Iha yi ge nyen drek pa chen

Twenty-one haughty deva upasakas

ନ୍ୟି‌ଶୁ‌ତ୍ସା‌ଚିକ‌ଦମ‌ଲା‌ତକୁଃ

nyi shu tsa chik dam la tak

To samaya. At Jamtrin

ମଂ‌ୟୁସ୍‌ଦ୍‌ଯି‌ପ୍ରମାଣେକ‌ନୁଃ

mang yül de yi jam trin du

In Mangyul you bestowed siddhi

ଦ୍ଵି‌ଶି‌ଲା‌ନ୍ଗୋ‌ଦ୍ରୁପ‌ନଙ୍ଗୁନ‌ଶବ୍ଦୁଃ

ge long shi la ngö drup nang

Upon four bhikshus.

ଅଧ‌ପନ‌ରକ୍ଷଣା‌ପରି‌ରିଷ‌ରକ୍ଷିତ‌କାର୍ଯ୍ୟୁଃ

khye par pak pay rik dzin chok

Great Kyepak Rikdzin,

ਤੁਕ ਜੇ ਦਾਕ ਲਾ ਜਿਨ ਗ੍ਰਿਲੋਪ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ਤੇ ਵੇ ਦਾਕ ਸੋਕ ਲਾ ਡ੍ਰੋਂਗ

tse we dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

ਗੋਂਪੇ ਦਾਕ ਲਾ ਨਗੋ ਦ੍ਰੂਪ ਤਸੋਲ

gong pé dak la ngö drup tsöl
Through your wisdom, grant us siddhi.

ਨੂ ਪੇ ਦਾਕ ਸੋਕ ਬਾਰ ਚੇ ਸੋਲ

nü pé dak sok bar che söl
Clear away our obstacles with power.

ਚਿ ਧਿ ਬਾਰ ਚੇ ਚਿ ਰੂ ਸੋਲ

chi yi bar che chi ru söl
Clear outer obstacles outside!

ਨੰਗ ਗੀ ਬਾਰ ਚੇ ਨੰਗ ਦੂ ਸੋਲ

nang gi bar che nang du söl
Clear inner obstacles inside!

གྱାନ ପରି ପଦ ହତ ଦୁଇନ ଶୁଣ୍ଟୁ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ଶୁଣ୍ଟୁ ପନ୍ଥ ଶୁଣ୍ଟୁ ରହ୍ୟ ଶୁଣ୍ଟୁ ପକ୍ଷି

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ॐ ଅହ ହୁମ୍ ବାଜ୍ରା ଗୁରୁ ପଦ୍ମା ସିଦ୍ଧି ହୁମ୍

ଦିଲା ପାଲ ମୋ ତଙ୍ଗ ଗି ପାଲ ତଙ୍ଗ ଦୁ

In the valley of Palmotang

ଏନ୍ତା ମା ସନ୍ତ ଶାନ୍ତିନା ଦମା ଯା ସନ୍ତଶାନ୍ତା

ten ma chu nyi dam la tak

You bound the twelve Tenmas to samaya.

ଫର୍ଦ ଯୁଲ ଖା ଲେ ଲା ଟକ ତୁ

On the Khala Pass into Tibet

ଘନ୍ତା'ଦଗନ୍ଧସ'ପିଦ'ଦଶ'ଏ'ପହଣଣ୍ଠୁ

gang kar sha me dam la tak

You bound Gangkar Shamey to samaya.

ଘନ୍ତା'ଶମ୍ଭୁ'ଲୁହେ'ଶ୍ଵିଦ'କ୍ରମ'କ୍ରମ୍ବୁ

dam shö lha buy nying drung du

In front of Damshö Lhanying

ଘନ୍ତା'ଲୁହୁ'ଯନ୍ତ୍ରା'ଶବ୍ରଦ'ଦଶ'ଏ'ପହଣଣ୍ଠୁ

tang lha yar shü dam la tak

You bound Thanglha Yarshu to samaya.

ହେ'ପୋ'ରି'ଯି'ଯନ୍ତ୍ରା'ଶବ୍ରଦ'କ୍ରମ୍ବୁ

he po ri yi yang gong du

On the peak of Mount Hepo

ଲୁହୁ'ଶ୍ଵିଦ'ପହଣା'ତନ୍ଦ'ଦଶ'ଏ'ପହଣଣ୍ଠୁ

lha sin tam che dam la tak

You bound all gods and rakshasas to samaya.

କେ'ପାଦେ'ଲୁହୁ'କ୍ରମ୍ବୁ'ପହଣା'ତନ୍ଦ'ଶ୍ରୀନାୟୁ

che way lha dre tam che kyi

Of all those great gods and rakshasas,

འਲੇ སਹ །
འਲੇ སਹ །

la le sok gi nying po pul
Some offered their life-essence mantras.

འਲੇ ལਾ །
ਆ ལਾ །

la le ten pa sung war che
Some began to guard the Dharma.

འਲੇ ད੍ਰੇਨ །
ਆ ད੍ਰੇਨ །

la le dren du khe lang che
Some promised to serve.

ਤੁ ਡਾਂਡ ਤੁਲ ਪੋ ਚੇ
ਤੁ ਡਾਂਡ ਤੁਲ ਪੋ ਚੇ

tu dang du trul top po che
You with great power, miracles, and strength,

ਤੁ ਜੈ ਕੈ ਸਾਂਧ ਸਾਂਧ
ਤੁ ਜੈ ਕੈ ਸਾਂਧ ਸਾਂਧ

tuk je dak la jin gyi lop
Grant your blessings with compassion.

ਤੇ ਵੇ ਡਾਕ ਲਾਮ ਨਾ ਡ੍ਰੋਂਗ
ਤੇ ਵੇ ਡਾਕ ਲਾਮ ਨਾ ਡ੍ਰੋਂਗ

tse we dak sok lam na drong
Lead us down the path with love.

ਦੰਤਨਾਂ ਅਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਵਿਦੰਤਨਾਂ ਸ੍ਰਵਾਂ ਕੁਝੀਆਂ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਤੁਸਾਂ ਪਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚੀਂ ਧੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਚ੍ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਸ਼ਾਸਾਂ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨੰਗੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਨੰਗੁ ਸ਼ਾਸਾਂ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਧਨਾਂ ਧਰੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਦਵਿੰਦਨਾਂ ਸ੍ਰਵਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ਗੁਣਾਂ ਪਨਾਂ ਤੁਸਾਂ ਰਕੱਤਾਂ ਜੁਵਨਾਂ ਸ੍ਰਵਾਂ ਮਹਿੰਦੀਂ

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ଓঁ শুণ্ডি পন্থ শুন পন্থ শীঁ শুণ্ডি পন্থ

om ah hum vajra guru padma siddhi hum

ମୁଦ୍ରାକଣ୍ଠଶ୍ରୀ ପଞ୍ଜାବ ପାଇଁ

dam pa chö kyi ten pa ni

When you planted the sublime

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ ଖ୍ୟାତ ସନ୍ତଶର୍ମା ପଣ୍ଡିତ

gyal tsen ta bur tsuk pay tse

Dharma like a victory banner,

ମନ୍ଦିରାବ୍ୟକ୍ତିଶାଖା ପାଇଁ ପରିବହଣ କରିବାକୁ ଅନୁରୋଧ କରିଛନ୍ତି।

sam ye ma sheng lhün gyi drup

Samye arose spontaneously, without being built.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପାଠମଧ୍ୟାନ୍ତିକା

gyal poy gong pa tar chin dze

You fulfilled the king's intentions.

ଶ୍ରୀଶାକଳେଶ୍ଵରମୁଦ୍ରାଶବ୍ଦୀପତ୍ର

kye chok sum gyi tsen yang söl

Great being, you bear three names.

एठेण वै पञ्च रम्भुद एवं विषयं

chik ni pe ma jung ne she

One is Padmakara.

एठेण वै पञ्च राम्भा भूयं

chik ni pema sambha wa

One is Padmasambhava.

एठेण वै अक्षे श्रीष द्वि विषयं

chik ni tso kye dor je she

One is Lake-Born Vajra.

एषद अक्षर द्वि हि नष द्वि कृपय

sang tsen dor je drak po tsal

Your secret name is Dorje Drakpotsal.

तुक जे दाक ला जिं ग्यि लो

Grant your blessings with compassion.

वक्ते वन वद्वा र्णवन वामा शुद्धदण्डय

tse we dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ਦੰਤਨਾਂ ਅਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਵਿਦੰਤਨਾਂ ਸ੍ਰਵਾਂ ਕੁਝੀਆਂ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਤੁਸਾਂ ਪਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚੀਂ ਧੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਤ੍ਰੀਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਸਾਂ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨੰਗੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਨੰਗੁੰ ਸ਼ਾਸਾਂ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਧਨਾਂ ਧਰੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਨਵੀਂ ਨਿਰਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ਗੁਣਾਂ ਪਨਾਂ ਤੁਸਾਂ ਰਕੱਤਾਂ ਜੁਵਨਾਂ ਸ਼ੁਅਕੀਂ

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ଓঁ শুণ্ডি পন্থ শুন পন্থ শীঁ শুণ্ডি পন্থ

om ah hum vajra guru padma siddhi hum

ପଶୁ'ଯନ'କିମନ'ଶୁର'ଅନ'ଦ'ମନ୍ଦଃ

sam ye chim pur drup pa dze

At Samye Chimpū you engaged in accomplishment.

kyen ngen dok ching ngö drup nang

You repelled adversity and bestowed siddhi.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମୁଦ୍ଦିନୀପାତ୍ରଙ୍ଗଂ

ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶକ ଶତରଜା ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶକ ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶକ ଶତରଜା

dön suk böñ gyi ten pa nub

You defeated the demonic Bön tradition.

You displayed the stainless, precious dharmakaya.

ଶ୍ରୀ ପାତାଙ୍ଗ ମହାପାତାଙ୍ଗ

kal den sang gye sa la kö

You placed the worthy on the level of buddhahood.

ଶ୍ରୀ ପାତାଙ୍ଗ ମହାପାତାଙ୍ଗ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ଶ୍ରୀ ପାତାଙ୍ଗ ମହାପାତାଙ୍ଗ

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ଶ୍ରୀ ପାତାଙ୍ଗ ମହାପାତାଙ୍ଗ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ଶ୍ରୀ ପାତାଙ୍ଗ ମହାପାତାଙ୍ଗ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ଶ୍ରୀ ପାତାଙ୍ଗ ମହାପାତାଙ୍ଗ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ནང་ぎ·བར·ཆད·ནང་ດු·ສේව්

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

සංසාද·සංරි·සංචද·දුටිජා·සු·සේව්

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ගු·පෙ·චක·ත්සල·සු·මැයි

gū pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ॐ·啊·हुम्·वज्र·गुरु·पद्मा·सिद्धि·हुम्

om ah hūm vajra guru padma siddhi hūm

දී·ඩා·ජේ·කුඨ·යුල·දු·ජො

de ne or gyen yül du jön

Then you went to Uddiyana,

ද·ඡ්ඩ·ශීඨ·ජේරි·ය·ජර්ඩ·ජඛං

da ta sin moy kha yön dze

And are now subjugating the rakshasas.

མི' ພଣ' ཤୁର' ཌྷୟ' ພକ୍ଷ' ཁେଁ

mi le lhak gyur yam tsen che

You are wondrous, superhuman.

ཆୋ' ປ' ສଦ' རୁଦ' ཅ' ພକ୍ଷ' ཁେଁ

chö pa me jung ngo tsar che

Your deeds are marvelous, amazing.

ମୃଦୁ' ହୁନ୍ତି' ରୂପ' ଶ୍ଵରା' ଶ୍ରୀ' ཁେଁ

tu dang duz trul top po che

You with great power, miracles, and strength,

ଶ୍ରୀ' ହୈନ' ସଦା' ଏ' ଶ୍ରୀର' ଶ୍ରୀଷ' ଶ୍ରୀଷଂ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ସକେ' ସନ' ସଦା' ଶ୍ରୀଷା' ଏବ' ଶ୍ଵର' ହୁନ୍ତିଙ୍ଗ

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ଦ୍ରିଷ୍ଟିନ୍ଦ୍ରା' ଶନ' ସଦା' ଏ' ଦ୍ରିଷ୍ଟିନ୍ଦ୍ରା' ଶୁଦ୍ଧ' ଶ୍ରୀଷଂ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਤੁਲਾ ਪਲਾ ਪਦਮ ਸਿਖਾ ਪਰਾ ਕਦ ਸ਼ਵਾ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚ੍ਰਿ ਧਿ ਪਰਾ ਕਦ ਚ੍ਰਿ ਨੁ ਸ਼ਵਾ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨਂਗ ਗੀ ਪਰਾ ਕਦ ਨਂਗ ਦੁ ਸ਼ਵਾ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਸਾਂਗ ਵਾਇ ਪਰਾ ਕਦ ਦੁਇਸਾ ਸੁ ਸ਼ਵਾ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ਗੁ ਪਲਾ ਚੁ ਲਾ ਰਕਹ ਪਾ ਜੁ ਪਲਾ ਸੁ ਅਕੈ

gū pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ਓਮ ਅਹ ਹੁਮ ਵਯ੍ਰਾ ਗੁਰੂ ਪਦਮ ਸਿਦਧੀ ਹੁਮ

om ah hūm vajra guru padma siddhi hūm

គុំសង្គចំនួនាំអូរំវត្ថុំសំន្តិទំសនីដែល

ku sung tuk den dro wa dren pay pal

Guide of beings, with glorious body, speech, and mind,

ឆិតំបំរុកំនុទសំនួនាំសង្គមំសារិសំមន្តរំ

drip pa kün pang kham sum sa ler khyen

You've abandoned all veils and clearly know the three realms.

ធនំសំសុណំវក់សំន្លឹកំសំនើំកំទេរំវក់សំនើំនុំ

ngö drup chok nye de chen chok gi ku

You've gained supreme siddhi, the body of great bliss.

ឲ្យុំទុកំសំនួនំបនំសំនុទសំនួនំ

jang chup drup pay bar che nge par sel

You dispel all obstacles to the accomplishment of awakening.

នួនាំខិនំសំនើំសំនុទសំនួនំ

tuk je dak la jin gyi lop

Grant your blessings with compassion.

ធនំសំនួនំសំនើំសំនុទសំនួនំ

tsé wé dak sok lam na drong

Lead us down the path with love.

ਦੰਤਨਾਂ ਅਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਵਿਦੰਤਨਾਂ ਸ੍ਰਵਾਂ ਕੁਝੀਆਂ

gong pé dak la ngö drup tsöl

Through your wisdom, grant us siddhi.

ਤੁਸਾਂ ਪਨਾਂ ਬਦਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਸ਼ਾਸਾਂ

nü pé dak sok bar che söl

Clear away our obstacles with power.

ਚੀਂ ਧੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਚ੍ਰਿੰਨ੍ਹੁ ਸ਼ਾਸਾਂ

chi yi bar che chi ru söl

Clear outer obstacles outside!

ਨੰਗੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਨੰਗੁ ਸ਼ਾਸਾਂ

nang gi bar che nang du söl

Clear inner obstacles inside!

ਧਨਾਂ ਧਰੀਂ ਬਨਾਂ ਕਨਾਂ ਦਿੰਦਿਨਾਂ ਸ਼ੁਸ਼ਾਸਾਂ

sang way bar che ying su söl

Clear secret obstacles in the expanse!

ਗੁਣਾਂ ਪਨਾਂ ਤੁਸਾਂ ਰਕੱਤਾਂ ਜੁਵਨਾਂ ਸ਼ੁਅਕੀਂ

gü pé chak tsal kyap sum chi

I humbly bow and go for refuge.

ଓঁ শুণ্ডি পর্বত পুরাণ

om ah hum vajra guru padma siddhi hum

ଓঁ শুণ্ডি পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ পুরুষ

om ah hum vajra guru padma to treng tsal vajra samaya dza siddhi phala hum ah

ଶ୍ରୀପାଦିଷତ୍ତିର୍କଳେଖିଦ୍ୟମନଙ୍ଗଶୁଦ୍ଧାପଦ୍ମକେବିଶ୍ଵିଦିପଶାଙ୍କିତିର୍ବ୍ୟାପର୍କାରିଦ୍ୱାରାପରିଚ୍ଛନ୍ନାପାଦିଷତ୍ତିର୍କଳେଖିଦ୍ୟମନଙ୍ଗଶୁଦ୍ଧାପଦ୍ମକେବିଶ୍ଵିଦିପଶାଙ୍କିତିର୍ବ୍ୟାପର୍କାରିଦ୍ୱାରାପରିଚ୍ଛନ୍ନା

That was excerpted from “Outer Accomplishment through Supplication” in the Wish-fulfilling Jewel Heart Scripture of Oral Instructions on the Sadhana of the Guru’s Mind, Dispelling All Obstacles, recovered by the emanated treasure-revealer Chokgyur Dechen Lingpa from beneath the feet of the Great Splendor of Danyin Kala Rongo.



༄༅·པ·ནླ· ད୍ୱା· ས୍ଵା· ར୍ୱା· ཤ୍ୱା· ལ୍ୱା·

The Supplication Spontaneous Fulfillment of Wishes

༄༅· ພ· གྲ· ཉ· ཁ· ཀྚ· ཁ· ཁ· ཁ· ཁ· ཁ· ཁ· ཁ· ཁ·

e ma ho nup chok de wa chen gyi shing kham su

Emaho! In the realm of Sukhavati to the west

༄༅· ພ· ວ· ວ· ວ· ວ· ວ· ວ· ວ· ວ· ວ· ວ·

nang wa ta ye tuk jey jin lap yö

The blessing of Amitabha's compassion was stirred.

༄༅· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ· ພ·

trul ku pema jung ne jin lap te

He blessed the nirmanakaya Padmakara,

༄༅· ປ· ປ· ປ· ປ· ປ· ປ· ປ· ປ· ປ· ປ·

dzam buy ling du dro way dön la jön

Who came to Jambudvipa to benefit beings.

༄༅· ດ· ດ· ດ· ດ· ດ· ດ· ດ· ດ· ດ· ດ·

dro dön gyün che me pay tuk je chen

His compassionate benefit of beings is unceasing.

ஓ' ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମକାର ଉଡ଼୍ଯୁନା ଶବ୍ଦରେ ଏହା ପଦ୍ମକାର ଉଡ଼୍ଯୁନା

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ଏଷାପାଦ ଶ୍ରୀକୁରୁ ଶ୍ରୀଶାର୍ଣ୍ଣବିନା ଶ୍ରୀଶାର୍ଣ୍ଣବିନା

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ଶ୍ରୀପାତ୍ରି ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀତ୍ରିସଙ୍ଗ ଶ୍ରୀତ୍ରିସଙ୍ଗ

gyal po tri song de tsen men che ne

Starting with the king Trisong Detsen,

କେନ୍ତାଶ୍ରୀପାଦକୁରୁ କର୍ତ୍ତବ୍ୟାକାରୀ ଶ୍ରୀତ୍ରିସଙ୍ଗ

chö gyal dung gyü ta la ma tong bar

Until the line of Dharma kings is ended,

ତୃଷ୍ଣାପାଦକୁରୁ କର୍ତ୍ତବ୍ୟାକାରୀ ଶ୍ରୀତ୍ରିସଙ୍ଗ

dü sum gyün che me par jin gyi lop

Grant your blessing unceasingly throughout the three times.

ଶର୍ଦ୍ଧାଶ୍ରୀକେନ୍ତାଶ୍ରୀତ୍ରିସଙ୍ଗ ଶର୍ଦ୍ଧାଶ୍ରୀତ୍ରିସଙ୍ଗ

bö kyi chö kyong gyal poy nyen chik pu

Only friend of the Tibetan kings who protect the Dharma,

ਖੁਲਾ ਪੈ ਹੋਵਾ ਛੁਦ ਛੁਦ ਵਨੀ ਸੁਣਾ ਹੈ ਤੁਹਾਂ

gyal po chö chö kyong way tuk je chen

You have the compassion to protect kings who practice Dharma:

ਓ ਕੁਰ ਪਕਾ ਰਾਮ੍ਭੁਦ ਸਾਰਾ ਧਾਰਾ ਏ ਸਾਡੇ ਸਾਂਗ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ਏ ਸਾਮ ਧ ਲੁਕ ਸ਼੍ਰੀਸ ਰਾਮ੍ਭੁਦ ਏ ਪ੍ਰਿਕ ਸ਼੍ਰੀਸ ਨੁਕਸਾਂ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ਕੁ ਨੀ ਲੁਪ ਸਿਨ ਪੋਯ ਖਾ ਨੋਨ ਦੇ

Your body is subjugating rakshasas in the southwest.

ਤੁਕ ਜੇ ਬੋ ਕੀ ਚੇਨ ਯੋਂ ਲਾ ਸਿਨ ਪੋਯ ਕਾ ਨੋਨ ਦੇ

tuk je bö kyi sem chen yong la sik

With compassion, you regard all beings in Tibet.

ਮਾ ਰਿਕ ਲੋਕ ਪੇ ਚੇਨ ਦ੍ਰੇਨ ਪੋਯ ਪਾਲ

ma rik lok pay sem chen dren pay pal

Glorious guide of bewildered, ignorant beings,

nyön mong dül kay sem chen tap kyi dül

You tame with means beings whose kleshas are hard to tame.

ସକେ ଶତ୍ରୁଗୁରୁ ହାତି ପଦମିନୀ ପଦମିନୀ ପଦମିନୀ

tse dung gyün che me pay tuk je chen

You have the compassion of unceasing kindness and affection.

ଶ୍ରୀକୃତିପାତ୍ର ମହାନାଥ ମନ୍ଦିର ପାଇଁ ଏହାର ଉତ୍ସବ ପାଇଁ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ପଶ୍ଚାତ୍ ପାଦିକୁ ଶ୍ରୀନାଥ ପନ୍ଦିତ ଶ୍ରୀନାଥ ହେଲାମ୍

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

କୁଣ୍ଡକୁ ଶୈଶବ ପରି କସନ୍ତି ପରି ସୁଣ ପରି ହେଲା

dü ngen nyik may ta la tuk pay tse

When the final evil time of degeneration is reached,

ବନ୍ଦଶ୍ରେଷ୍ଠଙ୍କ ପାତ୍ରମାଲା

nang re gong re bö kyi dön la jön

You will come to Tibet for its benefit every morning and evening.

ਨੀ ਸੇਰ ਚਾਰ ਦੂ ਦਾਂਗ ਲਾ ਚਿਪ ਟੇ ਜੋਂ

nyi ser char dü dang la chip te jön

You will travel on the rays of the rising and setting sun.

ਧਰ ਦੱਖੇਸ਼ ਸਤ੍ਤਵੈਕੁਣਾ ਸ੍ਰੁਦੰਸ਼ ਸ੍ਰੁਤੈਕੁਣੁ

yar ngo tse chuy dü su ngö su jön

On the tenth day of the waxing moon, you will actually come.

ਦਰ੍ਸ਼ਾਦੰਨ ਸ਼੍ਵੇਤਾ ਹੈਂਦੇ ਪ੍ਰਸਾਦੈ ਭਰੁ

dro dön top chen dze pay tuk je chen

You have the compassion to strongly benefit beings.

ਓਗੈ ਸ਼੍ਰੁਤ ਪਛਾਨ੍ਤੁਦ ਸਾਰਣਾ ਘਾ ਸਾਂਝੇ ਸਾਂਝੇ ਸਾਂਝੇ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ਸਾਮਾ ਘ ਲੁਕੁ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਂਝੇ ਸਾਂਝੇ ਸਾਂਝੇ ਸਾਂਝੇ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ਅ ਸ਼੍ਰੁਤੈ ਸ ਮ ਕੁਦੁ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਂਝੇ ਸਾਂਝੇ

nga gyay ta ma tsö dü nyik ma la

During the final five hundred years, the degenerate time of dispute,

សේච්චා තත්ත්ව සංඝ්‍යා තත්ත්ව මේරු මේරු මේරු

sem chen tam che nyön mong duk nga rak

The five poisonous kleshas of all beings will be coarse.

තත්ත්ව මේරු මේරු මේරු මේරු මේරු මේරු

nyön mong chöl nyok duk nga rang gyü chö

The five poisonous kleshas will be indulged without restraint.

ද දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ

den dray dü na khye dray tuk je kyop

At such times, protect us with your compassion.

ද දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ දෙ

de den to ri dren pay tuk je chen

You have the compassion to guide devoted beings to higher states.

ජ්‍යෙ ක්‍රූ ප නෑ ද ද ද ද ද ද ද ද ද

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ස ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප ප

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ਹੋਰ ਸੁਖ ਦੇਸ਼ ਦੀ ਧਰਮ ਸੀਵ ਅਥਰਵਾਨ ਰਾਂ

hor sok jik pay mak gi ta kor ne

When terrifying armies of Tartars surround us,

ਕੋਣ ਦਰਸਾਵ ਸਾਡੇ ਦੇਸ਼ ਦੀ ਪ੍ਰਸ਼ਾਸਨ ਦੀ ਹੋਂ

chö khor nyen po jik la tuk pay tse

And the sacred Wheels of Dharma are threatened with destruction,

ਧਿਨ ਸਾਨ੍ਤਿਸ ਬੇ ਹੋਂ ਮੈਂ ਦੁਰ ਦਰਸਾਂ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ਓਗ੍ਯੇਨ ਲਾ ਸਿਨ ਦੇ ਗੈ ਕਹਰ ਗੀ ਕੋਰ

There is no doubt that you with an entourage of gods, rakshasas,

ਹੋਰ ਸੁਖ ਦੇਸ਼ ਦੁਹਾਂ ਸਾਨ੍ਤਿਸ ਦੀ ਹੋਂ

hor sok pung dok par te tsom me

And the rest of the eight classes will repel the armies of Tartars.

ਓਗ੍ਯੇਨ ਪਾਮ ਜੁੰ ਨੇ ਲਾ ਸੋਲ ਵਾ ਦੇਪ

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བ མ ଏ ପ ା ଲୁ ନ ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର ି ନ ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ଶୈ ମ ଶ ା ତ କ ା ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର ି ନ ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର

sem chen gyu lü jik pay ne jung tse

When sickness that destroys beings' illusory bodies arises,

ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର ି ନ ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର

mi sö duk ngel ne kyi nyen pa na

And we are menaced by the unbearable suffering of illness,

ଯି ଦ ଶ ନ ଶ ା ସ ା ହେ କ ା ପ ା ଦ ଶ ନ ଶ ା ହେ କ ା ପ ା ଦ ଶ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ଓର୍ଜ୍ୟେ ନ ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର ି ନ ଶ୍ରୀ ନ ମ ା ଦ ଗ ର

orgyen men gyi la dan gyer me pé

Uddiyana, because you are inseparable from Bhaishajyaguru,

ହେ ତ ଦ ମ ା ପ ି ନ ଶ ନ ମ ା ଦ ଗ ର ି ନ ଶ ନ ମ ା ଦ ଗ ର

tsé se ma yin bar che nge par sel

Our lives will not be extinguished. Obstacles will definitely be dispelled.

ஓ' କୁର' ପନ୍ଦ' ରତ୍ନ' ଶବ୍ଦ' ସାଙ୍ଗ' ଏ' ଶାନ୍ତି' ସ' ରଦ୍ଦ' ସଂ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ସମା' ଏ' ଲୁହ' ଶ୍ରୀଶ' ରତ୍ନ' ଏନ' ପ୍ରିଣ' ଶ୍ରୀଶ' ହେତ୍ରଣ' ଏ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ରତ୍ନ' ସ' ଦଶ' ଏନା' ଏ' ରତ୍ନ' ରତ୍ନ' ଏନ' ହେତ୍ରଣ' ଏ

jung wa drar lang sa chü nyam pay tse

When the elements arise as enemies, the earth's fertility is diminished,

ଶୈତାନ' ରତ୍ନ' ଶୁ' ଶୈତାନ' ରତ୍ନ' ଶ୍ରୀଶ' ହେତ୍ରଣ' ଏ

sem chen mu gey ne kyi nyen pa na

And beings are menaced by the illness of famine,

ଯିଦ' ଶାନ୍ତି' ସା' ହେତ୍ରଣ' ଯିଦ' ଏନ' ଶାନ୍ତି' ସ' ରଦ୍ଦ' ସଂ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ଓ' କୁର' ମାତର' ରତ୍ନ' ରତ୍ନ' ହେତ୍ରଣ' ରତ୍ନ' ସନ୍ତାନ' ସଂ

or gyen khan dro nor lhay tsok dang che

There is no doubt that with hosts of dakinis and wealth gods,

ਦਸਾਵ'ਅੰਦਨ'ਏਗਾ'ਕ੍ਰਿਮ'ਨੇਵ'ਏਨ'ਬੈ'ਹੋਮ'ਕੋਦਂ

ul pong tre kom sel war te tsom me

You will dispel poverty, hunger, and thirst.

ਓ'ਕੁਰ'ਪਕਾ'ਦਸ਼ੁਦ'ਏਕਾ'ਏ'ਗਾਨਾਵ'ਏ'ਦਾਵਣਾਂ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ਏਨਾਵ'ਏ'ਲੁਕ'ਸ਼੍ਰੀਨਾ'ਦਸਾਵ'ਏਨ'ਪ੍ਰਿਕ'ਸ਼੍ਰੀਨਾ'ਕ੍ਰਿਨਾਂ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ਏਨ'ਤਕ'ਦਰ੍ਸ਼'ਏਨ'ਦੰਕ'ਦੁ'ਏਨਿਨ'ਦਾਵ'ਕਾਂ

le chen dro way dön du ter dön na

When those with the karma extract treasure for beings' benefit

ਦਮ'ਕੰਸਾ'ਚੱਖ'ਚੱਖ'ਕੋਦ'ਏਨ'ਦਾਵ'ਏਨਿਨ'ਨੀਨਾਂ

dam tsik sol sok me pay pa ding gi

With the heroic confidence of samaya free from deception,

ਧਿਨ'ਏਨਿਨ'ਬੈ'ਹੋਮ'ਕੋਦ'ਏਨ'ਏਨਾਵ'ਏ'ਦਾਵਣਾਂ

yi nyi te tsom me par söl wa deb

If they supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ஓ'କ୍ରମ'ପି'ଦମ'ଖ'ଦଦ'ଦୁର୍ଲ୍ଲେଖ'ଏତ'ପଶୁ

orgyen yi dam lha dang yer me pé
Because you are indivisible from the yidam deva,

ଘ'ର୍ବ୍ରନ୍ଦ'ପୁ'ପିଷ'ନ୍ତର'ପନ୍ଦ'ଷେ'ହେତ'ଏତଃ

pa nor bu yi lön par te tsom me
There is no doubt that the child will retrieve the father's wealth.

ଓ'କ୍ରମ'ପନ୍ଦ'ଦୁର୍ଲ୍ଲେଖ'ଶକ୍ତା'ଯ'ଶାନ୍ତିପା'ନ'ଦ୍ଵିଷତଃ

orgyen pema jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ପଶମ'ପ'କ୍ରମ'ଶ୍ରୀଷ'ଦୁର୍ଗା'ପନ୍ଦ'ପ୍ରିଣ୍ଟ'ଶ୍ରୀଷ'କ୍ଷେତରଃ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ଶଶ'ଯୁଦ୍ଧ'ରଶଶ'ତ୍ରିଦ'ଦଶିତ'ଶ'ଶ୍ଵରଶ'ପଦି'ହେତଃ

be yül nak tö en sa nyok pay tse
When traveling through hidden valleys, forests, or isolated places,

ପ'କନ୍ଦ'ପୁ'ଯୁଷା'ଦକ୍ଷତନ୍ତିର'ଯମ'ରଶଶା'କଃ

kah char bu yuk tsup shing lam gak na
If the way is blocked by blizzards or rainstorms,

ཡිද් සාත්‍යාස්‍යේ කේම මිද් පන් ගණ්‍යා පාද්‍යි පාද්‍යා

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ඇ කුර පත්‍ර පත්‍ර ගත්‍ර ඇ අත්‍ර සූර්‍ය ප්‍රාන්‍ය ප්‍රාන්‍ය

or gyen shi dak nyen poy khor gyi kor

There is no doubt that, surrounded by an entourage of fierce local gods,

කේෂ මද්ද පම ස්ව දැන පන් සෑ කේම මිද්

chö dze lam na dren par te tsom me

You will lead Dharma practitioners on their way.

ඇ කුර පන් දකුද ගත්‍ර පාත්‍ර ගත්‍ර පාද්‍යා පාද්‍යා

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

වාෂ ප ස්ව තුර සූර්‍ය දුන පන් ප්‍රීත සූර්‍ය න්‍යා පාද්‍යා

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ශ්‍රාග ගත්‍රිග ද්‍රා තිද තුග ස්ව පකේ ප තක්

tak sik dom dre duk drul che wa chen

When wandering through terrifying wildernesses or passes where there are

འਤ੍ਯਣ'ਕੇਵ'ਅਦੀਸਾਨ'ਪਰੰ'ਅਭੁਦ'ਏ'ਅਸ਼ੀਸਾਨ'ਪਰੰ'ਕੋঁ

drok chen jik pay trang la drim pay tse

Tigers, leopards, big bears, poisonous snakes, or other fanged beasts,

ਧਿਨ'ਸਾਨੀਸਾ'ਬੇ'ਹੋਵ'ਕੋਦ'ਏਨ'ਸਾਨੀਏ'ਏ'ਅਦੀਸਾਨੋ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ਔ'ਕੁਰ'ਦਖਾਂਦ'ਸੀਨ'ਦਨ'ਅਭੁਦ'ਏਨ'ਸਤਨੋ

or gyen pa wo ging dang sung mar che

There is no doubt that accompanied by viras, gingkaras, and guardians

ਅਨੁਸਾ'ਪਰੰ'ਸੀਅਨ'ਤਰ'ਕੋਈਨ'ਏਨ'ਬੇ'ਹੋਵ'ਕੋਦੋ

duk pay sem chen trö par te tsom me

You will chase off those vicious beings.

ਔ'ਕੁਰ'ਪ੍ਰਕ'ਅਭੁਦ'ਸਾਨਾ'ਏ'ਸਾਨੀਏ'ਏ'ਅਦੀਸਾਨੋ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ਏਨਮ'ਏ'ਲੁਕ'ਸ੍ਰੀਨ'ਅਭੁਵ'ਏਨ'ਪ੍ਰਿਕ'ਸ੍ਰੀਨ'ਲੁਵਨੋ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ସାକ୍ତୁମେନ୍ଦ୍ରିୟାଦ୍ସମ୍ବନ୍ଧଶ୍ରୀଶାଂ

sa chu me lung jung way bar che kyi

When, through obstacles of the elements earth, water, fire, or air,

ଜ୍ୱାଯୁଷାନ୍ତେନ୍ଦ୍ରିୟାଦ୍ସମ୍ବନ୍ଧଶ୍ରୀଶାଂ

gyu lü nyen ching jik pay dü jung tse

Our illusory bodies are threatened with destruction,

ଯିନ୍ଦ୍ରଶନ୍ତିଶାସ୍ତ୍ରକ୍ଷେପାକିନ୍ଦ୍ରଶନ୍ତିଶାଂ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ଓର୍ଜ୍ଯେନ୍ ଜୁଙ୍ ଉଦ୍ଦ୍ଵୁଦ୍ଧ ସାମାନ୍ୟାଦ୍ସମ୍ବନ୍ଧଶ୍ରୀଶାଂ

orgyen jung wa shi yi lha mor che

There is no doubt that accompanied by the devis of the four elements

ଉଦ୍ଦ୍ଵୁଦ୍ଧ ସାମାନ୍ୟାଦ୍ସମ୍ବନ୍ଧଶ୍ରୀଶାଂ

jung wa rang sar shi war te tsom me

You will naturally pacify the elements.

ଓର୍ଜ୍ଯେନ୍ ପମା ଜୁଙ୍ ଉଦ୍ଦ୍ଵୁଦ୍ଧ ଶାନ୍ତିଶାଂ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བ མ ଏ ପ ା ། ས୍ତୁ ତ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། ଏ ନ ା ། འ ର ି ତ ା ། ས୍ତୁ ତ ା ། ར ଶୁ ଷ ା །

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ঘ ଏ ଶୁ ଷ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା །

lam sang jik pay trang la drim pay tse

When wandering down terrifying, narrow paths,

ঘ ଏ ଶୁ ଷ ା ། འ ର ି ତ ା ། མ ା ། འ ର ି ତ ା ། མ ା །

se khyer jak pa chom pö nyen pa na

If we are menaced by murderous, thieving bandits,

ঘ ଏ ଶୁ ଷ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା །

yi nyi tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ঘ ଏ ଶୁ ଷ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା །

or gyen chak gya shi yi gong par den

Because you have the wisdom of the four mudras,

ঘ ଏ ଶୁ ଷ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା ། ར ଶୁ ଷ ା ། མ ା །

tso ra mi gö ngam sem lak par che

You will destroy the malevolence of the wildmen.

ஓ'କୁର'ପକ୍ଷ'ରସ୍ତୁଦ'ଶବ୍ଦା'ଯ'ଶନ୍ତି'ଏ'ରଦେଶଙ୍

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ସମା'ପ'କୁର'ଶ୍ରୀଶ'ରସ୍ତୁଦ'ଏନ'ପ୍ରିକ'ଶ୍ରୀଶ'ହେତୁଶଙ୍

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ସଦ'କିଷ'ଶମିଦ'କରି'ଦକ୍ଷଣ'ଶୀଶ'ଅଷର'ଶନ୍ତି'ରଶଙ୍

gang shik she may mak gi ta kor ne

When a menacing army of executioners

କହେତୁ'କ'ହେତୁ'ଶ୍ରୀଶ'ରସ୍ତୁଦଶିଦ'କରି'ପ'ରଃ

tsön cha nön moy dep shing nyen pa na

Surrounds and attacks us with sharp weapons,

ଯିଦ'ଶନ୍ତିଶ'ବେ'କେତୁ'କରି'ପଦ'ଶନ୍ତି'ଏ'ରଦେଶଙ୍

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ଓ'କୁର'ହେତୁ'ଶ୍ରୀଶ'ରଦ'ଲକ୍ଷ୍ମି'ପ'ିଶଙ୍

orgyen dor jey gur dang den pa yi

Uddiyana, with a tent of vajras

षे द्रे चिं त्सों चा तो वार ग्युर
she ma dre ching tsön cha tor war gyur

You will scatter the executioners and cast down their weapons.

ओर्जे पेमा जुंग ने ला सॉल वा डेप
orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

सम पा लहून ग्यि द्रुप पर जिन ग्यि लोप
sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

नाम शिक त्से ची वाय दु जंग त्से
nam shik tse se chi way dü jung tse

When our lives are over and we come to the time of our deaths,

एवं शर्त्त द्वाषा वाल्प वर्ण शिव त्तिव वा वा
ne chö duk ngel drak pö nyen pa na

If we are agonized with terrible suffering,

यि न्यि ते त्सों मे पर सॉल वा डेप
yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ஓ' ଶ୍ରୀ ଶ୍ଵାଦ ସମ୍ବନ୍ଧ ଯତ୍ତା ପା କ୍ଷେତ୍ର

orgyen nang wa ta ye trul pa te
Uddiyana, because you are an emanation of Amitabha,

ଏହି ସତର ଶ୍ରୀ ବିଦ୍ୟୁତ ଦେଶ ପଦକ୍ଷେତ୍ର

de wa chen gyi shing du nge par kye
We will definitely be born in the realm of Sukhavati.

ଓ' ଶ୍ରୀ ପମା ଜଂ ନେ ଲା ସୋଳ ଓ ଦେପ

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ସମାପ ଶ୍ରୀ କ୍ଷୁଦ୍ର ଶ୍ରୀ ସମ୍ବନ୍ଧ ପଦକ୍ଷେତ୍ର

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop
Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

କ୍ଷୁଦ୍ର ମୁଣ୍ଡ ପାଯନ ଶ୍ରୀ ବିଷ ପଦକ୍ଷେତ୍ର

gyu lü yar po shik pay bar do ru
In the bardo, after our borrowed illusory body has been destroyed,

କ୍ଷୁଦ୍ର ପଦକ୍ଷେତ୍ର କ୍ଷୁଦ୍ର ମୁଣ୍ଡ ପାନ ପଦକ୍ଷେତ୍ର

trul nang nyi trul duk ngel nyen pa na
If we are tormented by projections, hallucinations, and suffering,

ཡිද් සාත්‍යාස්‍යේ කේමා මිද් පර තුම මා තුදී පත්‍ර යෝ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt, Uddiyana,

ඇ ක්‍රූත දැනු පාත්‍යාම මැලිඳ පදි ප්‍රාග්‍රාහ හි එෂ යෝ

orgyen dü sum khyen pay tuk je yi

Knower of the three times, there is no doubt that through your compassion

යුතු ප්‍රාද දාන පාත්‍යාම පර ප්‍රාග්‍රාහ හි එෂ යෝ

trul nang rang sar drol war te tsom me

Our projections will be self-liberated.

ඇ ක්‍රූත පක්‍ර දකුද පාත්‍යාම මා මැලිඳ පදි යෝ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

යාත්‍ය ප ප්‍රාද ප්‍රාග්‍රාහ හි එෂ යෝ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

යාත්‍ය යද යන දර ක්‍රූත ප්‍රාග්‍රාහ හි යෝ

shen yang le dang kyen gyi wang gyur te

As well, when under the power of karma and conditions

ଘ୍ରୁପ୍ ଶ୍ଵଦ୍ ଦ୍ଵତ୍ତା ଏନ୍ କ୍ଷେତ୍ର ତୈନ୍ ଶ୍ଵୃଷ ସମ୍ଭୂପ୍ କ୍ରଂ

trul nang ngö por shen ching duk ngel na

We suffer through fixating upon our projections as real,

ଯିନ୍ ଶାନ୍ତିଶାସ୍ତ୍ର ହେତ୍ତା ପିନ୍ ଏନ୍ ଶାନ୍ତିପ୍ ସ ରଦ୍ଧିଷଣଂ

yi nyi te tsom me par söl wa dep

If we supplicate you without ambivalence or doubt,

ଅଁ ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ କ୍ଷେତ୍ର ଶ୍ଵୃଷ ଏନ୍ ରିନ୍ ଶ୍ରୀ ଶ୍ଵେଂ

or gyen de chen gyal poy ngo wo te

Uddiyana, because you are in nature the King of Great Bliss,

ଶ୍ଵୃଷ ସମ୍ଭୂପ୍ ଘ୍ରୁପ୍ ଏ କନ୍ ରାଷ ଶାନ୍ତିପ୍ ସ ରିନ୍

duk ngel trul pa tse ne shik par che

Our suffering and bewilderment will be eradicated.

ଅଁ ଶ୍ରୀ ପଦ୍ମ ରହ୍ମାନ ଶାନ୍ତିପ୍ ସ ରିନ୍ ଶ୍ରୀ ଶ୍ଵେଂ

orgyen pema jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

ସମା ପ ଶ୍ଵେତ ଶ୍ରୀନ ରହ୍ମାନ ଏ ପିନ୍ ଶ୍ରୀନ ଶ୍ଵେତ ସମାଂ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

འਤ୍ତ'ਦੁ'ਣ'ਸ਼ੁ'ਣ'ਏ'ਨ'ਹ'ਤ'ਵ'ਏ'ਨ'ਦ'ਦ'ঃ

dro druk duk ngel chen poy nyen pa dang
When beings of the six types suffer greatly,

ਅ'ਦ'ਏ'ਨ'ਸ਼'ਦ'ਸ਼'ਲ'ਹ'ਿ'ਏ'ਨ'ਦ'ਨ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਏ'ਨ'ঃ

khye par bö kyi je bang duk ngel na
And especially when the lords and subjects of Tibet suffer,

ਦ'ਦ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਏ'ਨ'ਦ'ਨ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'ਸ'ঃ

de gü mö pay dung shuk drak po yi
If with fierce faith, respect, devotion, and yearning

ਧ'ਿ'ਦ'ਸ'ਾ'ਨ'ਿ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'স'স'ঃ

yi nyi te tsom me par söl wa dep
We supplicate you without ambivalence or doubt,

ਓ'ਕ'ਰ'ਸ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'ਸ'਼ੁ'ਣ'ਸ'স'স'ঃ

orgyen tuk jey po gyur me par sik
Uddiyana, you will look upon us with unchanging compassion.

ਓ'ਕ'ਰ'ਪ'ਜ'ਨ'ਿ'ਸ'ਸ'ਸ'ਸ'ਸ'ਸ'স'স'ঃ

orgyen pema jung ne la söl wa dep
I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བ མ ଏ ପ ା ଶ୍ରୀ ନ ା ର ତୁ ସ ଏ ନ ା ଶ୍ରୀ ନ ା କ୍ଷେ ତ ନ ା ག

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

ଓ ଶ୍ରୀ ହ ି ଶ ା ର ତୁ ଣ ା ଏ ନ ା ଶ୍ରୀ ନ ା କ୍ଷେ ତ ନ ା ག

or gyen je juk khor wa pong dö nam

Uddiyana's followers who want to abandon samsara:

ଟେ ଶ କି ଣ ା ଶ କୁ ନ ା ଏ ନ ା ଶ କୁ ନ ା ସୁ ଶ ନ ା ଏ ଫି ଣ ା ག

tse chik dung wé dung shuk drak po yi

Pray with one-pointed, fierce yearning,

କ୍ଷେ ତ ନ ା ଏ ନ ା ଶ କୁ ନ ା ଏ ନ ା ଶ କୁ ନ ା ନ ତ ନ ା ଶ୍ରୀ ନ ା ག

khye ü pa mar bö dray dung yang kyi

With the anguished cry of a child calling to its parents.

ନ୍ୟି ନ ଏ କହ କ ନ କୁ ନ ା ଏ ନ ା ଶ କୁ ନ ା ଏ ନ ା ଶ କୁ ନ ା ག

nyin tsen dü druk nam jung söl wa top

Supplicate during the six times of day and night.

ଓ ଶ୍ରୀ ପ ା କ ନ ା ର ତୁ ଣ ା ଏ ନ ା ଶ୍ରୀ ନ ା କ୍ଷେ ତ ନ ା ག

orgyen pe ma jung ne la söl wa dep

I supplicate Padmakara of Uddiyana.

བསམ་པ་lhün gyi drup par jin gyi lop

Bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.



ଓଦ୍‌ଧର୍ମ‌ଧର୍ମା ।

From The Northern Treasures.

ତୁମ୍ଭାମ୍ବାନାନାକ୍ରମାଶୁନ୍ତରୀତିଶଙ୍କେ

dü sum sang gye gu ru rin po che
Guru Rinpoche, buddha of the three times,

ନାମାଶୁନ୍ତରୀତିଶଙ୍କେ

ngö drup kün dak de wa chen poy shap
Lord of all siddhis, Mahasukha,

ପରାକର୍ମାଶୁନ୍ତରୀତିଶଙ୍କେ

bar che kün sel dü dül drak po tsal
Dispeller of all obstacles, Mara-Subduing Drakpo Tsal:

ଶୁନ୍ତରୀତିଶଙ୍କେ

sol wa dep so jin gyi lap tu söl
I beg you—grant your blessing.

ଶୁନ୍ତରୀତିଶଙ୍କେ

chi nang sang way bar che shi wa dang
Bless us that outer, inner, and secret obstacles be pacified

བ མ ଏ ପ ା ଖ ନ ତ ର ଶ ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

And wishes spontaneously fulfilled.

କୁ ପ ା ଗୁ ନ ର ଏ କ୍ଷି ଦ ର ଯୁ ପ ା ହେ ଶ ା ଦ ପ୍ରି ନ ା ଗୁ ନ ର ଏ ବନ ଦ ର ି ହ ଂ

gyal kün kye yum chö ying kün sang mo

Mother of all buddhas, dharmadhatu, Samantabhadri,

ଶ ଦ ର ଏ ବନ ଦ ର ି ହ ଂ ପ ା ହ ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା

bö bang kyop pay ma chik drin mo che

Sole kind mother and protector of the Tibetan people,

ନ ଦ ଶ ା ଶ ର ଏ ପ ା ହ ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା

ngö drup chok tsöl de chen khan droy tso

Bestower of supreme siddhi, foremost dakini of mahasukha:

ସ ି ଶ ର ଏ ପ ା ହ ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା

ye she tso gyal shap la söl wa dep

I supplicate at the feet of Yeshe Tsogyal.

ଚ ି କ ର ଏ ଶ ନ ଦ ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା ର ି ନ ା

chi nang sang way bar che shi wa dang

Bless us that outer, inner, and secret obstacles be pacified,

ଶ୍ରୀବନ୍ଦିକ୍ଷାପତ୍ର ସମ୍ପର୍କ ଏତିଥିରେ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ

la may ku tse ten par jin gyi lop

That the lamas' lives be stable,

ବଦ୍ରୀଶ୍ୱର ପଞ୍ଚମ ବିଷ୍ଣୁ ଶ୍ରୀଶ୍ୱର ହାତୁଳୀ

ne muk tsön kal shi war jin gyi lop

That this age of sickness, famine, and war be pacified,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ

che pur bö tong shi war jin gyi lop

That curses, kila-magic, and incitements be pacified,

ଓ'ଦ୍ବସ୍ତିଶେଷ'ରୁ'କୁଣ୍ଡପନ'ଶ୍ରୀକ'ଶ୍ରୀଶ'ହେଲ

tse pal she rap gye par jin gyi lop

That life, wealth, and wisdom increase,

ପଶ୍ଚାତ୍ ପାଦିକ୍ରମିଣ ଶ୍ରୀନାଥ ପନ୍ଦିତ ପାଦିକ୍ରମିଣ ଶ୍ରୀନାଥ ପନ୍ଦିତ

sam pa lhün gyi drup par jin gyi lop

And that wishes be spontaneously fulfilled.



Conclude with:

པ མ ཁ ཀ ཞ ག ཉ ཁ གྷ ཁ ང ཁ ཁ ཁ

pe ma jung ne khye ku ji dra dang
Padmakara, may I and others come to have

ଘ བ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

khor dang ku tse tse dang shing kham dang
A body like yours, a retinue like yours,

ସ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

khye kyi tsen chok sang po chi dra wa
A lifespan like yours, a realm like yours,

ଦ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

de dra kho nar dak sok gyur war shok
And a wonderful name just like yours.

ତ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ ཁ

khye la tö ching söl wa tap pay tü
Through my praise and prayer, please pacify

ସଦ୍ବୀଳାଶ୍ଵରାମକୁ ପରିଷାରୀଙ୍କ ପ୍ରେସ୍‌ରୁ ।

dak sok gang du ne pay sa chok su

All sickness, döns, deprivation, and fighting,

ବନ୍ଦ'ଶର୍ମକ'ଦୁଃଖ'ଶର୍ମଣ'ଦୁଃଖ'ଶର୍ମକ'ଶର୍ମଣ' ॥

ne dön ul pong tap tsö shi wa dang

And increase Dharma and goodness

chö dang ta shi pel war dze du söl

Wherever it is that we live.



KTD Publications and Dharma Ebooks

KTD Publications
335 Meads Mountain Road
Woodstock, NY 12498 USA
ktdpublications@kagyu.org
www.KTDPublications.com

Dharmaebooks.org

Layout, cover and cover image: Beata Tashi Drolkar

Translation: Karma Triyana Dharmachakra and Kagyu Monlam Translation Team

First ebook edition: October 2019 by dharmaebooks.org

Dharma Ebooks is a project of [Dharma Treasure](#), which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.

